



PDF ONLINE  
parkside-diy.com



## HOSE REEL WITH GROUND SPIKE

(GB) (CY)

### HOSE REEL WITH GROUND SPIKE

Assembly, operating and safety instructions  
Translation of the original instructions

(HU)

### FÖLDI TÖMLŐTARTÓ

Szerelési, használati és biztonsági tudnivalók  
Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)

### ZEMELJSKI NOSILEC GIBKE CEVI

Navodila za montažo, uporabo in varnostna navodila  
Prevod izvirnih navodil

(CZ)

### NAVÍJECÍ BUBEN S HADICÍ

Pokyny k montáži, obsluze a bezpečnostní pokyny  
Příklad původního návodu k používání

(SK)

### NAVÍJAČ HADICE DO ZEME

Pokyny pre montáž, obsluhu a bezpečnostné pokyny  
Příklad pôvodného návodu na použitie

(HR)

### KOLUT ZA CRIJEVO ZA POSTAVLJANJE U ZEMLJU

Upute za montažu, uporabu i sigurnost  
Prijevod originalnih uputa

(RS)

### MOTALICA ZA CREVO ZA POSTAVLJANJE U ZEMLJU

Uputstva o sastavljanju, upotrebi i bezbednosti  
Prevod originalnog uputstva

(MK)

### МАКАРА ЗА ЦРЕВО ЗА ВО ЗЕМЈА

Упатства за инсталација, ракување и безбедност  
Превод на оригиналните упатства

(AL)

### BOBINË ZORRE ME NGULITJE NË TOKË

Udhëzime për montimin, përdorimin dhe sigurinë  
Përktim i udhëzimeve origjinale

(RO)

### TAMBUR PENTRU FURTUN, CU ANCORARE ÎN SOL

Indicații de montaj-, utilizare- și siguranță  
Traducere a instrucțiunilor originale

(BG)

### МАКАРА ЗА НАЗЕМНО СЪХРАНЕНИЕ НА МАРКУЧ

Инструкции за монтаж, обслужване и безопасност  
Превод на оригиналната инструкция

(GR) (CY)

### ΛΑΣΤΙΧΟ ΚΗΠΟΥ ΚΑΡΟΥΛΙ ΜΕ ΠΑΣΣΑΛΟ

Οδηγίες συναρμολόγησης, χειρισμού και ασφάλειας  
Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών  
χρήσης

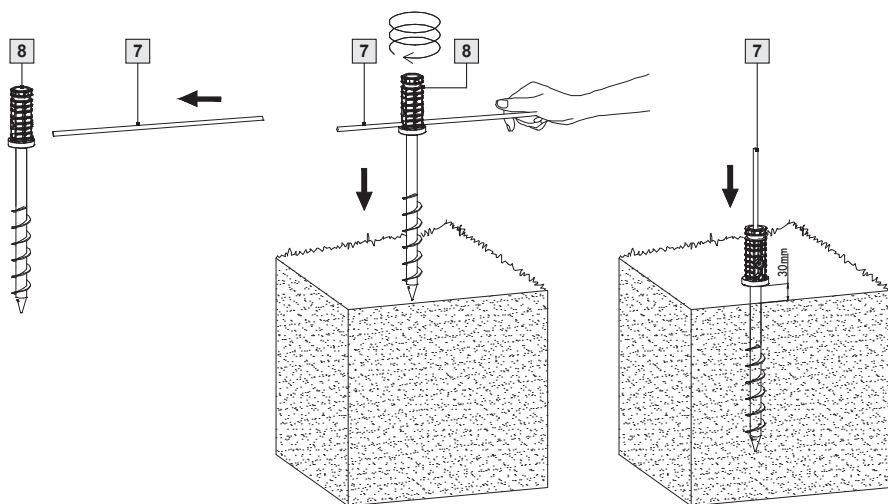
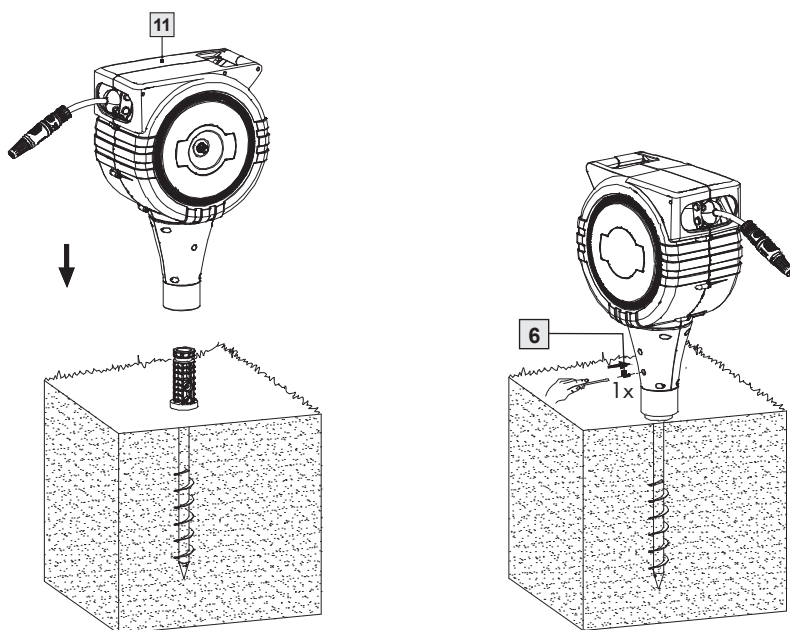


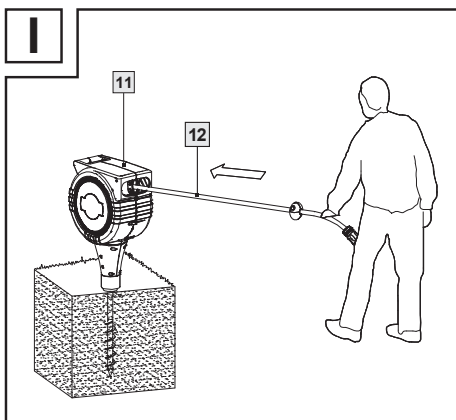
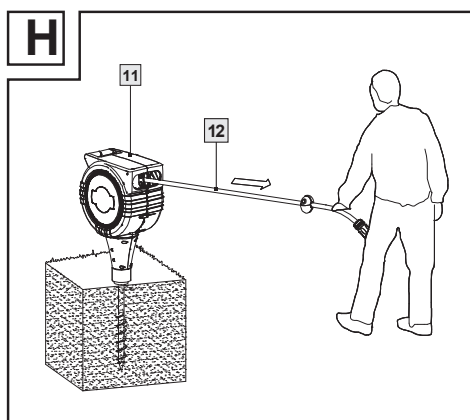
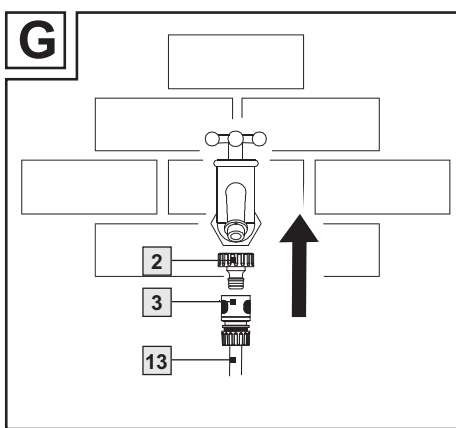
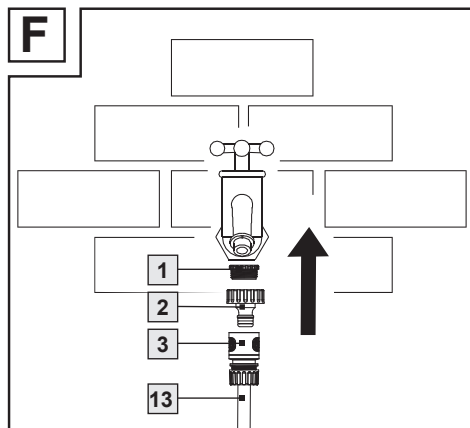
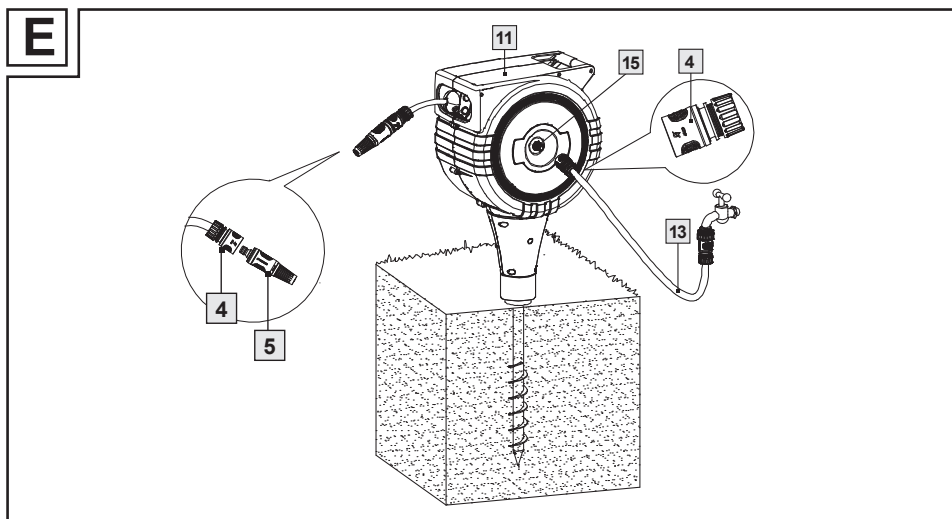
IAN 507546\_2507

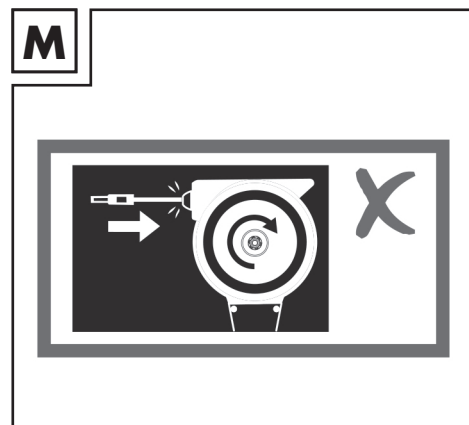
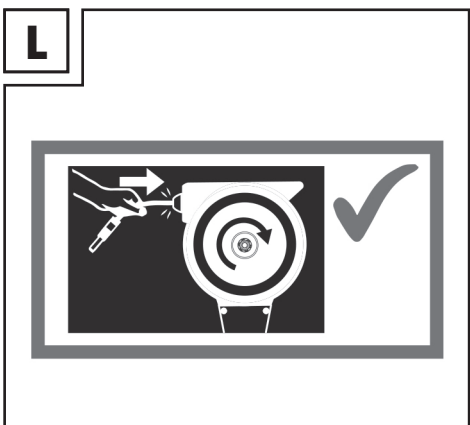
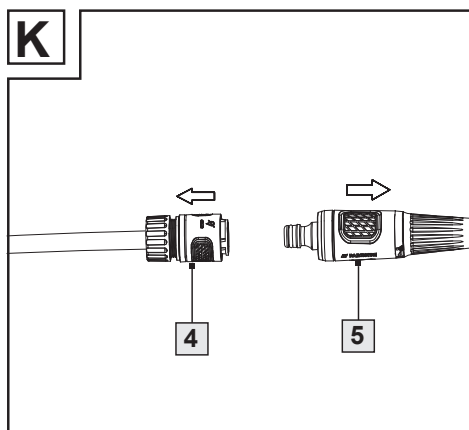
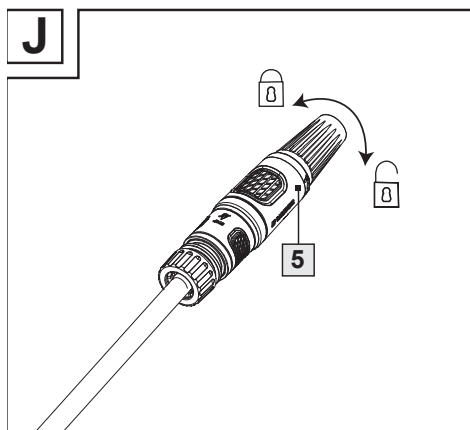
(HU) (SI) (CZ) (SK) (RO)

|       |                                                    |          |     |
|-------|----------------------------------------------------|----------|-----|
| GB/CY | Assembly, operating and safety instructions        | Page     | 7   |
| HU    | Szerelési, használati és biztonsági tudnivalók     | Oldal    | 20  |
| SI    | Navodila za montažo, uporabo in varnostna navodila | Stran    | 33  |
| CZ    | Pokyny k montáži, obsluze a bezpečnostní pokyny    | Strana   | 48  |
| SK    | Pokyny pre montáž, obsluhu a bezpečnostné pokyny   | Strana   | 61  |
| HR    | Upute za montažu, uporabu i sigurnost              | Stranica | 74  |
| RS    | Uputstva o sastavljanju, upotrebi i bezbednosti    | Strana   | 87  |
| MK    | Упатства за инсталација, ракување и безбедност     | Страница | 102 |
| AL    | Udhëzime për montimin, përdorimin dhe sigurinë     | Faqe     | 116 |
| RO    | Indicații de montaj-, utilizare- și siguranță      | Pagina   | 129 |
| BG    | Инструкции за монтаж, обслужване и безопасност     | Страница | 143 |
| GR/CY | Οδηγίες συναρμολόγησης, χειρισμού και ασφάλειας    | Σελίδα   | 160 |

[illegible]

**C****D**





**Introduction** . . . . . Page 8

    Proper use . . . . . Page 8

    Description of parts and features . . . . . Page 9

    Technical data. . . . . Page 9

    Included items . . . . . Page 9

**Safety notices** . . . . . Page 10

    General safety advice . . . . . Page 10

**Before use**. . . . . Page 12

**Bringing into use** . . . . . Page 13

    Choosing the mounting site . . . . . Page 13

    Organising the mounting materials. . . . . Page 13

**Assembly** . . . . . Page 13

    Dismantling. . . . . Page 14

**Operation**. . . . . Page 14

    Unrolling the hose. . . . . Page 14

    Rolling the hose up. . . . . Page 14

    Connecting other water consumers . . . . . Page 15

**Cleaning and care** . . . . . Page 15

    Winter storage. . . . . Page 16

**Maintenance** . . . . . Page 16

**Disposal** . . . . . Page 16

**Warranty**. . . . . Page 16

**EU Declaration of Conformity** . . . . . Page 19

### List of pictogram used

|   |                     |
|---|---------------------|
| ■ | Safety Information  |
| □ | Instruction for use |

## **HOSE REEL WITH GROUND SPIKE**

### ● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● **Proper use**

The product is exclusively designed as a hose reel in a sealed hose reel with automatic rolling. As well as the spray nozzle, other water consumers can be connected to the irrigation hose, such as sprinklers, watering systems and high-pressure cleaners. The product is exclusively intended for private use and not suitable for the commercial sector. Only use the product in the manner described in these operating instructions. Any other use is not in accordance with the intended purpose and may result in personal injury or damage to properties. The product is not a toy.

## ● Description of parts and features

- 1 Reducer, 33 mm to 26.5 mm (G1" to G¾")
- 2 Tap connector, 33 mm (G1")
- 3 Hose connector, ½" (13 mm)
- 4 Hose connector with water stop, ½" (13 mm)
- 5 Adjustable spray nozzle
- 6 Screw
- 7 Mounting rod for ground spike
- 8 Ground spike
- 9 Plastic base
- 10 Plastic base (cover)
- 11 Hose reel
- 12 Irrigation hose, 25 m (pre-assembled)
- 13 Connection hose, 2 m (pre-assembled)
- 14 Endstopper
- 15 Connection for supply hose

## ● Technical data

### Hose reel:

Max. Working pressure: 6 bar  
Dimensions of the hose reel (includes spike): 363 x 228 x 1002 mm (L x W x H)

Weight: 9.90 kg (empty)  
12.15 kg (with water in the hose)  
Swivel range: horizontal 360°  
Material: plastic, weatherproof

### Hoses:

Irrigation hose length: 25 m  
Length of supply hose: 2 m  
Diameter: ½" (13 mm)  
Hose material: PVC fabric hose  
Tap connection thread: 33 mm and 26.5 mm thread (G1", G¾")

## ● Included items

- 1 Metal ground spike
- 1 Reel with hoses
- 1 Reducer, 33 mm to 26.5 mm (G1" to G¾")
- 1 Tap connector, 33 mm (G1")
- 1 Hose connector
- 2 Hose connector with water stop
- 1 Adjustable spray nozzle
- 6 Screws
- 1 Mounting rod (for ground spike)



## **Safety notices**

### ● **General safety advice**

KEEP ALL THE SAFETY ADVICE AND INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE!



### **WARNING! DANGER TO LIFE**

#### **AND RISK OF ACCIDENTS FOR INFANTS AND CHILDREN!**

- Do not allow children to play with the product or to carry out cleaning or user maintenance unsupervised.
- Do not allow children to play with the packaging film or parts of the packaging, otherwise they may become entangled in it whilst playing or swallow parts and suffocate.
- Never leave the product unattended whilst in use.
- Keep children away from the work area during assembly. This product has screws and other small parts. These could lead to suffocation if they are swallowed or inhaled.

- Children or persons who lack the knowledge or experience to use the device or whose physical, sensory or intellectual capacities are limited must never be allowed to use the device without supervision or instruction by a person responsible for their safety. Children must never be allowed to play with the device.
  - Make sure that only people who are at least 16 years old, have full physical and mental capacity, and have read and understood the operating instructions use the product. All other people may only use the product under supervision by suitable people.
- 

### **RISK OF ELECTRIC SHOCK!**
- Make sure that you do not damage any power lines during installation. Incorrect installation or use may result in an electric shock.
  - Never aim the water jet at electrical equipment.
  - Never aim the water jet at people or animals.

**⚠ WARNING:** Before use, water that has been heated to a high temperature or has been stagnant for a long time, which may be in the supply line, must not be directed at persons, animals or plants.

**⚠ CAUTION RISK OF INJURY!**

Incorrect installation or use may result in injuries.

- Make sure that all parts are undamaged and correctly assembled.
- Regularly check the water pressure to prevent water leaking under high pressure and causing injury. Do not aim the water jet at people or animals.
- Never drink the water that you transport with the product. The product is not suitable for potable water. The product is intended for carrying water from installations in fixed locations. You cannot use it to transport other liquids.
- Only lay the unravelled hose flat on the ground. Avoid loops which stand up. Loops are trip hazards and can cause accidents.
- Do not let the hose spring back by itself. Carefully feed it back into the casing.

- Do not let go of the hose if the automatic stop function is not engaged.

■ **DANGER OF SLIPPING!** If the floor is wet, you might slip on the floor and injure yourself. Make sure that the floor near the hose reel is kept as dry as possible.

- Turn the tap off when the product is not in use.

■ **RISK OF DAMAGE!** Improper handling of the product may result in damage.

- Make sure that you do not damage any cables, power lines and water pipes during installation. Check the installation area with a circuit tracer before drilling.

- To avoid frost damage, dismount the hose reel from the wall and store it in a dry place.

- Do not take the hose around corners or edges and do not move it along pointed or sharp edged objects. The resulting damage may lead to leakages.

- Do not put the hose in areas where vehicles are known to drive. Driving over the hose may cause it to split.

- Do not open the housing of the product. The springs are preloaded, they can spring back.

- Never remove any screws from parts of the housing.
- Ensure that the hose does not rewind itself. Doing so may result in damage.
- Never block the hose end with your fingers or other objects during use.
- Installation must be performed by a professional.
- Discontinue using the product if the plastic parts are cracked or deformed. Always replace damaged parts with original spare parts.

## Explanation of the symbols used:



Not for use with corrosive substances!



Do not spray on electrical devices, electrical cables or wires.



Do not spray on people!



Do not spray on animals!



Spray on plants only!



Do not use the product for drinks!



Keep away from naked flames and heat sources. Seal containers securely. Store in a fireproof way! Do not use easily flammable fluids!



Protect from frost and store away from frost.



Wear suitable protective coating, glove or mask.



Before using for the first time, please read the instruction carefully.



CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.

## ● Before use

- Check that the delivery is complete and that the product and all its parts are in perfect condition immediately after unpacking.
- **RISK OF DAMAGE!** If you open the packaging carelessly with a sharp knife or other sharp objects, the product can become damaged. Take great care when opening the packaging.
- Remove the product from the packaging.
- Check that the delivery contents are complete (see fig. A).

- Check to see if the product or the individual parts are visibly damaged. If this is the case, do not use the product.

## ● **Bringing into use**

- **RISK OF DAMAGE!** Improper handling of the product may result in damage.
- Make sure that you do not damage any power cables, wires or pipes during assembly.
- Find a mounting site with a circuit tracer before drilling.

## ● **Choosing the mounting site**

⚠ **Caution!** The ground for the spike should not be too soft or too hard.

- Choose a stable mounting site that can bear the load and ensure there is no stone in the soil.
- Pay attention to the weight of the hose reel, including water in the hose (see chapter "Technical data").
- Choose a mounting site from which the entire pivot range of the hose reel **11** can be used from 360°.

- Measure the distance to the tap and make sure that the connecting hose **13** hangs freely when it is connected (see Fig. E).

## ● **Organising the mounting materials**

For screwing into the ground, insert the mounting rod **7** through ground spike **8**. Turn the mounting rod **7** in clockwise to ensure the metal part is screwed into the soil vertically. Please keep 30 mm distance between the plastic part of ground spike **8** and the ground (see Fig. C). The mounting rod **7** can be stored in ground spike **8**.

## ● **Assembly**

- Assembling the plastic base **9** and plastic base cover **10** by 5 screws **6**, ensure the hose reel **11** is connected with the plastic base **9** and plastic base cover **10** (see Fig. B).
- Hold the hose reel **11** by hand, insert the hose reel **11** on the top of the ground spike **8** and fix the last screw **6**

**Note:** please pay attention to the position of the last screw (see Fig D).

- Check the water connection type available.
- For a tap with a 33 mm thread (G1"), use the tap connector [2] and screw it onto the tap.
- For a water tap with a 26.5 mm thread (G¾"), first screw the reducer [1] into the tap connector [2] and then screw the tap connector [2] onto the tap (see Fig. F).
- Connect the connection hose [13] to the hose connector [3]. Then connect the hose connector [3] to the tap connector [2] (see Fig. G). Make sure that it clicks into place.
- Connect the other end of the connection hose [13] to the hose connector with water stop [4]. Then connect the hose connector with water stop [4] to the connection for supply hose [15]. Make sure that it clicks into place (see Fig. E).
- Connect the spray nozzle [5] to the hose connector with water stop [4]. Make sure that it clicks into place. Make sure that the spray nozzle [5] is closed (see Fig. J).

The product is ready for use.

## ● Dismantling

Carry out the assembly process in reverse (see chapter "Assembly").

## ● Operation

### ● Unrolling the hose

- Pull the irrigation hose [12] out of the hose reel [11] until it reaches the desired length (see Fig. H).
- Lower the tension. The irrigation hose [12] will briefly move back until it is held by the retraction block.
- Turn on the tap. Make sure that the spray nozzle [5] is closed.
- Open the spray nozzle [5] by turning it into clockwise direction (see Fig. J).
- The irrigation hose [12] may only be pulled out up to the red marking.

### ● Rolling the hose up

- **RISK OF INJURY AND DAMAGE!** If the irrigation hose is not guided, the spring tension of the automated ravelling system can cause it to spin around and lead to injury and property damage.

- Always guide the irrigation hose by hand. Ensure that no other people are nearby when re-ravelling. Never let the hose go off during rolling up (see Fig. M).
- Never reach inside of the housing.
- Close the spray nozzle **5** by turning it into counter-clockwise direction (see Fig. J).
- Turn off the tap.
- Open the spray nozzle **5** to release the water pressure. To do this, turn it clockwise. Close the spray nozzle **5** again by turning it into counter-clockwise direction.
- Hold the irrigation hose **12** and pull it briefly to activate the return block. Guide the irrigation hose **12** with your hand while it automatically rolls back up to the endstopper **14** in the hose reel **11** (see Fig. L).

## ● **Connecting other water consumers**

- Make sure the tap and the spray nozzle **5** are close.
- Remove the spray nozzle **5** from the hose connector with water stop **4** (see Fig. K).
- The water stop integrated in the hose connector prevents water flowing out.

- Now connect another water consumer to the hose connector with water stop **4**. Make sure that it clicks into place.

## ● **Cleaning and care**

### **Clean the hose reel:**

- **RISK OF DAMAGE!** Improper cleaning or handling may result in damage to the product.
- Do not use any aggressive cleaning agents, or sharp or metallic cleaning objects such as knives, hard spatulas and the like. These can damage the surfaces.

### **⚠ After each use:**

- Turn off the spray nozzle **5** and water tap after each use.
- Roll the irrigation hose **12** up to the endstopper **14** to relieve the tension on the return spring (see chapter, "Rolling the hose up").

### **Cleaning if necessary:**

- Clean all parts with a damp cloth.

### **Monthly and after every winter:**

- Check the hose for tears, brittleness and other signs of wear.

## Storage:

- All parts must be completely dry before storing.
- Always store the product in a dry place.
- Protect the product from direct sunlight.
- Store the product out of the reach of children, safely locked away and at a storage temperature between 5 °C and 20 °C (room temperature).

## ● Winter storage

Protect the hose reel from frost. Frozen residual water in the hose will expand and may cause damage.

- Disconnect the connecting hose **13** from the tap.
- Disconnect the irrigation hose **12** from the spray nozzle **5** or other water consumers.
- Empty the connecting hose **13** and irrigation hose **12** completely by pointing the hose opening downward.
- Leave all parts to dry thoroughly.
- Remove the lower screw **6** and take the hose reel **11** off the ground spike **8**.
- Store the hose reel **11** away from frost.

## ● Maintenance

**⚠ WARNING!** All repairs shall only be carried out by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons. Hazards can arise due to improper maintenance.

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

## ● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

### **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (e.g., IAN 507546\_2507) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.

You can download and view this and numerous other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code takes you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 507546\_2507 takes you to the operating instructions for your item.

## Service

### **GB Service Great Britain**

Tel.: 08000518970

Contact form on  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 507546\_2507**

### **CY Service Cyprus**

Tel.: 80094242

Contact form on  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 507546\_2507**

# ● EU Declaration of Conformity

| EU DECLARATION OF CONFORMITY (No IAN 507546_2507) |                                       |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------|
| IAN:                                              | 507546_2507                           |
| Product identification:                           | PARKSIDE Earth hose reel 25m (1 / 2") |
| Model Number:                                     | HG11114                               |

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

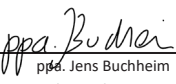
|                       |
|-----------------------|
| N° / Parts            |
| Directive 2006/42/EC  |
| Annex I of 2006/42/EC |

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

|            |            |                                                                                   |                                                                                   |
|------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 14.10.2025 |  |  |
| Place      | Date       | ppa. Jens Buchheim                                                                | ppa. Dr. Thorsten Maier                                                           |
|            |            | Authorised Signatory                                                              | Authorised Signatory                                                              |

|                                      |       |    |
|--------------------------------------|-------|----|
| <b>Bevezető</b>                      | Oldal | 21 |
| Rendeltetésszerű használat           | Oldal | 21 |
| A részegységek leírása               | Oldal | 22 |
| Műszaki adatok                       | Oldal | 22 |
| A csomagolás tartalma                | Oldal | 22 |
| <b>Biztonsági tudnivalók</b>         | Oldal | 23 |
| Általános biztonsági tudnivalók      | Oldal | 23 |
| <b>Üzembe helyezés előtt</b>         | Oldal | 25 |
| <b>Üzembe helyezés</b>               | Oldal | 26 |
| A felszerelés helyének megválasztása | Oldal | 26 |
| Szerelési anyagok kiválasztása       | Oldal | 26 |
| <b>Összeszerelés</b>                 | Oldal | 27 |
| Szétszerelés                         | Oldal | 28 |
| <b>Kezelés</b>                       | Oldal | 28 |
| Tömlő letekérése                     | Oldal | 28 |
| A tömlő felcsévélése                 | Oldal | 28 |
| Másik vízfogyasztó csatlakoztatása   | Oldal | 29 |
| <b>Tisztítás és ápolás</b>           | Oldal | 29 |
| Téliesítés                           | Oldal | 29 |
| <b>Karbantartás</b>                  | Oldal | 30 |
| <b>Mentesítés</b>                    | Oldal | 30 |
| <b>Garancia</b>                      | Oldal | 30 |
| <b>EU-megfelelőségi nyilatkozat</b>  | Oldal | 32 |

## A felhasznált piktogramok listája

|   |                       |
|---|-----------------------|
| ■ | Biztonsági tudnivalók |
| □ | Használati útmutató   |

## FÖLDI TÖMLÖTARTÓ

### ● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel egy magas minőségű termék mellett döntött. Az első üzembevétel előtt ismerkedjen meg a készülékkel. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő Használati utasítást és a biztonsági tudnivalókat. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Őrizze meg ezt az útmutatót egy biztos helyen. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén mellékelje a termék a teljes dokumentációját is.

### ● Rendeltetésszerű használat

A terméket kizárólag tömlődobként való használatra tervezték, zárt tömlődobozban, automatikus felcsévéléssel. Az öntözőtömlőhöz a permetező fűvókán kívül más vízfogyasztók is csatlakoztathatók, például locsolók, öntözőrendszerek és nagynyomású tisztítók. A termék kizárólag magáncélú használatra való: üzleti célú használatra nem alkalmas. A terméket kizárólag az ebben a használati útmutatóban leírtaknak megfelelően használja. Minden más felhasználás nem rendeltetésszerűnek minősül, és személyi sérüléseket vagy anyagi károkat eredményezhet. A termék nem játékszer.

## ● A részegységek leírása

- 1 Szűkítő idom, 33 mm-ről  
26,5 mm-re (G1"-ról G¾"-ra)
- 2 Csapcsatlakozó, 33 mm  
(G1")
- 3 Tömlőcsatlakozó, ½" (13 mm)
- 4 Vízlezárával ellátott  
tömlőcsatlakozó, ½" (13 mm)
- 5 Állítható kerti öntözőfej
- 6 Csavar
- 7 A cövek rögzítőkarója
- 8 Cövek
- 9 Műanyag talp
- 10 Műanyag talp (fedél)
- 11 Tömlődoboz
- 12 Öntözőtömlő, 25 m (előre  
felcsévélve)
- 13 Táptömlő, 2 m (előre  
felcsévélve)
- 14 Végütköző
- 15 A táptömlő csatlakozása

## ● Műszaki adatok

### Tömlődoboz:

Max.

üzemi nyomás: 6 bar

Méretek

tömlődoboz

(beleértve a

talajszegélyt is: 363 x 228 x  
1002 mm  
(H x Sz x M)

Tömeg: 9,90 kg  
(üresen)  
12,15 kg  
(vízzel a  
tömlőben)

Elfordulási  
tartomány: vízszintes  
irányban 360°

Anyag: műanyag,  
időjárásálló

### Tömlők:

Öntöző-  
tömlő hossza: 25 m

Táptömlő  
hossza: 2 m

Átmérő: ½" (13 mm)

A tömlő  
anyaga: PVC-  
szövettömlő

A csapcsatlakozó  
menete: 33 mm-es és  
26,5 mm-es  
menet (G1",  
G¾")

## ● A csomagolás tartalma

- 1 Fém cövek
- 1 Tömlődoboz tömlőkkel
- 1 Szűkítő idom, 33 mm-ről  
26,5 mm-re (G1"-ról G¾"-ra)
- 1 Csapcsatlakozó, 33 mm (G1")
- 1 Tömlőcsatlakozó
- 2 Vízlezárával ellátott  
tömlőcsatlakozó
- 1 Állítható kerti öntözőfej
- 6 Csavar
- 1 Rögzítőkaró (a cövekhez)



## **Biztonsági tudnivalók**

### ● **Általános biztonsági tudnivalók**

ŐRIZZEN MEG JÓL MINDEN BIZTONSÁGI TUDNIVALÓT ÉS UTASÍTÁST A JÖVŐBENI FELHASZNÁLÁS CÉLJÁBÓL!



### **FIGYELMEZTETÉS!**

#### **ÉLET- ÉS BALESETVESZÉLY KISGYERMEKEK ÉS GYERMEKEK SZÁMÁRA!**

Gyermekek nem játszhatnak a termékkel, és a tisztítást / felhasználói karbantartást nem végezhetik felügyelet nélkül.

- Ne hagyja, hogy gyerekek játszanak a csomagolófóliával vagy a csomagolás részeivel, különben játék közben belegabalyodhatnak, vagy a darabokat lenyelhetik és megfulladhatnak.
- Használat közben ne hagyja felügyelet nélkül a terméket.
- Az összeszerelés során tartsa távol a gyermekeket. Ez a termék csavarokat és egyéb apró alkatrészeket tartalmaz. Amelyek lenyelés vagy belélegzés esetén fulladást okozhatnak.

- Gyermekek vagy olyan személyek, akiknek nincs tudásuk vagy tapasztalatuk a termék használatához, illetve akik korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, nem használhatják a terméket a biztonságukért felelős személy felügyelete vagy utasítása nélkül. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a termékkel.

- Gondoskodjon arról, hogy a terméket csak 16 évnél idősebb, megfelelő fizikai és szellemi képességekkel rendelkező személyek használják, akik elolvasták és megértették a használati útmutatót. Minden más személy csak megfelelő személyek felügyelete mellett használhatja a terméket.



### **ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!**

- Ügyeljen arra, hogy felszerelés közben ne sértsen meg elektromos vezetékeket. A helytelen telepítés vagy használat áramütést eredményezhet.
- Ne irányítsa a vízsugarat elektromos berendezésekre.
- Soha ne irányítsa a vízsugarat emberekre vagy állatokra.

## **▲ FIGYELMEZTETÉS:**

Használat előtt tilos a vízvezetékben esetlegesen magas hőmérsékletre felhevült, vagy hosszú ideig állt vizet emberekre, állatokra vagy növényekre locsolni.

## **▲ VIGYÁZAT!**

### **SÉRÜLÉSVESZÉLY! A**

helytelen telepítés vagy kezelés sérülésekhez vezethet.

- Győződjön meg arról, hogy minden rész sértetlenül és szakszerűen van-e felszerelve.
- Ellenőrizze a víznyomást, megakadályozva azt, hogy a víz nagy nyomással kiáramoljon és sérülést okozzon. Soha ne irányítsa emberekre vagy állatokra a vízsugarat.
- Soha ne igya meg a termék által szállított vizet. A termék ivóvízhez nem használható. A terméket víz fix helyekről történő továbbítására tervezték. Más folyadékok nem továbbíthatók vele.
- A letekert tömlőt mindig laposan fektesse a talajra. Ügyeljen arra, hogy ne legyenek rajta álló hurkok. A hurkok botlásveszélyt jelentenek és balesethez vezethetnek.

- Ne hagyja, hogy a tömlő magától visszahúzódjon. Ön vezesse vissza óvatosan a tömlőt a dobozba.
- Ne engedje el a tömlőt, ha az automatikus leállítás funkció nincs bekapcsolva.
- **CSÚSZÁSVESZÉLY!** Ha a talaj nedves, Ön megcsúszhat rajta és megsérülhet. Amennyire csak lehetséges, gondoskodjon arról, hogy a talaj száraz legyen a termék közelében.
- Mindig zárja el a vízcsapot, ha nem használja a terméket.
- **A TERMÉK SÉRÜLÉSÉNEK VESZÉLYE!** A termék szakszerűtlen használata károsodásokat eredményezhet.
- Ügyeljen arra, hogy felszerelés közben ne sértsen meg kábeleket, vezetékeket és vízcsöveket. Fúrás előtt vizsgálja át a felszerelés helyét vezetékkereső készülékkel.
- A fagykárok elkerülése érdekében télire szerelje le a terméket a falról és tárolja száraz helyen.
- Ne vezesse a tömlőt sarkok vagy élek körül, és ne húzza végig hegyes vagy éles szélű tárgyakon. Az ebből eredő sérülések tömítetlenséget okozhatnak.

- Ne vezesse a tömlőt olyan helyeken, ahol járművek haladnak. A tömlőn áthaladó jármű a tömlő széthasadását okozhatja.
- Soha ne nyissa fel a termék házát. A rugók elő vannak feszítve és vissza tudnak csapódni.
- Ne szerelje ki a csavarokat a ház alkatrészeiből.
- Ügyeljen arra, hogy a tömlő ne csévélődjön vissza magától. Ez sérüléseket okozhat.
- Használat közben ne takarja el a tömlő nyílását ujjával vagy tárgyakkal.
- A beszerelést csak szakemberrel végeztesse.
- Ne használja tovább a terméket, ha a műanyag alkatrészei megrepedtek, felhasadtak vagy deformálódtak. A sérült alkatrészeket csakis megfelelő eredeti pótalkatrészekre cserélje ki.

## A szimbólumok magyarázata:



Ne használjon maró hatású anyagokat!



Ne locsoljon vizet elektromos készülékekre, kábelekre és vezetékekre.



Ne locsoljon vizet emberekre!



Ne locsoljon vizet állatokra!



Csak növényekre locsoljon vizet!



Ivásra ne használja a terméket!



Nyílt lángtól és hőforrásoktól távol tartandó. Szorosan zárja le és tűzbiztos helyen tárolja az edényeket! Ne használjon gyúlékony folyadékokat!



Óvja a fagytól és tárolja fagymentesen.



Viseljen megfelelő védőruhát, kesztyűt vagy maszkot.



Első használat előtt olvassa el figyelmesen az útmutatót.



A CE-jelölés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.

## ● Üzembe helyezés előtt

- Kibontás után azonnal ellenőrizze a csomag tartalmának hiánytalanságát, valamint a termék és az elemek kifogástalan állapotát.

## ■ A TERMÉK SÉRÜLÉSÉNEK VESZÉLYE!

Ha a csomagolást egy éles késsel vagy más éles tárggyal óvatlanul nyitja fel, károsodhat a termék. Legyen különösen óvatos a csomagolás felnyitásakor.

- Vegye ki a terméket a csomagolásból.
- Ellenőrizze a csomag hiánytalanságát (lásd az A ábrát).
- Ellenőrizze, hogy nincs-e sérülés a terméken vagy az egyes alkatrészekben. Ha van, ne használja a terméket.

## ● Üzembe helyezés

### ■ A TERMÉK SÉRÜLÉSÉNEK VESZÉLYE!

A termék szakszerűtlen használata károsodásokat eredményezhet.

- Ügyeljen arra, hogy felszerelés közben ne sértsen meg kábeleket, vezetékeket és vízcsöveket.
- Fúrás előtt vizsgálja át a felszerelés helyét vezetékkereső készülékkel.

## ● A felszerelés helyének megválasztása

- ▲ **Vigyázat!** A cövek talaja ne legyen se túl puha se túl kemény.
- Válasszon egy stabil teherbíró felszerelési helyet, és ellenőrizze, hogy nincsenek kövek a talajban.
- Vegye figyelembe a termék tömegét, beleértve a tömlőben lévő vizét is (lásd „Műszaki adatok” fejezet).
- Olyan felszerelési helyet válasszon, ahol a tömlődoboz [11] teljes 360°-os elfordulási tartománya használható.
- Úgy válassza meg a vízcsap távolságát, hogy a táptömlőt [13] lazán, feszítés nélkül lehessen csatlakoztatni (lásd az E ábrát).

## ● Szerelési anyagok kiválasztása

A talajba csavarozáshoz vezesse át a cövek rögzítőkaróját [7] a cöveken [8] keresztül. Fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba a cövek rögzítőkaróját [7], hogy a fémrész függőlegesen beleszararodjon a talajba. Tartson 30 mm távolságot a cövek műanyag része [8] és a talaj között (lásd a C ábrát).

A cövek tartókarója [7] tárolható a cövekben [8].

## ● Összeszerelés

- Szerelje fel a műanyag talpat [9] és a műanyag talpat (fedél) [10] 5 csavarral [6], és győződjön meg arról, hogy a tömlődoboz [11] csatlakozik a műanyag talphoz [9] és a műanyag talphoz (fedél) [10] (lásd a B ábrát).

- Fogja meg a tömlődobozt [11] a kezével, helyezze a tömlődobozt [11] a cövek [8] tetejére, és rögzítse az utolsó csavart [6].

**Megjegyzés:** Ügyeljen az utolsó csavar helyzetére (lásd a D ábrát).

- Ellenőrizze a vízcsatlakozás típusát.
- 33 mm-es (G1") menetű vízcsap esetén használja a csapcsatlakozót [2] és csavarja fel azt a vízcsapra.
- 26,5 mm-es (G¾") menetű vízcsap esetén először csavarja a szűkítő idomot [1] a csapcsatlakozóba [2], majd ezután csavarja rá a csapcsatlakozót [2] a vízcsapra (lásd az F ábrát).

- Csatlakoztassa a táptömlőt [13] a tömlőcsatlakozóhoz [3]. Ezután csatlakoztassa a tömlőcsatlakozót [3] a csapcsatlakozóra [2] (lásd a G ábrát). Ügyeljen arra, hogy a csatlakozó hallhatóan a helyére kattanjon.
- Csatlakoztassa a táptömlő [13] másik végét a vízelzárával ellátott tömlőcsatlakozóra [4]. Ezután csatolja rá a vízelzárával ellátott tömlőcsatlakozót [4] a táptömlő csatlakozására [15]. Ügyeljen arra, hogy az a helyére rögzüljön (lásd az E ábrát).
- Csatlakoztassa a kerti öntözőfejet [5] a vízelzárával ellátott tömlőcsatlakozóra [4]. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozó hallhatóan a helyére kattanjon. Ügyeljen arra, hogy a kerti öntözőfej [5] zárva legyen (lásd a J ábrát).

A termék ezzel üzemkész.

## ● Szétszerelés

A szétszerelés az összeszerelés lépéseinek fordított sorrendjében történik (lásd az „Összeszerelés” fejezetet).

## ● Kezelés

### ● Tömlő letekerése

- ☐ Húzza ki az öntözőtömlőt [12] a tömlődobozból [11] a kívánt hosszúságig (lásd a H ábrát).
- ☐ Szüntesse meg a húzást. Az öntözőtömlő [12] ekkor kissé visszahúzódik, amíg meg nem tartja a visszahúzásgátló.
- ☐ Nyissa ki a vízcsapot. Győződjön meg arról, hogy a kerti öntözőfej [5] zárva.
- ☐ Nyissa ki a kerti öntözőfejet [5] úgy, hogy az óramutató járásával egyező irányba fordítja (lásd az J ábrát).
- ☐ Az öntözőtömlőt [12] csak a piros jelölésig szabad kihúzni.

### ● A tömlő felcsévélése

- **SÉRÜLÉSEK ÉS KÁROK VESZÉLYE!** Ha nem vezeti kézzel az öntözőtömlőt, a felcsévéelő automata rugóereje miatt a tömlő csapkodni kezdhet, és sérüléseket és anyagi károkat okozhat.

- Mindig vezesse kézzel az öntözőtömlőt. Felcsévéléskor ügyeljen arra, hogy senki más ne legyen a közelben. A feltekerés közben soha ne hagyja letekeredni tömlőt (lásd az M ábrát).
- Soha ne nyúljon a ház belsejébe.
- ☐ Zárja el a kerti öntözőfejet [5] úgy, hogy az óramutató járásával ellentétes irányba fordítja (lásd az J ábrát).
- ☐ Zárja el a vízcsapot.
- ☐ Nyissa ki a kerti öntözőfejet [5] a maradék víznyomás megszüntetéséhez. Ehhez fordítsa el a fejet az óramutató járásával egyező irányba. Zárja el ismét a kerti öntözőfejet [5] úgy, hogy a fejet az óramutató járásával ellentétes irányba fordítja.
- ☐ Fogja meg stabilan az öntözőtömlőt [12] és rántsa meg finoman a visszahúzásgátló kioldásához. Tartsa és vezesse kézzel az öntözőtömlőt [12], míg a tömlő egészen az ütközőig [14] automatikusan vissza nem csévélődik a tömlődobozba [11] (lásd a I ábrát).

## ● Másik vízfogyasztó csatlakoztatása

- Győződjön meg arról, hogy a vízcsap és a kerti öntözőfej [5] zárva.
- Válassza le a kerti öntözőfejet [5] a vízelzárával ellátott tömlőcsatlakozóról [4] (lásd a K ábrát).
- A tömlőcsatlakozóba épített vízelzáró megakadályozza a víz elzárás utáni kifolyását.
- Ezután csatlakoztasson egy másik vízfogyasztót a vízelzárával ellátott tömlőcsatlakozóhoz [4]. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozó hallhatóan a helyére kattanjon.

## ● Tisztítás és ápolás

### A tömlődoboz tisztítása:

#### ■ KÁROSODÁS VESZÉLYE!

- A nem megfelelő tisztítás vagy kezelés károsíthatja a terméket.
- Ne használjon agresszív tisztítószeret, illetve éles vagy fém tisztítóeszközöket, például kést, kemény spatulát stb. Ezek károsíthatják a felületeket.

### ▲ Minden használat után:

- Minden használat után zárja el a kerti öntözőfejet [5] és a vízcsapot.

- Minden használat után csévélje fel az öntözőtömlőt [12] az ütközőig [14], hogy tehermentesítse a visszahúzó rugót (lásd „A tömlő felcsévélése” c. fejezetet).

### Tisztítás szükség esetén:

- Tisztítsa meg az összes alkatrészt egy nedves ruhával.

### Havonta és minden tél után:

- Rendszeresen ellenőrizze a tömlőket repedések, elridegedés és más kopásra utaló jelek szempontjából.

### Tárolás:

- A tároláshoz minden alkatrésznek teljesen száraznak kell lennie.
- A terméket mindig szárazon tárolja el.
- Óvja a terméket a közvetlen napfénytől.
- A terméket gyermekektől elzárva, biztonságosan lezárva, 5 °C és 20 °C közötti hőmérsékleten (szobahőmérsékleten) tárolja.

## ● Téliesítés

Óvja a terméket a fagytól. A tömlőben megfagyó maradékvíz kitágul és károsodást okozhat.

- Válassza le a táptömlőt [13] a vízcsapról.

- Válassza le az öntözőtömlőt **12** a kerti öntözőfejről **5** vagy más vízfogyasztókról.
- Teljesen ürítse ki a táptömlőt **13** és az öntözőtömlőt **12** a tömlőnyílást lefelé tartva.
- Hagyja az alkatrészeket teljes mértékben megszáradni.
- Vegye ki az alsó csavart **6**, majd vegye le az tömlődobozt **11** a cövekről **8**.
- Tárolja el fagymentesen a tömlődobozt **11**.

## ● Karbantartás

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

Javítást csak és kizárólag a gyártó, annak szervizpartnere vagy hasonlóan képzett személy végezhet. A szakszerűtlen karbantartás veszélyeket okozhat.

## ● Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.

A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.

## ● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

### **Garanciális ügyek lebonyolítása**

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (pl. IAN 507546\_2507) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.

A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 507546\_2507 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

### **Szerviz**

**Ⓜ Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021647

A formanyomtatvány itt elérhető:

[parksidediy.com](http://parksidediy.com)

**IAN 507546\_2507**

# ● EU-megfelelőségi nyilatkozat

| EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (IAN. sz. 507546_2507 ) |                                      |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| IAN:                                                 | 507546_2507                          |
| Termékeazonosító:                                    | PARKSIDE Földtömlő tárcsa 25m (1/2") |
| HG10471                                              | HG11114                              |

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

|                         |
|-------------------------|
| Szám / vonatkozó részek |
| 2006/42/EK irányelve    |
| Annex I of 2006/42/EC   |

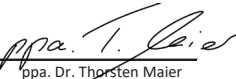
A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország**

A jelen megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

|            |            |                                                                                   |                                                                                   |
|------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 14.10.2025 |  |  |
| Hely       | Dátum      | ppa. Jens Buchheim                                                                | ppa. Dr. Thorsten Maier                                                           |
|            |            | meghatalmazott aláíró                                                             | meghatalmazott aláíró                                                             |

|                                     |       |    |
|-------------------------------------|-------|----|
| <b>Uvod</b>                         | Stran | 34 |
| Namenska uporaba                    | Stran | 34 |
| Opis delov                          | Stran | 35 |
| Tehnični podatki                    | Stran | 35 |
| Obseg dobave                        | Stran | 36 |
| <b>Varnostni napotki</b>            | Stran | 36 |
| Splošni varnostni napotki           | Stran | 36 |
| <b>Pred prvo uporabo</b>            | Stran | 39 |
| <b>Začetek uporabe</b>              | Stran | 39 |
| Izbira mesta montaže                | Stran | 39 |
| Izbira materiala za montažo         | Stran | 39 |
| <b>Sestavljanje</b>                 | Stran | 40 |
| Demontaža                           | Stran | 40 |
| <b>Uporaba</b>                      | Stran | 40 |
| Odvijanje cevi                      | Stran | 40 |
| Navijanje cevi                      | Stran | 41 |
| Priključitev drugih porabnikov vode | Stran | 41 |
| <b>Čiščenje in nega</b>             | Stran | 41 |
| Shranjevanje čez zimo               | Stran | 42 |
| <b>Vzdrževanje</b>                  | Stran | 42 |
| <b>Odstranjevanje</b>               | Stran | 42 |
| <b>Garancija</b>                    | Stran | 43 |
| <b>Garancijski list</b>             | Stran | 44 |
| <b>Izjava EU o skladnosti</b>       | Stran | 47 |

## Seznam uporabljenih piktogramov

|   |                     |
|---|---------------------|
| ■ | Varnostni napotki   |
| □ | Navodila za uporabo |

## **ZEMELJSKI NOSILEC GIBKE CEVI**

### ● **Uvod**

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za kakovosten izdelek. Pred prvo uporabo se seznanite z izdelkom. V ta namen pozorno preberite naslednja navodila za uporabo in varnostne napotke. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano in samo za navedena področja uporabe. To navodilo hranite na varnem mestu. V primeru izročitve izdelka tretjim, jim predajte tudi vso dokumentacijo.

### ● **Namenska uporaba**

Izdelek je zasnovan izključno za uporabo kot navijalnik gibke cevi v zaprtem zaboju za cev s samodejnim navijanjem. Na cev za zalivanje lahko poleg pršilne šobe priključite tudi druge porabnike vode, kot so škropilniki, namakalni sistemi in visokotlačni čistilniki. Ta izdelek je namenjen izključno za zasebno uporabo in ni primeren za komercialno uporabo. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano v teh navodilih za uporabo. Vsakršna drugačna uporaba ni v skladu z namensko in lahko povzroči telesne poškodbe ali materialno škodo. Izdelek ni igrača.

## ● Opis delov

- 1 Reducirni element, 33 mm na 26,5 mm (G1" na G $\frac{3}{4}$ " )
- 2 Nastavek za pipo, 33 mm (G1")
- 3 Nastavek za cev,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 4 Nastavek za cev z zaporko za vodo,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 5 Nastavljiva vrtna brizgalka
- 6 Vijak
- 7 Pritrdilna palica za zemeljski klin
- 8 Zemeljski klin
- 9 Podstavek iz umetne mase
- 10 Podstavek iz umetne mase (pokrov)
- 11 Zaboja za cev
- 12 Cev za zalivanje, 25 m (predhodno navita)
- 13 Dovodna cev, 2 m (predhodno navita)
- 14 Omejevalnik
- 15 Priključek za dovodno cev

## ● Tehnični podatki

### Zaboja za cev:

Maks.

delovni tlak: 6 bar

Mere

navijalnika gibke

cevi (vključno z

zemeljskim

klinom): 363 x 228 x  
1002 mm  
(D x Š x V)

Masa: 9,90 kg  
(prazen)  
12,15 kg (z  
vodo v cevi)

Območje  
obračanja: vodoravno  
360°

Material: umetna masa,  
odporna na  
vremenske  
vplive

### Cevi:

Dolžina  
cevi  
za zalivanje: 25 m

Dolžina  
dovodne  
cevi: 2 m  
Premer:  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)

Material  
cevi: gibka cev v  
opletu PVC

Navoj za  
pipo: 33 mm in  
26,5 mm  
Navoj  
(G1", G $\frac{3}{4}$ " )

## ● Obseg dobave

- 1 Kovinski zemeljski klin
- 1 Zaboј za cev s cevmi
- 1 Reducirni element, 33 mm na 26,5 mm (G1" na G¾")
- 1 Nastavek za pipo, 33 mm (G1")
- 1 Nastavek za cev
- 2 Nastavek za cev z zaporko za vodo
- 1 Nastavljiva vrtna brizgalka
- 6 Vijaka
- 1 Montažna palica (za zemeljski klin)



## Varnostni napotki

### ● Splošni varnostni napotki

VSE VARNOSTNE NAPOTKE IN NAVODILA SHRANITE ZA PRIHODNJO UPORABO!



**OPOZORILO!**

**SMRTNA**

### **NEVARNOST IN NEVARNOST NESREČ ZA DOJENČKE IN OTROKE!**

Otroci se z izdelkom ne smejo igrati, čiščenja in uporabniškega vzdrževanja pa ne smejo opravljati brez nadzora.

- Otrokom ne dovolite, da se igrajo z embalažno folijo ali deli embalaže, sicer se lahko med igro ujamejo vanjo ali pogoltnejo dele in se zadušijo.
- Izdelka med uporabo ne puščajte brez nadzora.
- Med montažo naj se otroci ne zadržujejo v bližini. V obsegu dobave so vijaki in drugi majhni deli. Ti lahko ob zaužitju ali vdihavanju povzročijo zadušitev.
- Otroci ali osebe, ki nimajo znanja ali izkušenj pri uporabi izdelka ali imajo zmanjšane telesne, senzorične ali umske sposobnosti, ne smejo uporabljati izdelka brez nadzora ali navodil osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost. Otroke je treba nadzorovati in poskrbeti, da se z izdelkom ne bodo igrali.
- Zagotovite, da bodo izdelek uporabljale le osebe, stare najmanj 16 let, ki so popolnoma telesno in duševno sposobne ter so prebrale in razumele navodila za uporabo. Vse druge osebe smejo izdelek uporabljati le pod nadzorom primernih oseb.



## **NEVARNOST ELEKTRIČNEGA**

**UDARA!** Pazite, da med montažo ne poškodujete električnega voda. Nepravilna montaža ali uporaba lahko povzroči električni udar.

- Vodnega curka nikoli ne usmerjajte v električne naprave.
- Vodnega curka nikoli ne usmerjajte v ljudi ali živali.

**⚠ OPOZORILO:** Pred uporabo vode, ki se je segrela na visoko temperaturo ali je dolgo stala in je morda v dovodni cevi, ne usmerjajte v ljudi, živali ali rastline.

**⚠ PREVIDNO! NEVARNOST  
POŠKODB!** Zaradi nepravilne montaže lahko pride do telesnih poškodb.

- Poskrbite, da so vsi deli nepoškodovani in pravilno sestavljeni.
- Ustrezno preverite vodni tlak, da preprečite iztekanje vode pod visokim tlakom in telesne poškodbe. Nikoli ne usmerjajte vodnega curka v ljudi ali živali.

- Nikoli ne pijte vode, ki jo prevažate z izdelkom. Izdelek ni primeren za pitno vodo. Izdelek je namenjen za dovajanje vode iz fiksnih instalacij. Ne sme se uporabljati za dovajanje drugih tekočin.
- Odvito cev polagajte samo ravno na tla. Preprečite pokončno postavitve cevi. Cevi predstavljajo nevarnost spotikanja in lahko povzročijo nesreče.
- Ne dovolite, da bi se cev samodejno navijala. Previdno jo navijajte nazaj v ohišje.
- Ne izpuščajte cevi, če funkcija samodejne ustavitve ni zaskočena.
- **NEVARNOST ZDRSA!** Če so tla mokra, lahko na tleh zdrsnete in se poškodujete. Poskrbite, da bodo tla v bližini izdelka čim bolj suha.
- Ko izdelka ne uporabljate, vedno zaprite pipo.
- **NEVARNOST  
POŠKODOVANJA!** Zaradi neprimerne ravnanja z izdelkom lahko pride do poškodb.
- Pazite, da med montažo ne poškodujete kablov, vodov ali vodovodnih cevi. Pred vrtanjem poiščite mesto za montažo z detektorjem električnih vodnikov.

- Da preprečite poškodbe zaradi zmrzali, pozimi izdelek odstranite s stene in ga shranite v suhem prostoru.
- Cevi ne napeljujte okrog vogalov ali robov in ob koničaste predmete ali predmete z ostrimi robovi. Nastale poškodbe lahko povzročijo puščanje.
- Cevi ne polagajte na območjih, po katerih vozijo vozila. Zaradi vožnje čez njo lahko cev poči.
- Ne odpirajte ohišja izdelka. Vzmeti so prednapete; te lahko skočijo nazaj.
- Ne odstranjujte vijakov iz delov ohišja.
- Pazite, da se cev ne bo samodejno navila nazaj. To lahko povzroči poškodbe.
- Med uporabo odprtine cevi ne zapirajte s prsti ali predmeti.
- Montažo prepustite izključno strokovnemu osebju.
- Izdelka ne uporabljajte več, če so sestavni deli iz umetne mase razpokani ali deformirani. Poškodovane sestavne dele zamenjajte samo z ustreznimi originalnimi nadomestnimi deli.



Ne pršite v električno opremo, električne kable in vode.



Ne pršite v ljudi!



Ne pršite v živali!



Pršite samo po rastlinah!



Izdelka ne uporabljajte za pitje!



Hranite proč od odprtega ognja in virov toplote. Posode tesno zaprite; hranite na ognjevarnem mestu! Ne uporabljajte lahko vnetljivih tekočin!



Zaščitite pred zmrzaljo in hranite zaščiteno pred zmrzaljo.



Nosite ustrezno zaščitno obleko, rokavice ali masko.



Pred prvo uporabo pozorno preberite navodila za uporabo.



Izdelek je v skladu z vsemi veljavnimi direktivami EU za posamezne izdelke.

## Razlaga simbolov:



Ne uporabljajte jedkih snovi!

## ● Pred prvo uporabo

- Takoj ko odvijete embalažo, preverite popolnost in nepoškodovanost izdelka ter vseh delov.

### ■ **NEVARNOST**

#### **POŠKODOVANJA!** Če

embalažo neprevidno odprete z ostrim nožem ali drugimi ostrimi predmeti, se lahko izdelek poškoduje. Pri odpiranju embalaže bodite zelo previdni.

- Odstranite izdelek iz embalaže.
- Preverite, ali je dobava popolna (glejte sl. A).
- Preverite, ali so na izdelku ali sestavnih delih vidne poškodbe. V tem primeru izdelka ne uporabljajte.

## ● Začetek uporabe

### ■ **NEVARNOST**

**POŠKODOVANJA!** Zaradi neprimernega ravnanja z izdelkom lahko pride do poškodb.

- Pazite, da med montažo ne poškodujete kablov, vodov ali vodovodnih cevi.
- Pred vrtanjem poiščite mesto za montažo z detektorjem električnih vodnikov.

## ● Izbira mesta montaže

⚠ **Previdno!** Tla za zemeljski klin ne smejo biti ne premehka ne pretrda.

- Izberite stabilno, nosilno mesto za montažo in se prepričajte, ali v tleh ni kamnov.
- Upoštevajte težo izdelka, vključno z vodo v cevi (glejte poglavje »Tehnični podatki«).
- Izberite mesto montaže, kjer lahko uporabite celotno območje obračanja zaboja za cev [11] v obsegu 360°.
- Izmerite razdaljo do pipe, da lahko dovodno cev [13] priključite prostoviseče (glejte sl. E).

## ● Izbira materiala za montažo

Za vijačenje v tla vstavite pritrdilno palico za zemeljski klin [7] skozi zemeljski klin [8].

Vrtite pritrdilno palico za zemeljski klin [7] v smeri urnega kazalca, da se prepričate, ali je kovinski del navpično privijačen v tla. Med plastičnim delom zemeljskega klina [8] in tlemi ohranite razdaljo 30 mm (glejte sl. C).

Pritrdilno palico za zemeljski klin [7] lahko shranite v zemeljskem klinu [8].

## ● Sestavljanje

- Montirajte podstavek iz umetne mase [9] in podstavek iz umetne mase (pokrov) [10] s 5 vijaki [6] in se prepričajte, ali je zaboj za cev [11] povezan s podstavkom iz umetne mase [9] in podstavkom iz umetne mase (pokrov) [10] (glejte sl. B).
- Z roko pridržite zaboj za cev [11], namestite zaboj za cev [11] na vrh zemeljskega klina [8] in pritrdite zadnji vijak [6].

**Opomba:** Bodite pozorni na položaj zadnjega vijaka (glejte sl. D).

- Preverite razpoložljivo vrsto priključka za vodo.
- Za pipo z navojem 33 mm (G1") uporabite nastavek za pipo [2] in ga privijte na pipo.
- Za pipo z navojem 26,5 mm (G $\frac{3}{4}$ " ) najprej privijte reducirni element [1] v nastavek za pipo [2], nato pa nastavek za pipo [2] privijte na pipo (glejte sl. F).
- Povežite dovodno cev [13] z nastavkom za cev [3]. Nato priključite nastavek za cev [3] na nastavek za pipo [2] (glejte sl. G). Bodite pozorni, da se bo ta slišno zaskočil.

- Povežite drugi konec dovodne cevi [13] z nastavkom za cev z zaporko za vodo [4]. Nato nastavek za cev z zaporko za vodo [4] priključite na priključek za dovodno cev [15]. Zagotovite, da se bo zaskočil (glejte sl. E).
- Vrtno brizgalko [5] priključite na nastavek za cev z zaporko za vodo [4]. Bodite pozorni, da se bo ta slišno zaskočil. Prepričajte se, ali je vrtna brizgalka [5] zaprta (glejte sl. J).

Izdelek je pripravljen za uporabo.

## ● Demontaža

Pri demontaži ravnajte v obratnem vrstnem redu kot pri montaži (glejte poglavje »Montaža«).

## ● Uporaba

### ● Odvijanje cevi

- Cev za zalivanje [12] povlecite iz zaboja za cev [11] do zelene dolžine (glejte sl. H).
- Popustite vlek. Cev za zalivanje [12] se kratko uvleče nazaj, dokler je ne zadrži povratni zaporni mehanizem.
- Odprite pipo. Preverite, ali je vrtna brizgalka [5] zaprta.

- ☐ Vrtno brizgalko [5] odprite, tako da jo zavrtite v smeri urnega kazalca (glejte sl. J).
- ☐ Cev za zalivanje [12] smete izvlačiti samo do rdeče oznake.

## ● Navijanje cevi

### ■ NEVARNOST TELESNIH POŠKODB IN MATERIALNE ŠKODE!

- Nevodeno cev za zalivanje lahko vzmetna sila samodejnega navijalnika zasuka okrog ter povzroči telesne poškodbe in materialno škodo.
- Cev za zalivanje vedno vodite z roko. Pazite, da se pri navijanju v neposredni bližini ne bodo zadrževale druge osebe. Pri navijanju cevi nikoli ne dopustite, da bi se ta odvila (glejte sl. M).
  - Nikoli ne segajte v notranjost ohišja.
  - ☐ Vrtno brizgalko [5] zaprite, tako da jo zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca (glejte sl. J).
  - ☐ Zaprite pipo.
  - ☐ Odprite vrtno brizgalko [5], da izpustite vodni tlak. V ta namen jo zavrtite v smeri urnega kazalca. Vrtno brizgalko [5] spet zaprite, tako da jo zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca.

- ☐ Cev za zalivanje [12] trdno primite in jo na kratko povlecite, da sprostite povratni zaporni mehanizem. Vodite cev za zalivanje [12] z roko, medtem ko se ta samodejno navija v zaboj za cev [11] do omejevalnika [14] (glejte sl. L).

## ● Priključitev drugih porabnikov vode

- ☐ Preverite, ali sta pipa in vrtna brizgalka [5] zaprti.
- ☐ Odstranite vrtno brizgalko [5] z nastavka za cev z zaporko za vodo [4] (glejte sl. K).
- ☐ Zaporka za vodo, vgrajena v nastavku za cev, preprečuje povratni tok vode.
- ☐ Zdaj na nastavek za cev z zaporko za vodo [4] priključite še drug porabnik vode. Bodite pozorni, da se bo ta slišno zaskočil.

## ● Čiščenje in nega

### Čiščenje zaboja za cev:

#### ■ NEVARNOST

### POŠKODOVANJA!

Neustrezno čiščenje ali ravnanje lahko povzroči poškodbe izdelka.

- Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih čistil in ostrih ali kovinskih predmetov, npr. nožev, trdih strgal in podobno. Ti lahko poškodujejo površine.

### **⚠ Po vsaki uporabi:**

- Po vsaki uporabi zaprite vrtno brizgalko **5** in pipo.
- Po vsaki uporabi cev za zalivanje **12** navijte do omejevalnika **14**, da sprostite povratno vzmet (glejte poglavje »Navijanje cevi«).

### **Čiščenje po potrebi:**

- Vse dele očistite z vlažno krpo.

### **Mesečno in ob koncu zime:**

- Redno pregledujte, ali cevi niso razpokane, krhke in imajo druge znake obrabe.

### **Shranjevanje:**

- Pred shranjevanjem morajo biti vsi deli popolnoma suhi.
- Izdelek vedno shranjujte suhega.
- Izdelek zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.
- Izdelek hranite izven dosega otrok, varno zaprtega in pri temperaturi med 5 °C in 20 °C (sobna temperatura).

### **● Shranjevanje čez zimo**

Izdelek zaščitite pred zmrzaljo. Zamrznjeni ostanki vode v cevi se raztezajo in lahko povzročijo poškodbe.

- Odklopite dovodno cev **13** s pipe.
- Odklopite cev za zalivanje **12** z vrtno brizgalke **5** ali drugih porabnikov vode.
- Popolnoma izpraznite dovodno cev **13** in cev za zalivanje **12**, tako da odprtino cevi držite navzdol.
- Pustite, da se vsi deli popolnoma posušijo.
- Odstranite spodnji vijak **6** in snemite zaboj za cev **11** z zemeljskega klina **8**.
- Zaboj za cev **11** hranite na mestu, zaščitenem pred zmrzaljo.

### **● Vzdrževanje**

**⚠ OPOZORILO!** Vsa popravila sme izvajati samo proizvajalec, njegov servisni partner ali podobno usposobljene osebe. Nepravilno vzdrževanje lahko povzroči nevarnosti.

### **● Odstranjevanje**

Embalaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.

O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimате pri svoji občinski ali mestni upravi.

## ● Garancija

### **Postopek pri uveljavljanju garancije**

Za zagotavljanje hitre obdelave vaše zadeve sledite naslednjim napotkom:

Za vse poizvedbe imejte pripravljeni potrdilo o nakupu in številko izdelka (npr. IAN 507546\_2507) kot dokazilo o nakupu.

Številka izdelka je navedena na tipski ploščici na izdelku, gravuri na izdelku, naslovnem listu vaših navodil (spodaj levo) ali nalepki na hrbtni ali spodnji strani izdelka.

Če pride do napak v delovanju ali drugih pomanjkljivosti, se najprej obrnite na spodaj navedeni servisni oddelek po telefonu ali e-pošti.

Izdelek, ki je označen za pokvarjenega, lahko nato s priložitvijo računa (potrdila o nakupu) ter z navedbo pomanjkljivosti in kdaj je do nje prišlo brezplačno pošljete na navedeni servisni naslov.

Na strani parkside-diy.com lahko preberete in prenesete ta priročnik in še veliko drugih. S to kodo QR prispete neposredno na stran parkside-diy.com. Izberite svojo državo in prek iskalne maske poiščite navodila za uporabo. Z vnosom številke izdelka (IAN) 507546\_2507 prispete do navodil za uporabo tega izdelka.

### **Servis**

**(SI) Servis Slovenija**

Tel.: 080081400

Kontaktни obrazec na  
parkside-diy.com

**IAN 507546\_2507**

## Pooblaščeni serviser:

OWIM GmbH & Co. KG  
Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
NEMČIJA

 080 080917

 owim@lidl.si

## Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.



5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnost blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.

6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.



7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.

8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.

9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.

10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.

11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahteve. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:  
Lidl Slovenija d.o.o. k.d.,  
Pod lipami 1,  
SI-1218 Komenda

# ● Izjava EU o skladnosti

## IZJAVA EU O SKLADNOSTI (št. IAN 507546\_2507)

IAN: 507546\_2507  
Identifikacija izdelka: PARKSIDESlangvinda för jord 25 m (1/2")  
Številka modela: HG11114

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrezno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC

Sklicevanja na zadevne harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Deli

Direktiva 2006/42/EC

Annex I of 2006/42/EC

**Tehnično dokumentacijo hrani:** OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano za in v imenu:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Neckarsulm

Kraj

14.10.2025

Datum

*ppa. Jens Buchheim*  
ppa. Jens Buchheim

Prokurist

*ppa. Dr. Thorsten Maier*  
ppa. Dr. Thorsten Maier

Prokurist

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| <b>Úvod</b>                       | Strana 49 |
| Použití v souladu s určením       | Strana 49 |
| Popis dílů                        | Strana 50 |
| Technické údaje                   | Strana 50 |
| Rozsah dodávky                    | Strana 51 |
| <b>Bezpečnostní pokyny</b>        | Strana 51 |
| Všeobecné bezpečnostní pokyny     | Strana 51 |
| <b>Před uvedením do provozu</b>   | Strana 54 |
| <b>Uvedení do provozu</b>         | Strana 54 |
| Vyberte místo montáže             | Strana 54 |
| Vyberte montážní materiál         | Strana 55 |
| <b>Montáž</b>                     | Strana 55 |
| Demontáž                          | Strana 56 |
| <b>Obsluha</b>                    | Strana 56 |
| Vytáhněte hadici                  | Strana 56 |
| Navinutí hadice                   | Strana 56 |
| Připojení dalších spotřebičů vody | Strana 56 |
| <b>Čištění a péče</b>             | Strana 57 |
| Přezimování                       | Strana 57 |
| <b>Údržba</b>                     | Strana 58 |
| <b>Zlikvidování</b>               | Strana 58 |
| <b>Záruka</b>                     | Strana 58 |
| <b>EU prohlášení o shodě</b>      | Strana 60 |

## Seznam použitých piktogramů

|   |                     |
|---|---------------------|
| ■ | Bezpečnostní pokyny |
| □ | Návod k použití     |

## **NAVÍJEČÍ BUBEN S HADICÍ**

### ● **Úvod**

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznámte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsaným způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uchovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

### ● **Použití v souladu s určením**

Výrobek je určen výhradně pro použití jako navíječ hadice v uzavřené skříni hadice s automatickým navíjením. Kromě rozprašovací trysky lze k zavlažovací hadici připojit i další spotřebiče vody, jako jsou rozstřikovače, zavlažovací systémy a vysokotlaké čisticí prostředky. Výrobek je určen výhradně pro soukromé, nikoli komerční použití. Výrobek používejte pouze způsobem popsaným v tomto návodu k obsluze. Jakékoli jiné použití není určeno a může vést ke zranění osob nebo poškození majetku. Tento výrobek není hračka.

## ● Popis dílů

- 1 Redukce, 33 mm na 26,5 mm (G1" až G $\frac{3}{4}$ " )
- 2 Kohoutová přípojka, 33 mm (G1")
- 3 Hadicová spojka,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 4 Hadicová spojka se zarážkou,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 5 Nastavitelný zahradní postřikovač
- 6 Šroub
- 7 Upevňovací tyč pro zemní bodec
- 8 Zemní bodec
- 9 Plastová základna
- 10 Plastová základna (kryt)
- 11 Skříň hadice
- 12 Zavlažovací hadice, 25 m (předem navinutá)
- 13 Přívodní hadice, 2 m (předem navinutá)
- 14 Koncový doraz
- 15 Přípojka pro přívodní hadici

## ● Technické údaje

### Skříň hadice:

Max.

pracovní tlak: 6 bary

Rozměry

skříně hadice

(včetně

zemního trnu): 363 x 228 x  
1002 mm  
(D x Š x V)

Hmotnost: 9,90 kg  
(prázdná)  
12,15 kg  
(s vodou v  
hadici)

Rozsah otáčení: horizontálně  
360°

Materiál: plast, odol-  
ný proti po-  
větrnostním  
vlivům

### Hadice:

Délka  
zavlažovací  
hadice: 25 m

Délka přívodní  
hadice:

2 m

Průměr:  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)

Materiál hadice: hadice z PVC  
tkaniny

Závit připojení  
kohoutu:

33 mm a  
26,5 mm závit  
(G1", G $\frac{3}{4}$ " )

## ● Rozsah dodávky

- 1 Zemní bodec z kovu
- 1 Skříň hadice s hadicemi
- 1 Redukce, 33 mm na 26,5 mm (G1" až G¾")
- 1 Kohoutová přípojka, 33 mm (G1")
- 1 Hadicová spojka
- 2 Hadicové spojky s aquastopem
- 1 Nastavitelný zahradní postřikovač
- 6 Šrouby
- 1 Montážní tyč (pro zemní bodec)



## **Bezpečnostní pokyny**

### ● Všeobecné bezpečnostní pokyny

USCHOVEJTE VŠECHNY BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A UPOZORNĚNÍ PRO MOŽNÉ BUDOUCÍ POUŽITÍ!

-  **VAROVÁNÍ!**  
**NĚBEZPEČÍ SMRTI A NEHOD PRO BATOLATA A DĚTI!** Děti si s výrobkem nemohou hrát a čištění/ uživatelská údržba by neměla být prováděna dětmi bez dozoru.

- Nedovolte dětem, aby si hrály s balicí fólií nebo částmi obalu, jinak by se mohly při hraní do něho zamotat nebo spolknout části a udusit se.
- Nenechávejte výrobek v průběhu používání bez dozoru.
- V průběhu instalace udržujte děti daleko. Dodává se šrouby a jinými malými díly. Při požití nebo vdechnutí může dojít k udušení.
- Děti nebo osoby, kterým chybí znalosti nebo zkušenosti s výrobkem nebo jejichž fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti jsou omezené, nesmí nikdy používat výrobek bez dozoru nebo poučení osoby odpovědné za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dohledem, aby si s výrobkem nehrály.
- Ujistěte se, že výrobek používají pouze osoby, které jsou ve věku nejméně 16 let, které mají plné fyzické a duševní schopnosti a přečetli si návod k obsluze a porozuměli mu. Všechny ostatní osoby mohou výrobek používat pouze pod dohledem vhodných osob.



## **NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ ELEKTRICKÝM**

**PROUDEM!** Při instalaci dbejte na to, abyste nepoškodili žádné vedení proudu. Nesprávná instalace nebo použití může způsobit úraz elektrickým proudem.

- Nemiřte vodním paprskem nikdy na elektrické přístroje.
- Nikdy vodním paprskem nemiřte nikdy na osoby nebo zvířata.

**VAROVÁNÍ:** Před použitím nesmí voda, která byla ohřátá na vysokou teplotu nebo dlouho stála a může být v přírodním potrubí, směřovat na lidi, zvířata nebo rostliny.

## **OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!**

Neodborná instalace nebo použití může vést k zraněním.

- Zajistěte, aby byly všechny části nepoškozené a odborně namontované.
- Zkontrolujte správný tlak vody, aby nedošlo k úniku vody pod vysokým tlakem a zranění. Nikdy vodním paprskem nemiřte na osoby nebo zvířata.

- Nikdy nepijte vodu, kterou přepravujete výrobkem. Výrobek není vhodný pro pitnou vodu. Výrobek je určen k přepravě vody z pevných zařízení. Jiné kapaliny nesmí být s tímto zařízením přepravovány.
- Rozvinutou hadici pokládejte pouze naplocho na zem. Zabraňte vyčnívajícím smyčkám. Smyčky představují nebezpečí zakopnutí a mohou vést k nehodám.
- Nedovolte, aby se hadice sama zasunula zpět. Opatrně ji zasuňte zpět do skříně.
- Pokud nezaklapla funkce automatického zastavení, hadici nepouštějte.
- **NEBEZPEČÍ UKLOUZNUTÍ!** Pokud je zem mokrá, můžete na zemi uklouznout a zranit se. Ujistěte se, že podlaha v blízkosti výrobku je co nejsušší.
- Vždy uzavřete vodní kohout, když není výrobek používán.
- **NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ!** Nesprávné zacházení s výrobkem může vést k poškozením.

- Při instalaci dbejte na to, abyste nepoškodili kabely, vedení ani vodní potrubí. Před vrtáním použijte vyhledávač vedení k vyhledání místa pro montáž.
- Aby nedošlo k poškození mrazem, sejměte v zimě výrobek ze zdi a uložte jej do sucha.
- Nevedte hadici kolem rohů nebo hran ani podél špičatých nebo ostrých předmětů. Poškození mohou vést k netěsnostem.
- Nevedte hadici v oblastech, kterými projíždí vozidla. Přejetí může způsobit prasknutí hadice.
- Nikdy neotevírejte skříň výrobku. Pružiny jsou předpnuté, mohou hadici navinout zpět.
- Neodstraňujte žádné šrouby ze žádné části skříně.
- Zkontrolujte, zda se hadice nenavíjí sama zpět. To může vést k poškozením.
- Během používání nezakrývejte otvor hadice prsty ani předměty.
- Montáž nechejte vykonat jen odborníky.

- Nepoužívejte výrobek, pokud jsou plastové součásti popraskané, roztržené nebo deformované. Poškozené součásti vyměňujte pouze za vhodné originální náhradní díly.

### Vysvětlení symbolů:



Nepoužívejte žíravé látky!



Nestříkejte na elektrická zařízení, elektrické kabely ani vedení.



Nestříkejte na lidi!



Nestříkejte na zvířata!



Stříkejte pouze na rostliny!



Výrobek nepoužívejte k pití!



Udržujte mimo dosah otevřeného ohně a zdrojů tepla. Nádoby pevně uzavřete; skladujte na místě bezpečném proti ohni! Nepoužívejte lehce vznětlivé kapaliny!



Chraňte před mrazem a skladujte bez mrazu.



Používejte vhodný ochranný oděv, rukavice nebo masku.



Před použitím si pečlivě přečtěte návod.



Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.

## ● Před uvedením do provozu

- Zkontrolujte ihned po vybalení, zda je dodávka kompletní a dokonalý stav výrobku a všech složek.
- **NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ!**  
Pokud otevřete obal ostrým nožem nebo jiným ostrým předmětem, může dojít k poškození výrobku. Při otvírání balení buďte velmi opatrní.
- ☐ Vyjměte výrobek z obalu.
- ☐ Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní (viz obr. A).
- Zkontrolujte, zda výrobek nebo jeho součásti nejsou poškozené. V takovém případě produkt nepoužívejte.

## ● Uvedení do provozu

### ■ **NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ!**

Nesprávné zacházení s výrobkem může vést k poškozením.

- Při instalaci dbejte na to, abyste nepoškodili kabely, vedení ani vodní potrubí.
- Před vrtáním použijte vyhledávač vedení k vyhledání místa pro montáž.

## ● **Vyberte místo montáže**

- ⚠ **Opatrně!** Zem pro zemní bodec by neměla být ani příliš měkká, ani příliš tvrdá.
- ☐ Zvolte stabilní, únosné montážní místo a ujistěte se, že v zemi nejsou žádné kameny.
- ☐ Dodržujte hmotnost výrobku včetně vody v hadici (viz kapitola „Technické údaje“).
- ☐ Zvolte takové montážní místo, kde lze využít celý rozsah otáčení skříně hadice **11** o 360°.
- ☐ Změřte vzdálenost od kohoutku, aby bylo možné přívodní hadici **13** volně připojit s kohoutkem (viz obr. E).

## ● Vyberte montážní materiál

Řišroubování do země prostrčte upevňovací tyč pro zemní bodec [7] skrz zemní bodec [8]. Otočte upevňovací tyčí pro zemní bodec [7] ve směru hodinových ručiček, abyste zajistili, že kovová část bude zašroubována do země ve svislé poloze. Mezi plastovou částí zemního bodce [8] a zemí dodržujte vzdálenost 30 mm (viz obr. C).

Upevňovací tyč pro zemní bodec [7] lze uložit do zemního bodce [8].

## ● Montáž

- Namontujte plastovou základnu [9] a plastovou základnu (kryt) [10] pomocí 5 šroubů [6] a ujistěte se, že je skříň hadice [11] připojena k plastové základně [9] a plastové základně (krytu) [10] (viz obr. B).
- Držte skříň hadice [11] rukou, umístěte skříň hadice [11] nahoru na zemní bodec [8] a upevněte poslední šroub [6].  
**Upozornění:** Dbejte na polohu posledního šroubu (viz obr. D).
- Zkontrolujte typ dostupného připojení vody.

- Pro závit 33 mm závit (G1") použijte kohoutkovou přípojku [2] a našroubujte ji na kohoutek.
- U kohoutku se závitem 26,5 mm (G¾") nejprve našroubujte redukci [1] do kohoutkové přípojky [2] a poté našroubujte kohoutkovou přípojku [2] na kohoutek (viz obr. F).
- Spojte přívodní hadici [13] s hadicovou spojkou [3]. Poté připojte hadicovou spojku [3] ke kohoutkové přípojce [2] (viz obr. G). Ujistěte se, že slyšitelně zapadla na své místo.
- Druhý konec přívodní hadice připojte k hadicové spojce [13] s aquastopem [4]. Poté připojte hadicovou spojku s aquastopem [4] k přípojce přívodní hadice [15]. Dbejte na to, aby zapadl na své místo (viz obr. E).
- Připojte zahradní postřikovač [5] k hadicové spojce s aquastopem [4]. Ujistěte se, že slyšitelně zapadla na své místo. Ujistěte se, že je zahradní postřikovač [5] zavřený (viz obr. J).

Výrobek je připraven k provozu.

## ● Demontáž

Při demontáži postupujte v opačném sledu operací montáže (viz kapitola „Montáž“).

## ● Obsluha

### ● Vytáhněte hadici

- ☐ Vytáhněte zavlažovací hadici [12] ze skříně hadice [11] na požadovanou délku (viz obr. H).
- ☐ Uvolněte tah. Zavlažovací hadice [12] se krátce zasune, dokud není přidržována vratnou bariérou.
- ☐ Otevřete vodní kohout. Zajistěte, aby byl zahradní postřikovač [5] zavřený.
- ☐ Otevřete zahradní postřikovač [5] jeho otočením ve směru hodinových ručiček (viz obr. J).
- ☐ Zavlažovací hadici [12] lze vytáhnout pouze po červenou značku.

### ● Navinutí hadice

- **NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ A POŠKOZENÍ!** Nevedená zavlažovací hadice může být vymrštnuta pružinovou silou navíjecí automatiky, což může způsobit zranění a poškození majetku.

- Zavlažovací hadici zásadně vždy vedte rukou. Při zasouvání se ujistěte, že v bezprostřední blízkosti nejsou žádné další osoby, zejména děti. Nikdy nedovolte, aby se hadice při svinování odvíjela (viz obr. M).
- Nikdy nesahejte dovnitř skříně.
- ☐ Zavřete zahradní postřikovač [5] jeho otočením proti směru hodinových ručiček (viz obr. J).
- ☐ Uzavřete vodní kohout.
- ☐ Otevřete zahradní postřikovač [5] a uvolněte tlak vody. Otočte uzávěr ve směru hodinových ručiček. Znovu uzavřete zahradní postřikovač [5] jeho otočením proti směru hodinových ručiček.
- ☐ Přidržte zavlažovací hadici [12] a krátkým zatažením uvolněte zadní zarážku. Zavlažovací hadici [12] vedte rukou, zatímco se automaticky navinuje do skříně hadice [11] až ke koncovému dorazu [14] (viz obr. I).

### ● Připojení dalších spotřebičů vody

- ☐ Ujistěte se, že je kohout a zahradní postřikovač [5] zavřený.

- ☐ Demontujte zahradní postřikovač [5] z hadicové spojky se zarážkou [4] (viz obr. K).
- ☐ Zarážka integrovaná v hadicové spojce zabraňuje průtoku vody.
- ☐ Nyní připojte další spotřebič vody k hadicové spojce se zarážkou [4]. Ujistěte se, že slyšitelně zapadla na své místo.

## ● Čištění a péče

### Vyčistěte skříň hadice:

#### ■ NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ!

- Nesprávné čištění nebo manipulace může vést k poškození výrobku.
- Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani ostré nebo kovové čisticí předměty, jako jsou nože, tvrdé špachtle apod. Ty by mohly poškodit povrch.

#### ⚠ Po každém použití:

- ☐ Po každém použití zavřete zahradní postřikovač [5] a kohout.
- ☐ Po každém použití otočte zavlažovací hadici [12] až na koncový doraz [14], aby se uvolnila vratná pružina (viz kapitola „Navinutí hadice“).

### Čištění podle potřeby:

- ☐ Všechny díly očistěte navlhčeným hadříkem.

### Měsíčně a po každé zimě:

- ☐ Pravidelně kontrolujte hadice, zda nejsou popraskané, roztrhnuté a jinak opotřebené.

### Skladování:

- Všechny díly musí být před uskladněním zcela suché.
- Udržujte výrobek vždy suchý.
- Chraňte výrobek před přímým slunečním zářením.
- Skladujte výrobek mimo dosah dětí, bezpečně uzavřený a při teplotě skladování mezi 5 °C a 20 °C (pokojeová teplota).

## ● Přezimování

Výrobek chraňte před mrazem. Zamrznutí zbytkové vody v hadici se roztahuje a může způsobit poškození.

- ☐ Odpojte přívodní hadici [13] od kohoutu.
- ☐ Odpojte zavlažovací hadici [12] od zahradního postřikovače [5] nebo jiných spotřebičů vody.
- ☐ Přívodní hadici [13] a zavlažovací hadici [12] zcela vypusťte přidržením otvoru hadice směrem dolů.
- ☐ Nechte všechny díly úplně uschnout.

- ❑ Odstraňte spodní šroub 6 a sejměte skříň hadice 11 ze zemního bodce 8.
- ❑ Skříň hadice 11 skladujte v prostředí bez mrazu.

## ● Údržba

**⚠ VAROVÁNÍ!** Veškeré opravy smí provádět pouze výrobce, jeho servisní partner nebo obdobně kvalifikovaní pracovníci. Nesprávnou údržbou mohou vzniknout nebezpečí.

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

## ● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používáný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly (např. baterie, akumulátory, hadice, inkoustové patrony) nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

### **Postup v případě uplatňování záruky**

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (např. IAN 507546\_2507).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.

Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 507546\_2507 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

### **Servis**

 **Servis Česká republika**  
Tel.: 800023611  
Kontaktní formulář je  
zapnutý  
parkside-diy.com  
**IAN 507546\_2507**

● **EU prohlášení o shodě**

**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ** (č. IAN 507546\_2507)

IAN: 507546\_2507  
Identifikace produktu: PARKSIDE Naviják zemní hadice 25 m (1/2")  
Číslo modelu: HG11114

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

|                       |
|-----------------------|
| Č. / Části            |
| Směrnice 2006/42/EC   |
| Annex I of 2006/42/EC |

**Držitel technické dokumentace:** OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo**  
Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

|            |            |                    |                         |
|------------|------------|--------------------|-------------------------|
| Neckarsulm | 14.10.2025 | <i>ppa. Budner</i> | <i>ppa. T. Maier</i>    |
| Místo      | Datum      | ppa. Jens Buchheim | ppa. Dr. Thorsten Maier |
|            |            | Prokurista         | Prokurista              |

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| <b>Úvod</b>                        | Strana 62 |
| Používanie v súlade s určením      | Strana 62 |
| Popis súčiastok                    | Strana 63 |
| Technické údaje                    | Strana 63 |
| Rozsah dodávky                     | Strana 64 |
| <b>Bezpečnostné upozornenia</b>    | Strana 64 |
| Všeobecné bezpečnostné upozornenia | Strana 64 |
| <b>Pred uvedením do prevádzky</b>  | Strana 67 |
| <b>Uvedenie do prevádzky</b>       | Strana 67 |
| Výber miesta na montáž             | Strana 67 |
| Výber montážneho materiálu         | Strana 68 |
| <b>Montáž</b>                      | Strana 68 |
| Demontáž                           | Strana 69 |
| <b>Obsluha</b>                     | Strana 69 |
| Rozvinutie hadice                  | Strana 69 |
| Navinutie hadice                   | Strana 69 |
| Pripojenie iných zariadení         | Strana 70 |
| <b>Čistenie a starostlivosť</b>    | Strana 70 |
| Prezimovanie                       | Strana 71 |
| <b>Údržba</b>                      | Strana 71 |
| <b>Likvidácia</b>                  | Strana 71 |
| <b>Záruka</b>                      | Strana 71 |
| <b>EÚ vyhlásenie o zhode</b>       | Strana 73 |

## Zoznam použitých piktogramov

|   |                          |
|---|--------------------------|
| ■ | Bezpečnostné upozornenia |
| □ | Návod na používanie      |

## **NAVÍJAČ HADICE DO ZEME**

### ● **Úvod**

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania.

Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

### ● **Používanie v súlade s určením**

Produkt je určený výlučne na používanie ako navijak na hadicu s automatickým navíjaním v uzavretom boxe na hadicu. Na zavlažovaciú hadicu sa môžu okrem rozstrekovacej dýzy pripojiť aj ďalšie zariadenia ako rozprašovače, zavlažovacie zariadenia alebo vysokotlakové čističe. Produkt je určený výlučne na súkromné použitie a nie je vhodný na komerčné účely. Produkt používajte len podľa popisu v tomto návode na používanie. Akékoľvek iné použitie sa považuje za použitie mimo určenia a môže spôsobiť poranenie osôb alebo vecné škody. Produkt nie je určený na hranie.

## ● Popis súčiastok

- 1 Redukcia, 33 mm na 26,5 mm (G1" na G $\frac{3}{4}$ " )
- 2 Adaptér na kohútik, 33 mm (G1")
- 3 Adaptér na hadicu,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 4 Adaptér na hadicu s funkciou zastavenia vody,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 5 Nastaviteľný záhradný postrekovač
- 6 Skrutka
- 7 Upevňovacia tyč na kolík
- 8 Kolík
- 9 Plastový podstavec
- 10 Plastový podstavec (kryt)
- 11 Box na hadicu
- 12 Zavlažovacia hadica, 25 m (navinutá)
- 13 Prívodná hadica, 2 m (navinutá)
- 14 Koncová zarážka
- 15 Prípojka na prívodnú hadicu

## ● Technické údaje

### Box na hadicu:

Max.

pracovný tlak: 6 bary

Rozmery

box na hadicu

(vrátane

zemného hrotu): 363 x 228 x  
1002 mm  
(D x Š x V)

Hmotnosť: 9,90 kg  
(prázdny)  
12,15 kg  
(s vodou v  
hadici)

Rozsah  
otáčania: horizontálne  
360°

Materiál: plast, odolný  
voči poveter-  
nostným pod-  
mienkam

### Hadice:

Dĺžka  
zavlažovacej  
hadice: 25 m

Dĺžka prívodnej  
hadice: 2 m  
Priemer:  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)

Materiál  
hadice: hadica z PVC s  
tkaninou

Závit prípojky  
na kohútik: 33 mm a  
26,5 mm závit  
(G1", G $\frac{3}{4}$ " )

## ● Rozsah dodávky

- 1 Kovový kolík
- 1 Box na hadicu s hadicami
- 1 Redukcia, 33 mm na 26,5 mm (G1" na G $\frac{3}{4}$ " )
- 1 Adaptér na kohútik, 33 mm (G1")
- 1 Adaptér na hadicu
- 2 Adaptéry na hadicu s funkciou zastavenia vody
- 1 Nastaviteľný záhradný postrekovač
- 6 Skrutiek
- 1 Montážna tyč (na kolík)



## Bezpečnostné upozornenia

### ● Všeobecné bezpečnostné upozornenia

USCHOVAJTE SI VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA A POKYNY PRE MOŽNÉ BUDÚCE POUŽITIE!

-  **VÝSTRAHA!**  
**NEBEZPEČENSTVO**  
**OHROZENIA ŽIVOTA**  
**A NEBEZPEČENSTVO**  
**NEHODY PRE BATOLATÁ A**  
**DETI!**

Deti sa nesmú s produktom hrať ani ho čistiť alebo vykonávať údržbu bez dozoru.

- Nedovoľte, aby sa deti hrali s obalovou fóliou alebo časťami z obalu, pretože by sa do nich pri hraní mohli zachytiť alebo prehltnúť časti a udusiť sa.
- Produkt nenechávajte počas používania bez dozoru.
- Počas montáže držte deti v bezpečnej vzdialenosti. K tomuto produktu patria aj skrutky a iné malé časti. Ak ich deti prehltnú alebo vdýchnu, môžu spôsobiť udusenie.
- Deti alebo osoby, ktoré nemajú vedomosti alebo skúsenosti ohľadne zaobchádzania s produktom alebo majú obmedzené fyzické, zmyslové alebo duševné schopnosti, nesmú produkt nikdy používať bez dozoru alebo bez poučenia od osoby zodpovednej za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby sa s produktom nehrali.
- Zaistite, aby produkt používali len osoby, ktoré majú aspoň 16 rokov, sú plne telesne a duševne spôsobilé, prečítali si návod na používanie a porozumeli mu. Všetky ostatné osoby smú produkt používať len pod dozorom vhodnej osoby.



## ■ **NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU**

### **ELEKTRICKÝM PRÚDOM!**

Zaistite, aby ste pri montáži nepoškodili žiadne elektrické vedenie. Nesprávna inštalácia alebo nesprávne používanie môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom.

- Prúd vody nikdy nesmerujte na elektrické zariadenia.
- Prúdom vody nikdy nemierte na ľudí ani na zvieratá.

**⚠ VÝSTRAHA:** Pred použitím nesmie byť voda, ktorá bola zahriata na vysokú teplotu alebo dlho stála a ktorá sa môže nachádzať v prívodnom potrubí, smerovaná na ľudí, zvieratá ani rastliny.

### **⚠ POZOR!**

## **NEBEZPEČENSTVO**

**PORANENIA!** Nesprávna inštalácia alebo nesprávne používanie môže viesť k poraneniam.

- Uistite sa, že všetky diely sú nepoškodené a správne namontované.
- Riadne skontrolujte tlak vody, aby ste zaistili, že voda neunikne vysokým tlakom a nespôsobí poranenia. Prúdom vody nikdy nemierte na ľudí ani na zvieratá.

- Nikdy nepite vodu, ktorú prenášate v produkte. Produkt nie je vhodný na pitnú vodu. Produkt je vhodný na prepravu vody zo stacionárnych inštalácií. Nesmú sa ním prepravovať iné tekutiny.
- Rozvinutú hadicu pokladajte na zem len vodorovne. Zabráňte tomu, aby sa vytvárali stojaté slučky. Na slučkách sa dá ľahko potknúť, čo môže viesť k poraneniam.
- Nedovoľte, aby hadica sama od seba odskočila. Opatrne ju zavedte naspäť do telesa.
- Hadicu nepúšťajte, kým nie je zacvaknutá automatická funkcia zastavenia.
- **NEBEZPEČENSTVO POŠMYKNUTIA!** Keď je zem mokrá, môžete sa pošmyknúť a poraniť sa. Snažte sa zem okolo produktu udržiavať čo najsuššiu.
- Vodovodný kohútik zatvorte, keď sa produkt nepoužíva.
- **NEBEZPEČENSTVO POŠKODENIA!** Nesprávne zaobchádzanie s produktom môže spôsobiť poškodenia.

- Zaistite, aby ste pri montáži nepoškodili žiadne káble, elektrické vedenia a vodovodné potrubia. Miesto montáže pred vŕtaním preskúmajte vyhladávačom elektrických vedení.
- Aby ste zabránili poškodeniu z mrazu, v zime produkt odmontujte zo steny a skladujte ho v suchu.
- Hadicu nevedzte cez rohy, hrany ani popri špicatých alebo ostrých predmetoch. Vzniknuté poškodenia môžu viesť k netesnostiam.
- Hadicu nepokladajte na miesta, cez ktoré prechádzajú motorové vozidlá. Keď hadicu prejde nejaké vozidlo, mohla by prasknúť.
- Neotvárajte teleso produktu. Pružiny sú napnuté, mohli by odskočiť.
- Z častí telesa neodstraňujte žiadne skrutky.
- Dbajte na to, aby sa hadica sama od seba nenavinula naspäť. Môže to spôsobiť poškodenia.
- Otvor hadice počas používania neupchávajte prstami ani predmetmi.
- Vykonanie montáže prenechajte odborníkom.

- Ak sú plastové súčiastky prasknuté alebo sa zdeformovali, produkt už viac nepoužívajte. Poškodené súčiastky nahradzajte len vhodnými originálnymi náhradnými časťami.

### Vysvetlenie symbolov:



Nepoužívajte leptavé látky!



Nestriekajte na elektrické prístroje, elektrické káble a vedenia.



Nestriekajte na osoby!



Nestriekajte na zvieratá!



Striekajte len na rastliny!



Produkt nepoužívajte na pitie!



Držte mimo ohňa a zdrojov tepla. Nádoby riadne zatvorte; skladujte bezpečne, aby nevznikol požiar! Nepoužívajte ľahko zápalné kvapaliny!



Chráňte pred mrazom a skladujte mimo mrazu.



Noste vhodný ochranný odev, rukavice alebo masku.



Pred prvým použitím si pozorne prečítajte návod.

**CE** Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.

## ● Pred uvedením do prevádzky

- Ihneď po rozbalení skontrolujte kompletnosť a bezchybný stav produktu a všetkých jeho častí.
- **NEBEZPEČENSTVO POŠKODENIA!** Ak pri otváraní obalu ostrým nožom alebo iným ostrým predmetom nebudete opatrní, produkt môžete poškodiť. Pri otváraní obalu buďte veľmi opatrní.
- Vyberte produkt z obalu.
- Skontrolujte, či je balenie kompletne (pozri obr. A).
- Skontrolujte, či produkt alebo náhradné časti nevykazujú nejaké známky poškodenia. Ak sú poškodené, produkt nepoužívajte.

## ● Uvedenie do prevádzky

- **NEBEZPEČENSTVO POŠKODENIA!** Nesprávne zaobchádzanie s produktom môže spôsobiť poškodenia.
- Zaistite, aby ste pri montáži nepoškodili žiadne káble, elektrické vedenia a vodovodné potrubia.

- Miesto montáže pred vŕtaním preskúmajte vyhladávačom elektrických vedení.

## ● Výber miesta na montáž

- ▲ **Pozor!** Pôda na kolík by nemala byť ani príliš mäkká, ani príliš tvrdá.
- Na montáž si zvolte stabilné miesto s dostatočnou nosnosťou a uistite sa, či sa v zemi nenachádzajú žiadne kamene.
- Berte do úvahy hmotnosť produktu vrátane vody v hadici (pozri kapitolu „Technické údaje“).
- Na montáž si zvolte také miesto, na ktorom sa bude môcť box na hadicu **11** otáčať o 360°.
- Vzdialenosť od vodovodného kohútika odmerajte tak, aby mohla prírodná hadica **13** voľne visieť, keď bude zapojená (pozri obr. E).

## ● Výber montážného materiálu

Ak chcete produkt zasunúť do zeme, upevňovaciu tyč na kolík [7] prevlečte cez kolík [8]. Upevňovaciu tyč na kolík [7] otočte v smere hodinových ručičiek, aby bola kovová časť do zeme zasunutá zvislo. Plastová časť kolíka [8] musí byť od zeme vzdialená 30 mm (pozri obr. C).

Upevňovacia tyč na kolík [7] sa môže skladovať v kolíku [8].

## ● Montáž

- Plastový podstavec [9] a plastový podstavec (kryt) [10] namontujte pomocou 5 skrutiek [6] a zaistíte, aby box na hadicu [11] bol pripojený k plastovému podstavcu [9] a plastovému podstavcu (krytu) [10] (pozri obr. B).

- Box na hadicu [11] držte pevne rukou, box na hadicu [11] položte hore na kolík [8] a upevnite poslednú skrutku [6].

**Upozornenie:** Poloha poslednej skrutky je dôležitá (pozri obr. D).

- Skontrolujte typ vodovodnej prípojky, ktorú máte k dispozícii.

- Pri vodovodnom kohútiku s 33 mm závitom (G1") použite adaptér na kohútik [2] a naskrutkujte ho na vodovodný kohútik.
- Pri vodovodnom kohútiku s 26,5 mm závitom (G¾") najprv na adaptér na kohútik [2] naskrutkujte redukciu [1] a potom adaptér na kohútik [2] naskrutkujte na vodovodný kohútik (pozri obr. F).
- Prívodnú hadicu [13] pripojte k adaptéru na hadicu [3]. Adaptér na hadicu [3] potom pripojte k adaptéru na kohútik [2] (pozri obr. G). Dbajte na to, aby adaptér zreteľne zacvakol.
- Druhý koniec prívodnej hadice [13] zapojte do adaptéra na hadicu s funkciou zastavenia vody [4]. Adaptér na hadicu s funkciou zastavenia vody [4] pripojte k prípojke na prívodnú hadicu [15]. Dbajte na to, aby zacvakla (pozri obr. E).
- Záhradný postrekovač [5] pripojte k adaptéru na hadicu s funkciou zastavenia vody [4]. Dbajte na to, aby adaptér zreteľne zacvakol. Dbajte na to, aby bol záhradný postrekovač [5] zatvorený (pozri obr. J).

Produkt je pripravený do prevádzky.

## ● Demontáž

Pri demontáži vykonajte kroky v časti Montáž v opačnom poradí (pozri kapitolu „Montáž“).

## ● Obsluha

### ● Rozvinutie hadice

- ☐ Zavlažovaciu hadicu **12** rozviňte z boxu na hadicu **11** na požadovanú dĺžku (pozri obr. H).
- ☐ Prestaňte ťahať. Zavlažovacia hadica **12** sa ešte posunie trochu naspäť a potom ju zadrží blokovanie spätného chodu.
- ☐ Otvorte vodovodný kohútik. Uistite sa, že záhradný postrekovač **5** je zatvorený.
- ☐ Záhradný postrekovač **5** otvoríte tak, že ho otočíte v smere hodinových ručičiek (pozri obr. J).
- ☐ Zavlažovacia hadica **12** sa smie vyťahovať len po červenú značku.

## ● Navinutie hadice

### ■ NEBEZPEČENSTVO PORANENIA A POŠKODENIA! Ak

- zavlažovaciu hadicu nebudete pri navíjaní držať, sila pružiny automatického navinutia môže spôsobiť, že sa hadica roztočí a povedie k poraneniám a poškodeniam.
- Zavlažovaciu hadicu posúvajte vždy rukou. Pri navíjaní dbajte na to, aby sa v blízkosti nenachádzali žiadne ďalšie osoby. Pri navíjaní hadicu nikdy nenechajte odvinúť (pozri obr. M).
  - Nikdy nesiahajte do vnútra telesa.
  - ☐ Záhradný postrekovač **5** zatvoríte tak, že ho otočíte proti smeru hodinových ručičiek (pozri obr. J).
  - ☐ Zatvorte vodovodný kohútik.
  - ☐ Otvorením záhradného postrekovača **5** znížite tlak vody. Otvoríte ho tak, že ho otočíte v smere hodinových ručičiek. Záhradný postrekovač **5** znova zatvoríte otočením proti smeru hodinových ručičiek.

- Zavlažovaciu hadicu [12] pevne držte a krátko ňou potiahnite, aby ste uvoľnili blokovanie spätného chodu. Zavlažovaciu hadicu [12] posúvajte rukou, dokým sa automaticky nenavinie do boxu na hadicu [11] až po koncovú zarážku [14] (pozri obr. I).

## ● Pripojenie iných zariadení

- Uistite sa, že vodovodný kohútik a záhradný postrekovač [5] sú zatvorené.
- Záhradný postrekovač [5] odstráňte z adaptéru na hadicu s funkciou zastavenia vody [4] (pozri obr. K).
- Funkcia zastavenia vody v adaptéri na hadicu zabraňuje tomu, aby voda kvapkala.
- K adaptéru na hadicu s funkciou zastavenia vody [4] teraz pripojte iné zariadenie. Dbajte na to, aby adaptér zreteľne zacvakol.

## ● Čistenie a starostlivosť

### Čistenie boxu na hadicu:

- **NEBEZPEČENSTVO POŠKODENIA!** Nesprávne čistenie alebo zaobchádzanie môže viesť k poškodeniam produktu.

- Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani ostré a kovové predmety na čistenie ako nože, tvrdé špachtle a podobné. Mohli by poškodiť povrchy.

### ⚠ Po každom použití:

- Po každom použití zatvorte záhradný postrekovač [5] a vodovodný kohútik.
- Po každom použití navinute zavlažovaciu hadicu [12] až po koncovú zarážku [14], aby ste uvoľnili pružinu spätného chodu (pozri kapitolu „Navinutie hadice“).

### Čistenie pri používaní:

- Všetky časti vyčistite vlhkou handrou.

### Raz za mesiac a po každej zime:

- Pravidelne kontrolujte, či hadice nie sú prasknuté, krehké alebo opotrebované.

### Skladovanie:

- Všetky časti musia byť pre uskladnením úplne suché.
- Produkt skladujte vždy suchý.
- Produkt chráňte pred priamym slnečným žiarením.
- Produkt skladujte mimo dosahu detí, bezpečne uzavretý a pri teplote 5 °C a 20 °C (izbová teplota).

## ● Prezimovanie

Produkt chráňte pred mrazom. Zamrznutá zvyšková voda v hadici sa rozpína a môže spôsobiť škody.

- ☐ Prívodnú hadicu [13] odpojte z vodovodného kohútika.
- ☐ Zavlažovaciu hadicu [12] odpojte od záhradného postrekovača [5] alebo iných zariadení.
- ☐ Prívodnú hadicu [13] a zavlažovaciu hadicu [12] úplne vyprázdňte tak, že ju podržite otvorom nadol.
- ☐ Nechajte všetky časti úplne vyschnúť.
- ☐ Odstráňte spodnú skrutku [6] a z kolíka [8] dajte dolu box na hadicu [11].
- ☐ Box na hadicu [11] skladujte mimo mrazu.

## ● Údržba

**⚠ VÝSTRAHA!** Všetky opravy smie vykonávať len výrobca, jeho servisný partner alebo podobne kvalifikovaná osoba. V dôsledku nesprávnej údržby môžu vzniknúť nebezpečenstvá.

## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

## ● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

### **Postup v prípade poškodenia v záruke**

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (napr. IAN 507546\_2507) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.

Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhládajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 507546\_2507 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

### **Servis**

**(SK) Servis Slovensko**

Tel.: 0800003409

Kontaktný formulár je zapnutý

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 507546\_2507**

# ● EÚ vyhlásenie o zhode

## EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. IAN 507546\_2507)

IAN: 507546\_2507  
Identifikácia produktu: PARKSIDE Navíjanie zemnej hadice 25 m (1/2")  
Číslo modelu: HG11114

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti

Smernica 2006/42/ES

Annex I of 2006/42/EC

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm

Miesto

14.10.2025

Dátum

ppa. Jens Buchheim

Prokurista

ppa. Dr. Thorsten Maier

Prokurista

|                                |       |    |
|--------------------------------|-------|----|
| <b>Uvod</b>                    | Oldal | 75 |
| Uporaba u skladu s odredbama   | Oldal | 75 |
| Opis dijelova                  | Oldal | 76 |
| Tehnički podaci                | Oldal | 76 |
| Sadržaj isporuke               | Oldal | 77 |
| <b>Sigurnosne napomene</b>     | Oldal | 77 |
| Opće sigurnosne napomene       | Oldal | 77 |
| <b>Prije uključivanja</b>      | Oldal | 80 |
| <b>Početak rada</b>            | Oldal | 80 |
| Odaberite mjesto za montažu    | Oldal | 80 |
| Odabir materijala za montažu   | Oldal | 80 |
| <b>Montaža</b>                 | Oldal | 81 |
| Demontaža                      | Oldal | 82 |
| <b>Korištenje</b>              | Oldal | 82 |
| Odmotajte crijevo              | Oldal | 82 |
| Namatanje crijeva              | Oldal | 82 |
| Spojite ostala vodena trošila  | Oldal | 82 |
| <b>Čišćenje i njega</b>        | Oldal | 83 |
| Pohrana preko zime             | Oldal | 83 |
| <b>Održavanje</b>              | Oldal | 84 |
| <b>Zbrinjavanje</b>            | Oldal | 84 |
| <b>Jamstvo</b>                 | Oldal | 84 |
| <b>EK izjava o sukladnosti</b> | Oldal | 86 |

## Značenje korištenih simbola

|   |                     |
|---|---------------------|
| ■ | Sigurnosne napomene |
| □ | Upute za korištenje |

## **KOLUT ZA CRIJEVO ZA POSTAVLJANJE U ZEMLJU**

### ● **Uvod**

Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Time ste se odlučili za jedan vrlo kvalitetan proizvod. Prije prvog stavljanja u pogon, upoznajte se sa proizvodom. Za to pomno pročitajte slijedeće upute za uporabu i sigurnost. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Sačuvajte ove upute na jednom sigurnom mjestu. U slučaju davanja proizvoda trećim osobama, izručite također svu pripadajuću dokumentaciju.

### ● **Uporaba u skladu s odredbama**

Proizvod je osmišljen isključivo za upotrebu kao kolut za crijevo u zatvorenoj kutiji za crijevo s automatskim namatanjem. Osim mlaznice za prskanje, na crijevo za zalijevanje mogu se spojiti i druga vodena trošila kao što su prskalice, sustavi za zalijevanje i visokotlačni čistači. Proizvod je namijenjen isključivo za privatnu uporabu i nije prikladan za komercijalnu uporabu. Koristite proizvod samo kako je opisano u ovim uputama za uporabu. Svaka druga uporaba nije dozvoljena i može dovesti do osobnih ozljeda ili materijalne štete. Ovaj proizvod nije igračka.

## ● Opis dijelova

- 1 Reduktor, 33 mm na 26,5 mm (G1" na G $\frac{3}{4}$ " )
- 2 Nastavak za slavinu, 33 mm (G1")
- 3 Nastavak za crijevo,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 4 Nastavak za crijevo sa zatvaračem vode,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 5 Podesiva vrtna prskalice
- 6 Vijak
- 7 Pričvrsna šipka za šiljak za zemlju
- 8 Šiljak za zemlju
- 9 Plastično postolje
- 10 Plastično postolje (poklopac)
- 11 Kutija za crijevo
- 12 Crijevo za zalijevanje, 25 m (prethodno namotano)
- 13 Crijevo za dovod, 2 m (prethodno namotano)
- 14 Graničnik
- 15 Priključak za dovodno crijevo

## ● Tehnički podaci

### Kutija za crijevo:

Maks.

radni tlak: 6 bar

Dimenzije

koluta za crijevo

(uključujući

šiljak za zemlju): 363 x 228 x 1002 mm  
(D x Š x V)

Težina: 9,90 kg  
(prazno)  
12,15 kg (s  
vodom u  
crijevu)

Raspon  
zakretanja: vodoravno  
360°

Materijal: plastika, otporna na vremenske uvjete

### Crijevo:

Duljina  
crijeva za  
zalijevanje: 25 m

Duljina  
crijeva za  
dovod: 2 m  
Promjer:  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)

Materijal  
crijeva: PVC pleteno  
crijevo

Navoj za  
spajanje  
slavine: navoj od 33 mm  
i 26,5 mm (G1",  
G $\frac{3}{4}$ " )

## ● Sadržaj isporuke

- 1 Metalni šiljak za zemlju
- 1 Kutija za crijevo s crijevom
- 1 Reduktor, 33 mm na 26,5 mm (G1" na G $\frac{3}{4}$ " )
- 1 Nastavak za slavinu, 33 mm (G1")
- 1 Nastavak za crijevo
- 2 Nastavak za crijevo sa zatvaračem vode
- 1 Podesiva vrtna prskalica
- 6 Vijka
- 1 Pričvrсна šipka (za šiljak za zemlju)



## Sigurnosne napomene

### ● Opće sigurnosne napomene

SVE SIGURNOSNE NAPOMENE I UPUTE SAČUVAJTE ZA KASNIJU UPORABU!



### **UPOZORENJE!** **OPASNOST PO ŽIVOT**

### **OPASNOST OD NEZGODA ZA MALU DJECU I DJECU!**

Djeca se ne smiju igrati s proizvodom, a čišćenje/korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

- Ne dopuštajte djeci da se igraju s folijom za pakiranje ili dijelovima ambalaže, jer bi se tijekom igre mogli zapetljati u nju ili dijelove mogu progutati i ugušiti se.
- Ne ostavljajte proizvod bez nadzora dok je u uporabi.
- Držite djecu podalje tijekom montaže. Ovaj proizvod uključuje vijke i druge male dijelove. Ako se proguta ili udahne oni mogu uzrokovati gušenje.
- Djeca ili osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva za korištenje proizvoda, ili koje imaju ograničene fizičke, osjetilne ili mentalne sposobnosti, ne smiju koristiti proizvod bez nadzora ili uputa osobe odgovorne za njihovu sigurnost. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s proizvodom.
- Pobrinite se da proizvod koriste samo osobe koje imaju najmanje 16 godina, koje su potpuno tjelesno i psihički spremne te koje su pročitale i razumjele upute za uporabu. Sve druge osobe smiju koristiti proizvod samo pod nadzorom odgovarajućih osoba.



## **OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!**

- Uvjerite se u sljedeće, Tijekom montaže nemojte oštetiti strujni vod. Neispravna instalacija ili uporaba može dovesti do strujnog udara.
- Nikada nemojte usmjeravati vodeni mlaz na električnu opremu.
- Nikada ne usmjeravajte vodeni mlaz na ljude ili životinje.

**⚠ UPOZORENJE:** Prije upotrebe, voda koja je zagrijana na visoku temperaturu ili je dugo stajala i koja se možda nalazi u dovodnom vodu ne smije se usmjeravati prema ljudima, životinjama ili biljkama.

**⚠ OPREZ! OPASNOST OD OZLJEDA!** Neispravna instalacija ili uporaba može rezultirati ozljedama.

- Osigurajte se da su svi dijelovi neoštećeni i pravilno montirani.
- Ispravno kontrolirajte tlak vode kako biste spriječili curenje vode pod visokim tlakom, što može nanijeti ozljede. Mlaz vode nemojte nikada usmjeravati prema ljudima niti prema životinjama.

- Nikada ne pijte vodu koju provodite kroz proizvod. Proizvod nije prikladan za vodu za piće. Proizvod je namijenjen za crpljenje vode iz fiksnih instalacija. Kroz njega se ne smije provoditi druge tekućine.
- Na tlo polažite samo ravno odmotano crijevo. Izbjegavajte stvaranje petlji. Petlje predstavljaju opasnost od spoticanja i mogu dovesti do nesreća.
- Nemojte dopustiti da se crijevo nekontrolirano namata. Pažljivo ga navodite u kućište.
- Nemojte puštati crijevo ako funkcija automatskog zaustavljanja nije uključena.
- **SKLIZNUĆE!** Ako je pod mokar, možete se poskliznuti i ozlijediti. Pazite da se tlo u blizini proizvoda održava što je moguće sušim.
- Zatvorite slavinu za vodu kada se proizvod ne koristi.
- **OPASNOST OD OŠTEĆENJA!** Nepravilno rukovanje proizvodom može dovesti do oštećenja.
- Pazite da tijekom montaže ne oštetite kabele, cijevi i vodovodne cijevi. Prije bušenja pronađite mjesto za montažu pomoću uređaja za otkrivanje vodova.

- Kako biste izbjegli oštećenja od smrzavanja, zimi rastavite proizvod sa zida i pohranite ga na suho mjesto.
- Ne provlačite crijevo oko uglova ili rubova i ne provlačite ga duž šiljastih predmeta ili predmeta s oštrim rubovima. Nastala oštećenja mogu dovesti do curenja.
- Nemojte provlačiti crijevo preko područja po kojima prolaze vozila. Vožnja preko crijeva može uzrokovati pucanje crijeva.
- Nemojte otvarati kućište proizvoda. Opruge koje se prednapregnu mogu odskočiti natrag.
- Nemojte uklanjati vijke iz bilo kojeg dijela kućišta.
- Pazite da se crijevo ne počne samo namatati. To može dovesti do oštećenja.
- Otvor crijeva tijekom uporabe nemojte blokirati prstima ili predmetima.
- Postavljanje trebaju vršiti isključivo iskusne osobe.
- Prestanite koristiti proizvod ako su plastični dijelovi puknuti, imaju pukotine ili su deformirani. Oštećene dijelove zamijenite samo odgovarajućim originalnim rezervnim dijelovima.

## Objašnjenje simbola:



Nemojte koristiti korozivne tvari!



Nemojte prskati po električnoj opremi, električnim kabelima i žicama.



Nemojte prskati po ljudima!



Nemojte prskati po životinjama!



Prskajte samo po biljkama!



Ne koristite proizvod za piće!



Držati dalje od otvorenog plamena i izvora topline. Čvrsto zatvorite spremnike; budite oprezni! Nemojte koristiti lako zapaljive tekućine!



Zaštititi od mraza i pohraniti bez smrzavanja.



Nosite odgovarajuće zaštitno odijelo, rukavice ili masku.



Prije prve uporabe pažljivo pročitajte upute za uporabu.

**CE** Proizvod je u skladu sa svim primjenjivim EU direktivama koje se odnose na proizvode.

## ● **Prije uključivanja**

- Odmah nakon otvaranja paketa provjerite dali su svi dijelovi unutra, te dali su proizvod i svi pojedini dijelovi ispravni.

### ■ **OPASNOST OD**

**OŠTEĆENJA!** Ako nemarno otvorite pakiranje oštrim nožem ili drugim oštrim predmetom, proizvod se može oštetiti. Budite vrlo oprezni prilikom otvaranja pakiranja.

- Izvadite proizvod iz pakiranja.
- Provjerite je li isporuka kompletna (pogledajte sl. A).
- Provjerite ima li na proizvodu ili pojedinačnim dijelovima oštećenja. Ako ih ima, nemojte koristiti proizvod.

## ● **Početak rada**

### ■ **OPASNOST OD**

**OŠTEĆENJA!** Nepravilno rukovanje proizvodom može dovesti do oštećenja.

- Pazite da tijekom montaže ne oštetite kabele, cijevi i vodovodne cijevi.
- Prije bušenja pronađite mjesto za montažu pomoću uređaja za otkrivanje vodova.

## ● **Odaberite mjesto za montažu**

**⚠ Oprez!** Tlo za šiljak ne smije biti ni premekano ni pretvrdo.

- Odaberite stabilno, nosivo mjesto i pazite da u tlu nema kamenja.
- Zabilježite težinu proizvoda uključujući vodu u crijevu (pogledajte „Tehnički podaci“).
- Odaberite mjesto za montažu na kojem se može koristiti čitav raspon zakretanja kutije za crijevo **11** od 360°.
- Izmjerite udaljenost do slavine za vodu tako da se crijevo za dovod **13** može spojiti tako da opušteno visi (pogledajte sl. E).

## ● **Odabir materijala za montažu**

Za zavijanje u tlo, umetnite pričvrsnu šipku za šiljak za zemlju **7** kroz šiljak za zemlju **8**. Okrenite pričvrsnu šipku za šiljak za zemlju **7** u smjeru kazaljke na satu kako biste bili sigurni da je metalni dio okomito zavijen u tlo. Održavajte udaljenost od 30 mm između plastičnog dijela šiljka za zemlju **8** i tla (pogledajte sl. C). Pričvrsna šipka za šiljak za zemlju **7** može se pohraniti u šiljak za zemlju **8**.

## ● Montaža

- Montirajte plastično postolje **9** i plastično postolje (poklopac) **10** s 5 vijaka **6** i uvjerite se da je kutija za crijevo **11** spojena na plastično postolje **9** i plastično postolje (poklopac) **10** (pogledajte sl. B).
- Držite kutiju za crijevo **11** rukom, postavite kutiju za crijevo **11** na vrh šiljka za zemlju **8** i pričvrstite posljednji vijak **6**.  
**Napomena:** Obratite pozornost na položaj posljednjeg vijka (pogledajte sl. D).
- Provjerite dostupnu vrstu priključka za vodu.
- Za slavinu za vodu s navojem od 33 mm (G1") upotrijebite nastavak za slavinu **2** za vodu i zavrните je na slavinu.
- Za slavinu za vodu s navojem od 26,5 mm (G¾"), najprije zavrните reduktor **1** u nastavak za slavinu **2**, a zatim nastavak za slavinu **2** zavrните na slavinu za vodu (pogledajte sl. F).

- Crijevo za dovod **13** spojite na nastavak za crijevo **3**. Zatim spojite nastavak za crijevo **3** nastavak za slavinu **2** (pogledajte sl. G). Pazite da čujete da je kliknuo na mjesto.
- Spojite drugi kraj crijeva za dovod **13** na nastavak za crijevo sa zatvaračem vode **4**. Zatim spojite nastavak za crijevo sa zatvaračem vode **4** na priključak za dovodno crijevo **15**. Provjerite je li uskočio na svoje mjesto (pogledajte sl. E).
- Spojite vrtnu prskalicu **5** na nastavak za crijevo sa zatvaračem vode **4**. Pazite da čujete da je kliknuo na mjesto. Provjerite je li vrtna prskalica **5** zatvorena (pogledajte sl. J).

Proizvod je sada spreman za upotrebu.

## ● Demontaža

Za demontažu, slijedite redoslijed obrnutim od montaže (pogledajte „Montaža“).

## ● Korištenje

### ● Odmotajte crijevo

- ☐ Izvucite crijevo za zalijevanje **12** iz kutije za crijevo **11** na željenu duljinu (pogledajte sl. H).
- ☐ Olabavite silu povlačenja. Crijevo za zalijevanje **12** se nakratko uvlači dok ga ne uhvati povratna blokada.
- ☐ Otvorite slavinu za vodu. Provjerite je li vrtna prskalice **5** zatvorena.
- ☐ Otvorite vrtnu prskalicu **5** okretanjem u smjeru kazaljke na satu (pogledajte sl. J).
- ☐ Crijevo za zalijevanje **12** smije se izvlačiti samo do crvene oznake.

### ● Namatanje crijeva

- **OPASNOST OD OZLJEDE I OŠTEĆENJA!** Crijevo za zalijevanje koje se ne navodi prilikom namatanja može odskočiti opružnom silom automatskog namatanja i uzrokovati ozljede i materijalnu štetu.

- Crijevo za zalijevanje uvijek navodite rukom. Pazite da prilikom namatanja u blizini nema drugih ljudi. Nikada nemojte dopustiti da se crijevo odmoti pri namotavanju (pogledajte sl. M).
- Nikada ne posežite u unutrašnjost kućišta.
- ☐ Zatvorite vrtnu prskalicu **5** okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (pogledajte sl. J).
- ☐ Zatvorite slavinu za vodu.
- ☐ Otvorite vrtnu prskalicu **5** da biste otpustili pritisak vode. Da biste to učinili, okrenite je u smjeru kazaljke na satu. Ponovno zatvorite vrtnu prskalicu **5** okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- ☐ Držite crijevo za zalijevanje **12** i brzo ga povucite kako biste oslobodili povratnu blokadu. Rukom navodite crijevo za zalijevanje **12** dok se ono automatski ne namota do graničnika **14** u kutiji za crijevo **11** (pogledajte sl. I).

### ● Spojite ostala vodena trošila

- ☐ Provjerite jesu li slavina za vodu i vrtna prskalice **5** zatvoreni.

- ☐ Skinite vrtnu prskalicu **5** s nastavka za crijevo sa zatvaračem vode **4** (pogledajte sl. K).
- ☐ Zatvarač vode ugrađen u nastavak za crijevo sprječava istjecanje vode.
- ☐ Sada spojite drugo trošilo vode na nastavak za crijevo sa zatvaračem vode **4**. Pazite da čujete da je kliknuo na mjesto.

## ● Čišćenje i njega

### Čišćenje kutije za crijevo:

- **OPASNOST OD OŠTEĆENJA!** Nepravilno čišćenje ili rukovanje može oštetiti proizvod.
- Za čišćenje nemojte koristiti nikakva agresivna sredstva ili oštre ili metalne predmete za čišćenje poput noževa, tvrdih lopatica i slično. To može oštetiti površine.

### ⚠ Nakon svake uporabe:

- ☐ Nakon svake uporabe zatvorite vrtnu prskalicu **5** i slavinu za vodu.
- ☐ Nakon svake uporabe smotajte crijevo za zalijevanje **12** do graničnika **14** kako biste rasteretili povratnu oprugu (pogledajte „Namatanje crijeva“).

## Čišćenje prema potrebi:

- ☐ Očistite sve dijelove vlažnom krpom.

## Mjesečno i nakon svake zime:

- ☐ Povremeno provjerite ima li na crijevima pukotina, lomova i drugih znakova istrošenosti.

## Pohrana:

- Svi dijelovi prije pohrane moraju biti potpuno suhi.
- Proizvod uvijek čuvajte na suhom mjestu.
- Štitite proizvod od izravnog sunčevog svjetla.
- Proizvod čuvajte izvan dohvata djece, dobro zatvoren i na temperaturi pohrane između 5 °C i 20 °C (sobna temperatura).

## ● Pohrana preko zime

Zaštitite proizvod od smrzavanja. Preostala voda koja se smrzne u crijevu se širi i može uzrokovati štetu.

- ☐ Crijevo za dovod **13** odvojite od slavine za vodu.
- ☐ Odspojite crijevo za zalijevanje **12** od vrtno prskalice **5** ili drugih trošila vode.
- ☐ Potpuno ispraznite crijevo za dovod **13** i crijevo za zalijevanje **12** držeći otvor crijeva prema dolje.
- ☐ Pustite da se dijelovi potpuno osuše.

- ❑ Uklonite donji vijak **6** i skinite kutiju za crijevo **11** sa šiljka za zemlju **8**.
- ❑ Čuvajte kutiju za crijevo **11** zaštićenu od smrzavanja.

## ● Održavanje

**⚠ UPOZORENJE!** Sve popravke smije izvoditi samo proizvođač, njegov servisni partner ili slično kvalificirana osoba. Nepravilno održavanje može uzrokovati opasnosti.

## ● Zbrinjavanje

Ambalaža se sastoji od ekološki neškodljivih materijala koje možete zbrinuti na lokalnim mjestima za reciklažu.

O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.

## ● Jamstvo

Ovaj proizvod je pažljivo proizveden prema strogim smjernicama kvalitete i temeljito je ispitan prije isporuke. U slučaju pogreške u materijalu ili izradi, imate zakonska prava protiv prodavatelja proizvoda. Vaša zakonska prava ni na koji način nisu ograničena našom garancijom navedenom u nastavku.

Garancija za ovaj proizvod je 3 godine od datuma kupnje. Garantni rok počinje s datumom kupovine. Čuvajte originalni račun na sigurnom mjestu jer je ovaj dokument potreban kao dokaz kupnje.

Sva oštećenja ili nedostaci koji su već prisutni u trenutku kupnje moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja proizvoda.

Ako se u roku od 3 godine od datuma kupnje pokaže da je proizvod neispravan u materijalu ili izradi, mi ćemo ga, po našem izboru, besplatno popraviti ili zamijeniti. Garantni rok se ne produljuje odobrenim zahtjevom za garanciju. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove.

Ova garancija ne vrijedi ako je proizvod bio oštećen ili nepropisno korišten ili održavan.

Garancija pokriva greške u materijalu i proizvodnji. Ova se garancija ne odnosi na dijelove proizvoda koji su podložni uobičajenom habanju, te se stoga smatraju potrošnim dijelovima (npr. baterije, punjive baterije, crijeva, spremnici s tintom), niti na oštećenja lomljivih dijelova, npr. prekidača ili dijelova od stakla.

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljenih stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

### **Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom**

Kako bismo osigurali brzu obradu vašeg zahtjeva, slijedite upute u nastavku:

Za sve upite kao dokaz o kupnji pripremite račun i broj artikla (npr. IAN 507546\_2507).

Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnici vaših uputa (dolje lijevo) ili naljepnici na stražnjoj i donjoj strani proizvoda.

Ako se pojave funkcionalni kvarovi ili drugi nedostaci, prvo se obratite servisnoj odjelu koji je naveden u nastavku telefonski ili e-poštom.

Proizvod za koji je utvrđen kvar, uz prilaganje potvrde o kupnji (računa) i informacijama o nedostacima i kada su nastali, možete poslati na adresu servisa kojega ste obavijestili bez poštarine.

Ove i mnoge druge priručnike možete pregledati i preuzeti na stranici [parksidediy.com](http://parksidediy.com). Ovaj QR kod vodi vas izravno na našu stranicu [parksidediy.com](http://parksidediy.com). Odaberite svoju zemlju i putem tražilice potražite upute za uporabu. Unosom broja artikla (IAN) 507546\_2507 dospjet ćete do uputa za uporabu za svoj artikl.

### **Servis**

**HR** **Servis Hrvatska**

Tel.: 0800805933

Obrazac za kontakt na [parksidediy.com](http://parksidediy.com)

**IAN 507546\_2507**

# ● EK izjava o sukladnosti

|                                                       |  |
|-------------------------------------------------------|--|
| <b>EU IZJAVA O SUKLADNOSTI</b> (br. IAN 507546_2507 ) |  |
|-------------------------------------------------------|--|

|                           |                                      |
|---------------------------|--------------------------------------|
| IAN:                      | 507546_2507                          |
| Identifikacija proizvoda: | PARKSIDE Földtömlő tárcsa 25m (1/2") |
| Broj modela               | HG11114                              |

Predmet gore opisane izjave u skladuz je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

|                      |
|----------------------|
| Direktiva 2006/42/EZ |
|----------------------|

Upućivanja na relevantne primijenjene usklađene norme ili upućivanja na druge tehničke specifikacije u vezi s kojima se izjavljuje sukladnost:

| N° / dijelovi         |
|-----------------------|
| Direktiva 2006/42/EZ  |
| Annex I of 2006/42/EC |

Osoba zadužena za čuvanje tehničke dokumentacije: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisano za i u ime:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Njemačka**  
Ova izjava o usuglašenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prijevod izvorne Izjave o podudarnosti/konformitetu

|            |            |                                                                                   |                                                                                   |
|------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 14.10.2025 |  |  |
| Mjesto     | Datum      | ppa. Jens Buchheim                                                                | ppa. Dr. Thorsten Maier                                                           |
|            |            | Ovlašteni potpisnik                                                               | Ovlašteni potpisnik                                                               |

|                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| <b>Uvod</b>                          | Strana 88  |
| Predviđena namena                    | Strana 88  |
| Opis delova                          | Strana 89  |
| Tehnički podaci                      | Strana 89  |
| Obim isporuke                        | Strana 90  |
| <b>Bezbednosne napomene</b>          | Strana 90  |
| Opšte bezbednosne napomene           | Strana 90  |
| <b>Pre puštanja u pogon</b>          | Strana 93  |
| <b>Puštanje u rad</b>                | Strana 93  |
| Biranje mesta za montažu             | Strana 93  |
| Biranje materijala za montažu        | Strana 93  |
| <b>Montaža</b>                       | Strana 94  |
| Demontaža                            | Strana 94  |
| <b>Korišćenje</b>                    | Strana 94  |
| Izvlačenje creva                     | Strana 94  |
| Namotavanje creva                    | Strana 95  |
| Priključivanje drugih potrošača vode | Strana 95  |
| <b>Čišćenje i održavanje</b>         | Strana 95  |
| Prezimljavanje                       | Strana 96  |
| <b>Održavanje</b>                    | Strana 96  |
| <b>Odlaganje</b>                     | Strana 97  |
| <b>Garancija</b>                     | Strana 97  |
| <b>Garancija i garantni list</b>     | Strana 98  |
| <b>EU Izjava o usklađenosti</b>      | Strana 101 |

## Spisak korišćenih piktograma

|   |                        |
|---|------------------------|
| ■ | Bezbednosne napomene   |
| □ | Uputstvo za korišćenje |

## **MOTALICA ZA CREVO ZA POSTAVLJANJE U ZEMLJU**

### ● **Uvod**

Čestitamo Vam na kupovini Vašeg proizvoda. Odлучili ste se za kupovinu visokokvalitetnog proizvoda. Upoznajte se pre prve upotrebe sa proizvodom. Pročitajte u vezi toga pažljivo sledeće uputstvo za upotrebu i informacije u vezi bezbednosti. Koristite proizvod samo kao što je opisano i za navedene oblasti upotrebe. Sačuvajte ovo uputstvo na sigurnom mestu. Predajte svu dokumentaciju trećem licu kojem dajete proizvod.

### ● **Predviđena namena**

Proizvod je predviđen isključivo da se koristi kao motalica za creva u zatvorenom kućištu motalice sa funkcijom automatskog namotavanja. Na crevo za zalivanje pored nastavka za raspršivanje mogu da se priključe i drugi potrošači vode kao što su prskalice, sistemi za navodnjavanje i čistači pod visokim pritiskom. Ovaj proizvod je namenjen isključivo za privatnu upotrebu, nije namenjen za komercijalne svrhe. Proizvod koristite samo tako kao što je opisano u ovom uputstvu za korišćenje. Svaka druga vrsta upotrebe nije u skladu sa namenom i može dovesti do telesne povrede ili materijalne štete. Ovaj proizvod nije igračka.

## ● Opis delova

- 1 Reduktor, od 33 mm do 26,5 mm (sa G1" na G $\frac{3}{4}$ " )
- 2 Priključak za slavinu, 33 mm (G1")
- 3 Spojka creva,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 4 Spojka creva sa čepom za vodu,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 5 Podesiva baštenska prskalica
- 6 Zavrtanj
- 7 Montažna šipka za kolac
- 8 Kolac
- 9 Plastična osnova
- 10 Plastična osnova (poklopac)
- 11 Motalica
- 12 Crevo za zalivanje, 25 m (unapred namotano)
- 13 Dovodno crevo, 2 m (unapred namotano)
- 14 Krajnji graničnik
- 15 Priključak dovodnog creva

## ● Tehnički podaci

### Kućište motalice:

Maks.

radni pritisak: 6 bar

Dimenzije

motalice za

crevo

(uključujući

i kolac): 363 x 228 x  
1002 mm  
(D x Š x V)

Težina: 9,90 kg (prazno)  
12,15 kg (sa  
vodom u crevu)

Opseg  
okretanja: horizontalno  
360°

Materijal: plastika,  
otporna na  
vremenske  
prilike

### Creva:

Dužina  
creva za  
zalivanje: 25 m

Dužina  
priključnog  
creva: 2 m

Prečnik:  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)

Materijal  
creva: PVC pleteno  
crevo

Navoj  
priključka  
za slavinu: Navoj od 33 mm  
i 26,5 mm  
(G1", G $\frac{3}{4}$ " )

## ● Obim isporuke

- 1 Metalni kolac
- 1 Kućište metalice sa kratkim crevom
- 1 Reduktor, 33 mm do 26,5 mm (sa G1" na G¾")
- 1 Priključak za slavinu, 33 mm (G1")
- 1 Spojka za crevo
- 2 Spojke za crevo sa čepom za vodu
- 1 Podesiva baštenska prskalice
- 6 Zavrtnja
- 1 Montažna šipka (za kolac)



## **Bezbednosne napomene**

## ● Opšte bezbednosne napomene

SVE BEZBEDNOSNE  
NAPOMENE I SAVETE DRŽITE  
NA SIGURNOM MESTU ZA  
BUDUĆU UPOTREBU!



### **UPOZORENJE!** **OPASNOST PO ŽIVOT**

### **I OPASNOST OD POVREDA ZA ODOJČAD I DECU!**

Deca ne smeju da se igraju sa proizvodom i čišćenje / održavanje ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.

- Nemojte dozvoliti deci da se igraju sa folijom za pakovanje ili delovima ambalaže, jer se u suprotnom mogu zaplesti u nju ili progutati delove i ugušiti se.
- Tokom korišćenja nemojte ostavljati proizvod bez nadzora.
- Držite decu podalje tokom montaže. Zavrtnji i ostali sitni delovi koji pripadaju ovom proizvodu. To može dovesti do gušenja ukoliko se proguta ili udahne.
- Deca ili osobe koje ne poseduju znanje ili iskustvo u rukovanju proizvodom ili čije su fizičke, senzorne ili mentalne sposobnosti ograničene, ne smeju da koriste proizvod bez nadzora ili dobijanja uputstva od lica odgovornog za njihovu bezbednost. Deca moraju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala sa ovim proizvodom.
- Vodite računa da proizvod koriste samo osobe koje imaju najmanje 16 godina, koje su u punoj fizičkoj i mentalnoj spremnosti i koje su pročitale i razumele uputstvo za korišćenje proizvoda. Sva druga lica mogu da koriste proizvod samo pod nadzorom odgovarajućih osoba.



## **OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!**

Vodite računa da prilikom montaže ne oštetite električnu instalaciju. Neispravna instalacija ili upotreba mogu dovesti do strujnog udara.

- Nemojte usmeravati vodeni mlaz na električnu opremu.
- Nikada nemojte usmeravati vodeni mlaz na ljude ili na kućne ljubimce.

**⚠ UPOZORENJE:** Pre upotrebe, voda koja je zagrejana na visoku temperaturu ili koja je dugo stajala i koja se možda nalazi u dovodnoj cevi ne sme da se usmerava ka ljudima, životinjama ili biljkama.

**⚠ OPREZ, OPASNOST OD POVREDA!** Neispravna instalacija ili upotreba mogu dovesti do povreda.

- Proverite da li su svi delovi neoštećeni i da li su pravilno montirani.
- Propisno kontrolišite pritisak vode kako biste sprečili da voda pod visokim pritiskom izađe i izazove povrede. Nikada nemojte usmeravati vodeni mlaz na ljude ili na kućne ljubimce.

- Nikada nemojte piti vodu koja prolazi kroz proizvod. Proizvod nije pogodan za pijaću vodu. Proizvod je namenjen za snabdevanje vodom iz fiksnih instalacija. Druge tečnosti se ne smeju prenositi njime.
- Položite odmotano crevo ravno na tlo. Izbegavajte petlje koje štrče nagore. Petlje predstavljaju opasnost od saplitanja i mogu dovesti do nesreća.
- Nemojte dozvoliti da se crevo vrati samo od sebe. Pažljivo ga vratite u kućište.
- Nemojte pustiti crevo ako se funkcija automatskog zaustavljanja nije aktivirala.
- **OPASNOST OD KLIZANJA!** Ako je tlo mokro, možete da se okliznete na tlu i povredite se. Vodite računa da tlo u blizini proizvoda bude suvo.
- Zavrnite slavinu kada ne koristite proizvod.
- **RIZIK OD OŠTEĆENJA!** Nepravilno rukovanje proizvodom može voditi do oštećenja.
- Vodite računa da prilikom montaže ne oštetite nijedan kabl, električne vodove i vodovodnu instalaciju. Pre bušenja pronađite mesto za montažu pomoću detektora električnih vodova.

- Da biste izbegli oštećenja od mraza, zimi demontirajte proizvod sa zida i čuvajte ga na suvom mestu.
- Nemojte povlačiti crevo preko uglova ili ivica i nemojte povlačiti duž šiljatih ili oštih predmeta. Nastala oštećenja mogu dovesti do curenja.
- Nemojte polagati crevo u području gde prolaze vozila. Ako se pregazi, crevo može da pukne.
- Nemojte da otvarate kućište proizvoda. Opruge su unapred nategnute, mogu da se vrate.
- Nemojte da uklanjate zavrtnje sa bilo kog dela kućišta.
- Vodite računa da se crevo samo od sebe ne namota. To može dovesti do oštećenja.
- Nemojte za vreme korišćenja zatvoriti otvor na crevu prstom ili stvaranjem otpora.
- Montažu treba da obavlja samo kvalifikovano lice.
- Prestanite da koristite proizvod ako su plastične komponente napukle ili deformisane. Oštećene komponente zamenite samo odgovarajućim originalnim rezervnim delovima.

## Objašnjenje simbola:



Nemojte koristiti nagrizajuće supstance!



Nemojte prskati na električnu opremu, električne kablove i električne vodove.



Nemojte prskati na ljude!



Nemojte prskati na životinje!



Prskajte samo po biljkama!



Nemojte koristiti proizvod za pijenje!



Čuvajte dalje od otvorenog plamena i izvora toplote. Čvrsto zatvorite posude; čuvajte ih vatrootpornom stanju! Nemojte koristiti lako zapaljive tečnosti!



Zaštitite od mraza i čuvajte na mestu bez mraza.



Nosite odgovarajuće zaštitno odelo, rukavice ili masku.



Pre upotrebe najpre pročitajte uputstvo.

**CE** Proizvod je usklađen sa svim primenljivim direktivama EU za specifične proizvode.

## ● Pre puštanja u pogon

- Odmah po preuzimanju proizvoda, otvorite paket i proverite da li su svi delovi tu i takođe proverite u kakvom su stanju.
- **RIZIK OD OŠTEĆENJA!** Ako nepažljivo otvarate ambalažu oštrim nožem ili drugim oštrim predmetima, proizvod može biti oštećen. Budite veoma oprezni prilikom otvaranja ambalaže.
- Izvadite proizvod iz ambalaže.
- Proverite da li je isporuka potpuna (videti sl. A).
- Proverite da li su proizvod ili pojedinačni delovi oštećeni. Ako je to slučaj, nemojte koristiti proizvod.

## ● Puštanje u rad

- **RIZIK OD OŠTEĆENJA!** Nepravilno rukovanje proizvodom može voditi do oštećenja.
- Vodite računa da prilikom montaže ne oštetite nijedan kabl, električne vodove i vodovodnu instalaciju.
- Pre bušenja pronađite mesto za montažu pomoću detektora električnih vodova.

## ● **Biranje mesta za montažu**

- △ **Opres!** Zemlja za kolac ne sme biti ni previše mekana ni previše tvrda.
- Izaberite stabilno, postojano mesto za postavljanje i vodite računa da u zemlji nema kamenja.
- Obratite pažnju na težinu proizvoda uključujući i vodu u crevu (videti poglavlje „Tehnički podaci“).
- Odaberite mesto za montažu gde se može iskoristiti celi opseg okretanja motalice **11** od 360°.
- Izmerite rastojanje do slavine tako da dovodno crevo **13** može slobodno da se priključi (videti sl. E).

## ● **Biranje materijala za montažu**

Da biste uvrnuli u zemlju, provucite montažnu šipku za kolac **7** kroz kolac **8**. Okrenite montažnu šipku za kolac **7** u smeru kretanja kazaljke na satu kako biste osigurali da metalni deo bude vertikalno uvrnut u zemlju. Ostavite razmak od 30 mm između plastičnog dela kolca **8** i zemlje (videti sl. C). Montažna šipka za kolac **7** može da se čuva u kolcu **8**.

## ● Montaża

- Montirajte plastičnu osnovu [9] i plastičnu osnovu (poklopac) [10] pomoću 5 zavrtnja [6] i vodite računa da motalica [11] bude povezana sa plastičnom osnovom [9] i plastičnom osnovom (poklopcem) [10] (videti sl. B).
- Držite motalicu [11] rukom i postavite motalicu [11] od gore na kolac [8] i pričvrstite poslednji zavrtnj [6].  
**Napomena:** Obratite pažnju na položaj poslednjeg zavrtnja (videti sl. D).
- Proverite raspoloživu vrstu priključka za vodu.
- Za slavinu sa navojem od 33 mm (G1”), koristite priključak za slavinu [2] i zavrtnite ga na slavinu.
- Za slavinu sa navojem od 26,5 mm (G¾”), najpre zavrtnite reduktor [1] na priključak za slavinu [2], a zatim zavrtnite priključak za slavinu [2] na slavinu (videti sl. F).
- Povežite dovodno crevo [13] na spojku creva [3]. Zatim priključite spojku creva [3] na priključak za slavinu [2] (videti sl. G). Vodite računa da se čujno zaključa.

- Povežite drugi kraj dovodnog creva [13] sa spojkom creva sa čepom za vodu [4]. Zatim priključite spojku creva sa čepom za vodu [4] na priključak dovodnog creva [15]. Vodite računa da se zaključa na svoje mesto (videti sl. E).
- Povežite baštensku prskalicu [5] na spojku creva sa čepom za vodu [4]. Vodite računa da se čujno zaključa. Vodite računa da baštenska prskalica [5] bude zatvorena (videti sl. J).

Proizvod je spreman za korišćenje.

## ● Demontaža

Da biste demontirali, nastavite obrnutim redosledom u odnosu na montiranje (videti poglavlje „Montaža“).

## ● Korišćenje

### ● Izvlačenje creva

- Izvucite crevo za zalivanje [12] iz motalice [11] do željene dužine (videti sl. H).
- Smanjite zategnutost. Crevo za zalivanje [12] se nakratko uvlači sve dok ga ne zadrži povratna brava.
- Otvorite slavinu. Proverite da li je baštenska prskalica [5] zatvorena.

- Otvorite baštensku prskalicu [5] tako što ćete je okrenuti u smeru kretanja kazaljke na satu (videti sl. J).
- Crevo za zalivanje [12] se sme izvući samo do crvene oznake.

## ● Namotavanje creva

- **OPASNOST OD POVREDA I OŠTEĆENJA!** Nevođeno crevo za zalivanje može da se obmota zbog sile opruge automatskog namotaja i da izazove povrede i materijalnu štetu.
- Uvek rukom vodite crevo za zalivanje. Vodite računa da nema drugih ljudi u blizini prilikom namotavanja. Nikada nemojte ispuštati crevo tokom odmotavanja (videti sl. M).
- Nikada nemojte posezati u unutrašnjost kućišta.
- Zatvorite baštensku prskalicu [5] okretanjem suprotno smeru kretanja kazaljke na satu (videti sl. J).
- Zatvorite slavinu.
- Otvorite baštensku prskalicu [5] da biste oslobodili pritisak vode. Okrenite ga u smeru kretanja kazaljke na satu. Ponovo zatvorite baštensku prskalicu [5] okretanjem suprotno smeru kretanja kazaljke na satu.

- Držite crevo za zalivanje [12] i kratko ga povucite da biste oslobodili bravu za uvlačenje. Rukom uvlačite crevo za zalivanje [12], sve dok se ono automatski ne namota do krajnjeg graničnika [14] u motalicu [11] (videti sl. L).

## ● Priključivanje drugih potrošača vode

- Vodite računa da slavina i baštenska prskalica [5] budu zatvoreni.
- Uklonite baštensku prskalicu [5] sa spojke creva sa čepom za vodu [4] (videti sl. K).
- Integrirani čep za vodu u spojki za crevo sprečava da voda iscuri.
- Priključite sada neki drugi potrošač vode na spojku creva sa čepom za vodu [4]. Vodite računa da se čujno zaključa.

## ● Čišćenje i održavanje

### Čišćenje kućišta motalice:

- **RIZIK OD OŠTEĆENJA!** Nepravilno čišćenje ili rukovanje može da ošteti proizvod.

- Nemojte koristiti nikakva agresivna sredstva za čišćenje ili oštre ili metalne predmete za čišćenje kao što su noževi, tvrde špatule i slično. Oni mogu da oštete površine.

### ⚠ **Nakon svakog korišćenja:**

- Posle svake upotrebe zatvorite baštensku prskalicu **5** i slavinu.
- Nakon svake upotrebe, namotajte crevo za zalivanje **12** do krajnjeg graničnika **14** da biste rasteretili povratnu oprugu (videti poglavlje „Namotavanje creva“).

### **Čišćenje po potrebi:**

- Čistite sve delove vlažnom krpom.

### **Mesečno i posle svake zime:**

- Periodično proveravajte da li je crevo napuklo, izlomljeno i da li ima druge znakove habanja.

### **Skladištenje:**

- Svi delovi moraju biti potpuno suvi pre skladištenja.
- Skladištite proizvod uvek u suvom stanju.
- Zaštitite proizvod od direktne sunčeve svetlosti.

- Držite proizvod van domašaja dece, dobro zatvoren i na temperaturi skladištenja između 5 °C i 20 °C (sobna temperatura).

## ● **Prezimljavanje**

Zaštitite proizvod od mraza.

Smrznuta zaostala voda u crevu se širi i može da izazove štetu.

- Skinite dovodno crevo **13** sa slavine za vodu.
- Skinite crevo za zalivanje **12** sa baštenske prskalice **5** ili drugih potrošača vode.
- Ispraznite dovodno crevo **13** i crevo za zalivanje **12** u potpunosti držeći otvor creva okrenut dole.
- Proverite da li su svi delovi potpuno suvi.
- Odvrnite donji zavrtanj **6** i odvojte motalicu **11** od kolca **8**.
- Čuvajte motalicu **11** na mestu gde nema mraza.

## ● **Održavanje**

**⚠ UPOZORENJE!** Bilo koju popravku sme da obavlja samo proizvođač, njegov servisni partner ili slično kvalifikovana lica. Nepravilno održavanje može dovesti do opasnosti.

## ● Odlaganje

Pakovanje se sastoji od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odlagati na lokalnim mestima za reciklažu.

Mogućnosti za uklanjanje iskorišćenog proizvoda možete saznati u vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.

## ● Garancija

### **Postupak garancije**

Da biste bili sigurni da će vaš zahtev biti brzo obrađen, pratite sledeća uputstva:

Za sva pitanja, pripremite račun i broj artikla (npr. IAN 507546\_2507) kao dokaz kupovine.

Nađite broj artikla na natpisnoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnoj strani vašeg uputstva (dole levo) ili nalepnici na poledini ili dnu proizvoda.

Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih kvarova, prvo kontaktirajte dole navedenu servisnu službu telefonom ili e-mailom.

Zatim možete besplatno poslati proizvod koji je evidentiran kao neispravan na adresu servisa koju ste dobili, prilažući račun (priznanicu) i detalje o tome šta je u kvaru i kada je nastao.

Možete pogledati i preuzeti ove i mnoge druge priručnike na [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Skeniranjem ovog QR koda dospećete direktno na [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Izaberite vašu zemlju i potražite uputstva za upotrebu koristeći masku za pretragu. Unošenjem broja artikla (IAN) 507546\_2507 pristupićete uputstvu za upotrebu vašeg artikla.

### **Servis**

#### **(RS) Servis Srbija**

Tel.: 0800801807

Kontakt formular na  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 507546\_2507**

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/ perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

### **Kako izjaviti reklamaciju?**

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 300 180
- pošaljete e-mail na: [owim@lidl.rs](mailto:owim@lidl.rs)
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

### **GARANCIJA I GARANTNI LIST**

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predana kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenim Zakonom.

### **Garantni uslovi:**

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

### **Popravke u roku garancije:**

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da ukloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

### **Garancija ne važi u sledećim slučajevima:**

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovao udarom грома, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.

7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

|                               |                                                                                                                               |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Naziv proizvoda:              | Motalica za crevo za postavljanje u zemlju                                                                                    |
| Model:                        | HG11114                                                                                                                       |
| IAN / Serijski broj:          | 507546_2507                                                                                                                   |
| Proizvođač:                   | OWIM GmbH & Co. KG<br>Stiftsbergstraße 1<br>74167 Neckarsulm<br>Nemačka                                                       |
| Davalac garancije-uvoznik:    | Lidl Srbija KD<br>Prva južna radna 3<br>22330 Nova Pazova<br>Republika Srbija<br>Tel. 0800 300 180<br>E-mail: kontakt@lidl.rs |
| Datum predaje robe potrošaču: | datum sa fiskalnog računa                                                                                                     |
| Uvozi i stavlja u promet:     | Lidl Srbija KD<br>Prva južna radna 3<br>22330 Nova Pazova<br>Republika Srbija<br>Tel. 0800 300 180<br>E-mail: kontakt@lidl.rs |

# ● EU Izjava o usklađenosti

## EU IZJAVA O USKLAĐENOSTI (br. IAN 507546\_2507)

IAN: 507546\_2507  
Identifikacija proizvoda: PARKSIDE Slangvinda för jord 25 m (1/2")  
Broj modela: HG11114

Predmet gore opisane deklaracije je usklađu sa relevantim važećim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EZ

Reference za važeće standarde usklađenosti ili reference za ostale tehničke specifikacije za koje se daje izjava o usklađenosti:

|                       |
|-----------------------|
| N° / delovi           |
| Direktiva 2006/42/EZ  |
| Annex I of 2006/42/EC |

Lice koje vodi tehničku dokumentaciju: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisao za i u ime:

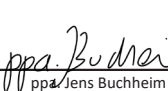
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemačka**

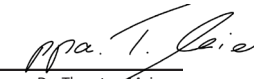
Ova izjava o usklađenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prevod originalne izjave o usaglašenosti

Neckarsulm  
Mesto

14.10.2025  
Datum

  
ppa. Jens Buchheim  
Ovlašćeni potpisnik

  
ppa. Dr. Thorsten Maier  
Ovlašćeni potpisnik

|                                               |          |     |
|-----------------------------------------------|----------|-----|
| <b>Вовед</b> .....                            | Страница | 103 |
| Наменета употреба .....                       | Страница | 103 |
| Опис на делови .....                          | Страница | 104 |
| Технички податоци .....                       | Страница | 104 |
| Опсег на испорака .....                       | Страница | 105 |
| <b>Безбедносни упатства</b> .....             | Страница | 105 |
| Општи безбедносни упатства .....              | Страница | 105 |
| <b>Пред употреба</b> .....                    | Страница | 108 |
| <b>Пуштање во употреба</b> .....              | Страница | 108 |
| Изберете на место за монтирање .....          | Страница | 109 |
| Избор на материјал за монтирање .....         | Страница | 109 |
| <b>Монтажа</b> .....                          | Страница | 109 |
| Демонтирање .....                             | Страница | 110 |
| <b>Ракување</b> .....                         | Страница | 110 |
| Одмотување на цревото .....                   | Страница | 110 |
| Намотување на цревото .....                   | Страница | 111 |
| Поврзување на други потрошувачи на вода ..... | Страница | 111 |
| <b>Чистење и нега</b> .....                   | Страница | 112 |
| Зимско складирање .....                       | Страница | 112 |
| <b>Одржување</b> .....                        | Страница | 113 |
| <b>Одлагање</b> .....                         | Страница | 113 |
| <b>Гаранција</b> .....                        | Страница | 113 |

| Листа со употребени<br>пиктограми |                      |
|-----------------------------------|----------------------|
| ■                                 | Безбедносни упатства |
| □                                 | Упатство за употреба |

## **МАКАРА ЗА ЦРЕВО ЗА ВО ЗЕМЈА**

### **● Вовед**

Ве честитаме за купувањето на Вашиот нов производ. Со тоа се одлучивте за квалитетен производ. Упатството за употреба е дел од овој производ. Тоа содржи важни информации за безбедност, користење и отстранување. Запознајте се со сите упатства за употреба и безбедност пред да го користите производот. Користете го производот само како што е опишано и за наведените намени. При предавање на производот на трети лица, предадете ги сите придружни документи.

### **● Наменета употреба**

Производот е дизајниран исклучиво за употреба како макара за црево во затворена кутија со автоматско намотување. Покрај млазницата за прскање, на цревото за наводнување може да се поврзат и други потрошувачи на вода, како што се прскалки, системи за наводнување и чистачи под висок притисок. Производот е наменет само за употреба во приватни домаќинства, и не е погоден за комерцијална употреба. Користете го производот само како што е наведено во ова упатство за употреба. Секоја друга употреба не е во согласност со соодветната намена и може да резултира со лични повреди или материјална штета. Овој производ не е играчка.

## ● Опис на делови

- 1 Редуктор, 33 mm auf 26,5 mm (G1" на G¾")
- 2 Конектор за славина, 33 mm (G1")
- 3 Конектор за црево, ½" (13 mm)
- 4 Конектор за црево со заптивка за вода, ½" (13 mm)
- 5 Прилагодлива млазница за прскање
- 6 Завртка
- 7 Монтажна прачка за клин за земја
- 8 Клин за земја
- 9 Пластична основа
- 10 Пластична основа (капак)
- 11 Кутија за црево
- 12 Црево за наводнување, 25 m (претходно склопено)
- 13 Црево за довод, 2 m (претходно склопено)
- 14 Краен затворац
- 15 Приклучок за црево за довод

## ● Технички податоци

### Кутија за црево:

Макс.

Работен

притисок: 6 bar

Димензии на  
макарата за  
црево

(вклучувајќи  
клин за земја): 363 x 228 x  
1002 mm  
(Д × Ш × В)  
9,90 kg

Тежина:  
(празно)

12,15 kg  
(со вода во  
црево)

Опсег на  
вртење:

хоризонтално  
360°

Материјал:

Пластика,  
отпорна на  
временски  
услови

### Црева:

Должина на  
црево за  
наводнување: 25 m

Должина на  
доводно  
црево: 2 m

Дијаметар: ½" (13 mm)

Материјал  
на црево: PVC-црево

Навој за  
приклучок  
на славина: 33 mm и  
26,5 mm  
навој  
(G1", G¾")

## ● Опсег на испорака

- 1 Метален клин за земја
- 1 Кутија за црево со црева
- 1 Редуктор, 33 mm auf 26,5 mm (G1" на G¾")
- 1 Конектор за славина, 33 mm (G1")
- 1 Конектор за црево
- 2 Конектор за црево со заптивка за вода
- 1 Прилагодлива млазница за прскање
- 6 Завртки
- 1 Монтажна прачка (за клин за земја)



## **Безбедносни упатства**

## ● Општи безбедносни упатства

ЧУВАЈТЕ ГИ СИТЕ  
БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА И  
ДРУГИ УПАТСТВА ЗА ИДНО  
КОРИСТЕЊЕ!



## **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!**

### **РИЗИК ОД СМРТ И НЕСРЕЌА ЗА БЕБИЊА И ДЕЦА!**

Не дозволувајте децата да си играат со производот или да вршат чистење / одржување од страна на корисникот без надзор.

- Не дозволувајте децата да си играат со фолијата за пакување или со делови од пакувањето, во спротивно може да се заплеткаат во неа додека играат или да голтнат делови и да се задушат.
- Никогаш не го оставајте производот без надзор за време на употребата.
- Држете ги децата подалеку за време на монтирањето. Овој производ содржи завртки и други ситни делови. Ова може да доведе до задушвање доколку се проголтаат или вдишат.
- На децата или лицата кои немаат знаење или искуство за користење на производот или чии физички, сензорни или интелектуални капацитети се ограничени, никогаш не смее да им се дозволи да го користат производот без надзор или упатства од лице одговорно за нивната безбедност. На децата никогаш не смее да им се дозволи да си играат со производот.

- Уверете се дека само лица кои имаат најмалку 16 години, имаат целосен физички и ментален капацитет и го прочитале и разбрале упатството за употреба го користат производот. Сите други лица можат да го користат производот само под надзор на соодветни лица.



### **РИЗИК ОД ЕЛЕКТРИЧЕН УДАР!**

- Внимавајте да не оштетите никакви електрични водови за време на инсталацијата. Неправилната инсталација или употреба може да резултира со електричен удар.
- Никогаш не го насочувајте млазот вода кон електрична опрема.
- Никогаш не го насочувајте млазот вода кон луѓе или животни.

**⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Пред употреба, загреаната вода на висока температура или вода што долго време стоела, а може да се наоѓа во доводната цевка, не смее да се насочува кон лица, животни или растенија.

### **⚠ ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТ ОД ПОВРЕДА!**

- Неправилната инсталација или употреба може да резултира со повреди.
- Проверете дали сите делови се неоштетени и правилно склопени.
- Редовно контролирајте го притисокот на водата за да спречите истекување вода под висок притисок и предизвикување повреди. Не го насочувајте млазот вода кон луѓе или животни.
- Никогаш не ја пијте водата што ја пренесувате со производот. Производот не е наменет како вода за пиење. Производот е наменет за транспорт на вода од инсталации на фиксни локации. Не го користите за транспорт на други течности.
- Поставете го расплетканото црево само рамно на земја. Избегнувајте исправени јамки. Јамките се опасност од сопнување и можат да предизвикаат несреќи.
- Не дозволувајте цревото само да се намотува назад. Внимателно вратете го во куќиштето.
- Не го пуштајте цревото ако функцијата за автоматско запирање не е активирана.

## ■ ОПАСНОСТ ОД ЛИЗГАЊЕ!

Ако подот е влажен, може да се лизнете на подот и да се повредите. Погрижете се подот во близина на производот да биде што е можно посув.

- Затворете ја славината кога производот не е во употреба.

## ■ ОПАСНОСТ ОД ОШТЕТУВАЊЕ!

Неправилното ракување со производот може да резултира со оштетување.

- Внимавајте да не оштетите кабли, жици и водоводни цевки за време на монтирањето. Проверете ја областа за инсталација со детектор за кабли пред дупчење.
- За да спречите оштетување од мраз, расклопете го производот од сидот во зима и складирајте го на суво место.
- Не го влечете цревата околу агли или рабови и шилести или остри предмети. Добиената штета може да доведе до протекување.
- Не го ставајте цревата на места каде што се возат возила. Возењето преку цревата може да предизвика да пукне.

- Не го отворајте кукиштето на производот. Пружините се претходно затегнати; тие можат да се вратат назад.
- Никогаш не вадете завртки од делови од кукиштето.
- Уверете се дека цревата не се намотува. Ова може да предизвика оштетувања.
- Не го блокирајте отворот на цревата со прстите или други предмети за време на употребата.
- Монтирањето треба да ја спроведе само квалификуван персонал.
- Престанете да го користите производот ако пластичните компоненти се напукнати, скршени или деформирани. Заменувајте ги оштетените делови само со оригинални резервни делови.

## Објаснување на симболи:



Не користете корозивни супстанции!



Не прскајте врз електрични уреди, електрични кабли или жици.



Не прскајте врз луѓе!



Не прскајте врз животни!



Прскајте само врз растенија!



Не го употребувајте производот за пиење!



Држете го подалеку од отворен пламен и извори на топлина. Цврсто затворете ги садовите. Чувајте подалеку од оган! Не користете лесно запалливи течности!



Заштитете од мраз и чувајте подалеку од мраз.



Носете соодветна заштитна облека, ракавици или маска.



Внимателно прочитајте го упатството пред првата употреба.



Овој производ е во согласност со сите важечки директиви на ЕУ специфични за производот.

## ● Пред употреба

- Проверете дали испораката е комплетна веднаш по распакувањето и дали производот и сите негови делови се во добра состојба.

- **ОПАСНОСТ ОД ОШТЕТУВАЊЕ!** Ако невнимателно го отворите пакувањето со остар нож или други остри предмети, производот може да се оштети. Бидете многу внимателни при отворањето на пакувањето.

- Извадете го производот од пакувањето.
- Проверете дали испораката е целосна (видете сл. А).
- Проверете дали производот или засебните делови имаат оштетување. Во овој случај не го употребувајте производот.

## ● Пуштање во употреба

- **ОПАСНОСТ ОД ОШТЕТУВАЊЕ!** Неправилното ракување со производот може да резултира со оштетување.
- Внимавајте да не оштетите кабли, жици и водоводни цевки за време на монтирањето.
- Проверете ја областа за инсталација со детектор за кабли пред дупчење.

## ● Изберете на место за монтирање

- ▲ **Внимание!** Земјата за клинот за земја не треба да биде премногу мека или премногу тврда.
- Изберете стабилно место за монтирање што ќе издржи тежина и осигурајте се дека нема камења во почвата.
  - Внимавајте на тежината на производот вклучувајќи вода во цревото (видете поглавје „Технички податоци“).
  - Изберете место за монтирање каде што може да се искористи целиот опсег на вртење од 360° на кутијата за црево [11].
  - Измерете го растојанието од славината и проверете дали цревото за довод [13] виси слободно кога е поврзано (видете сл. E).

## ● Избор на материјал за монтирање

За навртување во земјата, вметнете ја монтажната прачка за клин за земја [7] низ клинецот за земја [8]. Свртете ја монтажната прачка за клинот за земја [7] во насока на стрелките на часовникот за да се осигурате дека металниот дел е навртен во земјата вертикално. Држете растојание од 30 mm помеѓу пластичниот дел од клинот за земја [8] и земјата (видете сл. C).

Монтажната прачка за клинот за земја [7] може да се чува во клинецот за земја [8].

## ● Монтажа

- Монтирајте ја пластичната основа [9] и пластичната основа (капак) [10] со 5 завртки [6], осигурајте се дека кутијата за црево [11] е поврзана со пластичната основа [9] и пластичната основа (капак) [10] (видете сл. B).
- Држете ја кутијата за црево [11] со рака, ставете ја кутијата за црево [11] на врвот од клинот за земја [8] и прицврстете ја последната завртка [6].

**Забелешка:** Обрнете внимание на положбата на последната завртка (видете сл. D).

- Проверете го достапниот тип на приклучок за вода.
- За славина со навој од 33 mm (G1 $\frac{1}{2}$ ), користете го конекторот за славина [2] и зацврстете го на славината.
- За славина со навој од 26,5 mm (G $\frac{3}{4}$ ), прво зацврстете го редукторот [1] во конекторот на славината [2], а потоа зацврстете го конекторот на славината [2] на славината (видете сл. F).
- Поврзете го црево за довод [13] со конекторот за црево [3]. Потоа поврзете го конекторот за црево [3] со конекторот за славина [2] (видете сл. G). Уверете се дека ќе слушнете „кликнување“.
- Поврзете го другиот крај од црево за довод [13] со конекторот за црево со заптивка за вода [4]. Потоа поврзете го конекторот за црево со заптивка за вода [4] со приклучокот за црево за довод [15]. Уверете се дека „кликнува“ (видете сл. E).

- Поврзете ја млазницата за прскање [5] со конекторот за црево со заптивка за вода [4]. Уверете се дека ќе слушнете „кликнување“. Уверете се дека млазницата за прскање [5] е затворена (видете сл. J).

Овој производ е подготвен за употреба.

## ● Демонтирање

Извршете го процесот на склопување во обратен редослед (видете поглавје „Монтажа“).

## ● Ракување

### ● Одмотување на црево

- Извлечете го црево за наводнување [12] од кутијата за црево [11] до саканата должина (видете сл. H).
- Намалете го затегнувањето. Црево за наводнување [12] ќе се помести накратко назад сè додека не се задржи од резето за повлекување.
- Пуштете ја славината. Проверете дали млазницата за прскање [5] е затворена.
- Отворете ја млазницата за прскање [5] со вртење во насока на стрелките на часовникот (видете сл. J).

- Цревето за наводнување **12** може да се извлече само до црвената ознака.

## ● Намотување на цревето

### ■ ОПАСНОСТ ОД ПОВРЕДА И ОШТЕТУВАЊЕ! Доколку

цревето за наводнување е празно, напнатоста од пружината на автоматскиот систем за намотување може да предизвика негово повлекување и да доведе до повреди и оштетување на имотот.

■ Секогаш водете го цревето за наводнување со рацете. Внимавајте да нема други лица во непосредна близина додека се намотува. Никогаш не го пуштајте цревето кога го виткате (видете сл. М).

■ Никогаш не посегнувајте внатре во куќиштето.

□ Затворете ја млазницата за прскање **5** со вртење спротивно од стрелките на часовникот (видете сл. Ј).

□ Затворете ја славината.

□ Пуштете ја млазницата за прскање **5** за да го ослободите притисокот од водата. За да го направите ова, вртете во насока на стрелките на часовникот. Затворете ја млазницата за прскање **5** повторно со вртење спротивно од стрелките на часовникот.

□ Цврст држете го цревето за наводнување **12** и повлечете го кратко за да ја активирате бравата за враќање назад. Водете го цревето за наводнување **12** рачно додека автоматски се вовлекува до крајниот затворац **14** во кутијата за цревето **11** (видете сл. L).

## ● Поврзување на други потрошувачи на вода

□ Проверете дали славината и млазницата за прскање **5** се затворени.

□ Извадете ја млазницата за прскање **5** од конекторот за црево со заптивка за вода **4** (видете сл. K).

□ Заптивката за вода вградена во конекторот за црево спречува истекување на вода.

- Сега поврзете друг потрочувач на вода на конекторот за црево со заптивка за вода [4]. Уверете се дека ќе слушнете „кликнување“.

## ● Чистење и нега

### Чистење на кутијата за црево:

#### ■ ОПАСНОСТ ОД ОШТЕТУВАЊЕ!

- Неправилното чистење или ракување може да резултира со оштетување на производот.
- Не користете агресивни средства за чистење или остри или метални предмети за чистење како ножеви, тврди шпатули и слично. Тие можат да ги оштетат површините.

#### ⚠ По секоја употреба:

- По секоја употреба затворете го млазницата за прскање [5] и славината.
- По секоја употреба, замотајте го цреводо за наводнување [12] до крајниот затворац [14] за да го ослободите притисокот врз повратната пружина (видете поглавјето „Намотување на цреводо“).

### Чистење по потреба:

- Исчистете ги сите делови со влажна крпа.

### Месечно и по секоја зима:

- Редовно проверувајте ги цревата за пукнатини, крутост и други знаци на абее.

### Складирање:

- Сите делови треба да се целосно исушени пред складирање.
- Секогаш чувајте го производот на суво место.
- Заштитете го производот од директна сончева светлина.
- Чувајте го производот подалеку од дофат на деца, безбедно затворен и на температура на складирање помеѓу 5 °C и 20 °C (собна температура).

### ● Зимско складирање

Заштитете го производот од мраз. Зафрзнатата останата вода во цревото ќе се прошири и може да предизвика оштетување.

- Исклучете го цревото за довод [13] од славината.
- Исклучете го цревото за наводнување [12] од млазницата за прскање [5] или од други потрошувачи на вода.

- Целосно испразнете го цревото за довод [13] и цревото за наводнување [12] со насочување на отворот за цревото надолу.
- Оставете сите делови целосно да се исушат.
- Отстранете ја долната завртка [6] и отстранете ја кутијата за црево [11] од клинот за земја [8].
- Чувајте ја кутијата за црево [11] подалеку од мраз.

## ● Одржување

### **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!**

Сите поправки треба да ги врши само производителот, неговиот сервисер или слично квалификувани лица. Неправилното одржување може да резултира со опасности.

## ● Одлагање

Амбалажата е направена од еколошки материјали кои можете да ги одложите преку локалните центри за рециклирање.

Варијантите за одлагање на истрошениот производ можете да ги дознаете во Вашата општина или градска администрација.

## ● Гаранција

Производот е изработен според строги насоки за квалитет и е внимателно проверен пред испорака. Во случај на материјални или производствени недостатоци, имате законски права кон продавачот на производот. Вашите законски права не се ограничени на никаков начин со нашата гаранција наведена подолу.

Гаранцијата за овој производ изнесува 3 години од датумот на купување. Гарантниот рок започнува од датумот на купување. Чувајте ја оригиналната сметка за купување на безбедно место, бидејќи овој документ е потребен како доказ за купувањето.

Сите оштетувања или недостатоци кои постоеле уште при купувањето мора веднаш да се пријават по вадењето на производот од амбалажата.

Доколку производот во рок од 3 години од датумот на купување покаже материјален или производствен недостаток, ние – по наш избор – ќе го поправиме или замениме бесплатно за Вас. Гарантниот рок не се продолжува со прифатено гарантно барање. Ова важи и за заменетите и поправените делови.

Оваа гаранција престанува да важи ако производот е оштетен или неправилно користен или одржуван.

Гаранцијата ги покрива материјалните и производствените недостатоци. Оваа гаранција не се однесува на делови од производот кои се предмет на нормално трошење и затоа се сметаат за потрошни делови (на пр. батерии, акумулатори, црева, кертриџи), ниту на оштетувања на кривки делови, како што се прекинувачи или делови од стакло.

## **Постапка во случај на гаранција**

Овој документ претставува скратено печатено издание на целосното упатство за употреба. Со скенирање на QR-кодот ќе бидете директно пренасочени на [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Изберете ја Вашата земја и пребарувајте ги упатствата за употреба преку полето за пребарување. Со внесување на бројот на артиклот (IAN) 507546\_2507 ќе дојдете до упатството за употреба за Вашиот производ. Краткото упатство е составен дел од овој производ. Запознајте се со сите упатства за употреба и безбедност пред да го користите производот. Чувајте го краткото упатство на безбедно место и предадете ги сите документи при предавање на производот на трети лица.

За да се обезбеди брза обработка на Вашето барање, следете ги следните упатства:

За сите барања подгответе ја сметката и бројот на артиклот (на пр. IAN 507546\_2507) како доказ за купување.

Бројот на артиклот можете да го најдете на ознаката на производот, како гравура на производот, на насловната страница на Вашето упатство (долу лево) или на налепницата на задниот или долниот дел од производот.

Доколку се појават функционални дефекти или други недостатоци, најпрво контактирајте ја наведената сервисна служба по телефон или по е-пошта.

Производот што е евидентиран како неисправен можете да го испратите, без поштарина, на сервисната адреса што ви е соопштена, при што треба да го приложите фискалната сметка и да наведете во што се состои недостатокот и кога се појавил.

На [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) можете да ги видите и преземете ова и многу други упатства. Со овој QR-код ќе бидете директно пренасочени на [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Изберете ја Вашата земја и пребарувајте ги упатствата за употреба преку полето за пребарување. Со внесување на бројот на артиклот (IAN) 507546\_2507 ќе дојдете до упатството за употреба за Вашиот производ.

### **Сервис**

**(МК) Сервис Северна  
Македонија**

Тел.: 080097198

Контакт-формулар на  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 507546\_2507**

|                                          |      |     |
|------------------------------------------|------|-----|
| <b>Hyrje</b> .....                       | Faqe | 117 |
| Përdorimi i synuar.....                  | Faqe | 117 |
| Përshkrim i pjesëve.....                 | Faqe | 118 |
| Të dhëna teknike.....                    | Faqe | 118 |
| Fushëveprimi i dorëzimit.....            | Faqe | 119 |
| <b>Udhëzime sigurie</b> .....            | Faqe | 119 |
| Udhëzime të përgjithshme sigurie.....    | Faqe | 119 |
| <b>Para vënies në punë</b> .....         | Faqe | 122 |
| <b>Vënia në punë</b> .....               | Faqe | 122 |
| Zgjidhni vendndodhjen e montimit.....    | Faqe | 122 |
| Zgjidhni materialin e montimit.....      | Faqe | 123 |
| <b>Montimi</b> .....                     | Faqe | 123 |
| Çmontimi.....                            | Faqe | 124 |
| <b>Përdorimi</b> .....                   | Faqe | 124 |
| Hapni zorrën.....                        | Faqe | 124 |
| Mbledhja e zorrës.....                   | Faqe | 124 |
| Lidhni konsumatorë të tjerë të ujit..... | Faqe | 124 |
| <b>Pastrimi dhe kujdesi</b> .....        | Faqe | 125 |
| Përgjatë dimrit.....                     | Faqe | 125 |
| <b>Mirëmbajtje</b> .....                 | Faqe | 126 |
| <b>Asgjësimi</b> .....                   | Faqe | 126 |
| <b>Garancia</b> .....                    | Faqe | 126 |

## Lista e piktogrameve të përdorura

|   |                         |
|---|-------------------------|
| ■ | Udhëzime sigurie        |
| □ | Udhëzime për përdorimin |

## **BOBINË ZORRE ME NGULITJE NË TOKË**

### ● **Hyrje**

Ju urojmë për blerjen e produktit tuaj të ri. Keni zgjedhur një produkt me cilësi të lartë. Njihuni me produktin para se ta përdorni për herë të parë. Përveç kësaj, ju lutemi të rishikoni me kujdes udhëzimet e përdorimit dhe këshillat e sigurisë më poshtë. Përdorni produktin vetëm siç është përshkruar dhe vetëm për përdorimet e përcaktuara. Mbajini këto udhëzime në një vend të sigurt. Dorëzoni të gjitha dokumentet bashkë me produktin, nëse ia kaloni një pale të tretë.

### ● **Përdorimi i synuar**

Produkti është projektuar ekskluzivisht për përdorim si bobinë zorre në një kuti të mbyllur tubi me mbështjellje automatike. Përveç grykës së spërkatjes, në zorrën e ujitjes mund të lidhen edhe konsumatorë të tjerë uji, siç janë spërkatësit, sistemet e ujitjes dhe pastruesit me presion të lartë. Produkti është menduar vetëm për përdorim privat dhe nuk është i përshtatshëm për përdorim komercial. Përdoreni produktin vetëm siç përshkruhet në këtë manual përdorimi. Çdo përdorim tjetër është i papërshtatshëm dhe mund të rezultojë në lëndime personale ose dëmtime materiale. Produkti nuk është lodër fëmijësh.

## ● Përshkrim i pjesëve

- 1 Pjesë reduktuese, 33 mm deri në 26,5 mm (G1" deri në G $\frac{3}{4}$ " )
- 2 Pjesë rubineti, 33 mm (G1")
- 3 Pjesë zorre,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 4 Pjesë zorre me ndalues uji,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 5 Spërkatës kopshti i rregullueshëm
- 6 Vida
- 7 Shufër fiksuese për kunjin e tokës
- 8 Kunji i tokës
- 9 Bazament plastik
- 10 (Mbulesa) e bazamentit plastik
- 11 Kutia e zorrës
- 12 Zorrë ujitjeje, 25 m (e mbështjellë përpara)
- 13 Zorrë furnizimi, 2 m (e mbështjellë përpara)
- 14 Ndalesë fundore
- 15 Lidhja për zorrën e furnizimit

## ● Të dhëna teknike

### Kutia e zorrës:

Presioni maks.

i punës: 6 bar

Dimensionet e

bobinës së zorrës

(i përfshirë

kunji i tokës): 363 x 228 x  
1002 mm  
(Gjat. x  
Gjer. x Lart.)

Pesha: 9,90 kg (bosh)  
12,15 kg (me  
ujë brenda  
zorrës)

Diapazoni i  
rrotullimit: horizontal 360°  
Materiali: Plastike,  
rezistente ndaj  
motit

### Zorra:

Gjatësia e  
zorrës së  
ujitjes: 25 m

Gjatësia e  
zorrës së  
furnizimit: 2 m  
Diametri:  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)

Materiali i  
zorrës: Zorrë prej  
pëlhure PVC

Fije rubineti  
me lidhje: 33 mm dhe  
26,5 mm  
fileto  
(G1", G $\frac{3}{4}$ " )

## ● Fushëveprimi i dorëzimit

- 1 Kunj toke prej metali
- 1 Kutë zorre me zorra
- 1 Pjesë reduktuese, 33 mm deri në 26,5 mm (G1" deri në G¾")
- 1 Pjesë rubineti, 33 mm (G1")
- 1 Pjesë zorre
- 2 Pjesë zorre me ndalues uji
- 1 Spërkatës kopshti i rregullueshëm
- 6 Vida
- 1 Shufër fiksuese (për kunjin e tokës)



## Udhëzime sigurie

### ● Udhëzime të përgjithshme sigurie

RUAJINI TË GJITHA INFORMACIONET DHE UDHËZIMET E SIGURISË PËR T'U REFERUAR NË TË ARDHMEN!



### **PARALAJMËRIM!**

**RREZIK PËR JETËN DHE AKSIDENTE, VEÇANËRISHT PËR FOSHNJAT DHE FËMIJËT!**

Fëmijët nuk duhet të luajnë me produktin dhe pastrimi/mirëmbajtja nga përdoruesi nuk duhet të kryhet nga fëmijët pa mbikëqyrje.

- Mos i lejoni fëmijët të luajnë me fletën e paketimit ose me pjesë të paketimit, përndryshe ata mund të ngatërrohen në të gjatë lojës ose të gëlltisnin pjesë dhe të mbyten.
- Mos e lini produktin pa mbikëqyrje gjatë përdorimit.
- Mbajini fëmijët larg gjatë montimit. Ky produkt përfshin vida dhe pjesë të tjera të vogla. Këto mund të shkaktojnë mbytje nëse gëlltiten ose thithen.
- Fëmijët ose personat që nuk kanë njohuri ose përvojë në përdorimin e produktit, ose që kanë aftësi të kufizuara fizike, shqisore ose mendore, nuk duhet ta përdorin produktin pa mbikëqyrje ose udhëzime nga një person përgjegjës për sigurinë e tyre. Fëmijët duhet të mbikëqyren për t'u siguruar që nuk luajnë me produktin.
- Sigurohuni që vetëm personat që janë të paktën 16 vjeç, kanë aftësi të plota fizike dhe mendore dhe që e kanë lexuar e kuptuar manualin e përdorimit mund ta përdorin produktin. Të gjithë personat e tjerë mund ta përdorin produktin vetëm nën mbikëqyrjen e personave të përshtatshëm.



## **RREZIK GODITJEJE ELEKTRIKE!**

Sigurohuni që të mos dëmtoni asnjë linjë elektrike gjatë montimit. Instalimi ose përdorimi i gabuar mund të shkaktojë goditje elektrike.

- Mos e drejtoni kurrë rrymën e ujit drejt pajisjeve elektrike.
- Mos e drejtoni kurrë rrymën e ujit drejt njerëzve ose kafshëve.

**⚠ PARALAJMËRIM:** Para përdorimit, uji, i cili është nxehur në një temperaturë të lartë ose ka qëndruar për një kohë të gjatë dhe mund të ndodhet në tubin e furnizimit, nuk duhet t'i drejtohet njerëzve, kafshëve ose bimëve.

## **⚠ KUJDES RREZIK LËNDIMI!**

Instalimi ose përdorimi i gabuar mund të shkaktojë lëndime.

- Sigurohuni që të gjitha pjesët të jenë të padëmtuara dhe të montuara siç duhet.
- Kontrolloni siç duhet presionin e ujit për të parandaluar daljen e ujit me presion të lartë dhe shkaktimin e lëndimeve. Mos e drejtoni rrymën e ujit drejt njerëzve ose kafshëve.

- Mos e pini kurrë ujin që transportoni me produktin. Produkti nuk është i përshtatshëm për ujë të pijshëm. Produkti është menduar për transportimin e ujit nga instalimet fikse. Lëngjet e tjera nuk mund të transportohen me të.
- Shtrojeni zorrën e shpalosur vetëm rrafshët në dysheme. Shmangni unazat e ngritura. Unazat përbëjnë rrezik për pengim dhe mund të shkaktojnë aksidente.
- Mos e lini zorrën të kërcejnë vetë mbrapsht. Futeni me kujdes përsëri në kuti.
- Mos e lëshoni zorrën nëse funksioni i ndalimit automatik nuk është i aktivizuar.
- **RREZIK RRËSHQITJEJE!** Nëse dyshemeja është e lagësht, mund të rrëshqitni dhe të lëndoheni. Sigurohuni që dyshemeja pranë produktit të mbahet sa më e thatë të jetë e mundur.
- Mbylleni rubinetin e ujit kur produkti nuk është në përdorim.
- **RREZIK DËMTIMI!** Trajtimi i papërshtatshëm i produktit mund të shkaktojë dëmtime.

- Sigurohuni që të mos dëmtoni kabllot, telat ose tubat e ujit gjatë montimit. Para shpimit, kontrolloni vendin e montimit me një detektor kabllorsh.
- Për të shmangur dëmtimin nga ngrica, hiqeni produktin nga muri në dimër dhe ruajeni në një vend të thatë.
- Mos e drejtoni zorrën rreth qosheve ose skajeve, ose përgjatë objekteve me tehe të mprehta ose të theksuara. Dëmtimet që rezultojnë mund të çojnë në rrjedhje.
- Mos e vendosni zorrën në zonat ku kalojnë automjete. Nëse e ngisni sipër zorrës, ai mund të shpërthejë.
- Mos e hapni kutinë e produktit. Sustat janë të tensionuara që më përpara dhe mund të kërcejnë mbrapsht.
- Mos i hiqni vidat nga asnjë pjesë e kutisë.
- Sigurohuni që zorra të mos mbështillet vetë. Kjo mund të shkaktojë dëme.
- Mos e bllokoni hapjen e zorrës me gishta ose me ndonjë objekt gjatë përdorimit.
- Montimi duhet të kryhet vetëm nga personel i kualifikuar.

- Ndaloni përdorimin e produktit nëse pjesët plastike kanë çarje, thyerje ose janë deformuar. Zëvendësoni pjesët e dëmtuara vetëm me pjesë këmbimi origjinale që përshtaten.

## Shpjegimi i simboleve:



Mos përdorni substanca gjerrëse!



Mos spërkatni mbi pajisje elektrike, kablo dhe tela elektrikë.



Mos spërkatni mbi njerëz!



Mos spërkatni mbi kafshë!



Mos spërkatni mbi bimë!



Mos e përdorni produktin për të pirë!



Mbajeni larg flakëve të hapura dhe burimeve të nxehtësisë. Mbyllini enët fort dhe ruajeni në një mënyrë që nuk përshkohet nga zjarri! Mos përdorni lëngje qoftë edhe pak të ndezshme!



Mbrojeni nga ngrica dhe ruajeni në një vend pa ngricë.



Vishni veshje të përshtatshme mbrojtëse, doreza ose maskë.



Ju lutemi lexoni me kujdes manualin para përdorimit të parë.



Produkti i përmbahet të gjitha direktivave përkatëse të BE-së specifike për produktin.

## ● Para vënies në punë

- Menjëherë pas shpaketimit, kontrolloni kompletin e dorëzimit për plotësinë dhe gjendjen perfekte të produktit dhe të gjitha pjesëve.
- **RREZIK DËMTIMI!** Nëse e hapni paketimin pa kujdes me një thikë të mprehtë ose me objekte të tjera të mprehta, produkti mund të dëmtohet. Kini shumë kujdes kur hapni paketën.
- Hiqeni produktin nga paketimi.
- Kontrolloni nëse dërgesa është bërë e plotë (shih fig. A).
- Kontrolloni nëse produkti ose pjesët e tij janë të dëmtuara. Në këtë rast, mos e përdorni produktin.

## ● Vënia në punë

- **RREZIK DËMTIMI!** Trajtimi i papërshtatshëm i produktit mund të shkaktojë dëmtime.
- Sigurohuni që të mos dëmtoni kabllo, telat ose tubat e ujit gjatë montimit.
- Para shpimit, kontrolloni vendin e montimit me një detektor kabllosh.

## ● Zgjidhni vendndodhjen e montimit

- △ **Kujdes!** Terreni për kunjin e tokës duhet të jetë shumë i butë pse shumë i fortë.
- Zgjidhni një vend montimi të qëndrueshëm dhe me kapacitet mbajtës, si dhe sigurohuni që të mos ketë gurë në tokë.
- Ju lutemi, mbani parasysh peshën e produktit duke përfshirë ujin në zorrë (shih kapitullin “Të dhëna teknike”).
- Zgjidhni një vend montimi ku mund të përdoret i gjithë diapazoni i rrotullimit 360° të kutisë së zorrës [11].
- Matni distancën deri te rubineti, në mënyrë që zorra e furnizimit [13] të mund të lidhet me varje të lirë (shih fig. E).

## ● Zgjidhni materialin e montimit

Për vidhosjen në tokë futeni shufrën fiksuese për kunjin e tokës [7] nëpër kunjin e tokës [8]. Rrotulloni shufrën fiksuese për kunjin e tokës [7] në drejtim orar, për t'u siguruar që elementi metalik të vidhoset vertikalisht në tokë. Ju lutemi, ruani distancën 30 mm midis pjesës plastike të kunjit të tokës [8] dhe tokës (shih fig. C). Shufra fiksuese për kunjin e tokës [7] mund të ruhet në kunjin e tokës [8].

## ● Montimi

- Montoni bazamentin plastik [9] dhe (mbulesën) e bazamentit plastik [10] me 5 vida [6] dhe sigurohuni që kutia e zorrës [11] të jetë lidhur me bazamentin plastik [9] dhe (mbulesën) e bazamentit plastik [10] (shih fig. B).
- Mbajeni kutinë e zorrës [11] me dorë, vendoseni kutinë e tubit [11] lart mbi kunjin e tokës [8] dhe fiksoni vidën [6] e fundit.

**Shënim:** Bëni kujdes me pozicionin e vidës së fundit (shih fig. D).

- Kontrolloni llojin e lidhjes së disponueshme të ujit.

- Për një rubinet me fileto 33 mm (G1”), përdorni pjesën e rubinetit [2] dhe vidhoseni atë në rubinet.
- Për një rubinet me fileto 26,5 mm (G¾”), së pari vidhosni pjesën reduktuese [1] në pjesën e rubinetit [2] dhe më pas vidhosni pjesën e rubinetit [2] në rubinet (shih fig. F).
- Lidhni zorrën e furnizimit [13] me pjesën e zorrës [3]. Pastaj lidhni pjesën e zorrës [3] me pjesën e rubinetit [2] (shih fig. G). Sigurohuni që të fiksohet në vend me një klik të dëgjueshëm.
- Lidhni skajin tjetër të zorrës së furnizimit [13] me pjesën e zorrës me ndalues uji [4]. Pastaj lidhni pjesën e zorrës me ndaluesin e ujit [4] me lidhjen e zorrë së furnizimit [15]. Sigurohuni që të fiksohet në vend (shih fig. E).
- Lidhni spërkatësin e kopshtit [5] me pjesën e zorrës me ndalues uji [4]. Sigurohuni që të fiksohet në vend me një klik të dëgjueshëm. Sigurohuni që spërkatësi i kopshtit [5] të jetë i mbyllur (shih fig. J).

Produkti është gati për përdorim.

## ● Çmontimi

Për ta çmontuar, veproni në rend të kundërt me montimin (shih kapitullin “Montimi”).

## ● Përdorimi

### ● Hapni zorrën

- ☐ Tërhiqeni zorrën e ujitjes [12] nga kutia e zorrës [11] deri në gjatësinë e dëshiruar (shih fig. H).
- ☐ Lëreni trenin të niset ngadalë. Zorra e ujitjes [12] lëviz prapa shkurtimisht derisa të mbahet nga kyçi i tërheqjes.
- ☐ Hap rubinetin. Sigurohuni që spërkatësi i kopshtit [5] të jetë i mbyllur.
- ☐ Hapni spërkatësin e kopshtit [5] duke e rrotulluar në drejtim orar (shih fig. J).
- ☐ Zorra e ujitjes [12] mund të tërhiqet vetëm deri në shenjën e kuqe.

### ● Mbledhja e zorrës

- **RREZIK LËNDIMI DHE DËMTIMESH!** Një zorrë ujitjeje e pa drejtuar mund të hidhet përreth nga forca e sustës së mekanizmit automatik të mbështjelljes dhe të shkaktojë lëndime dhe dëme materiale.

- Drejtojeni gjithmonë zorrën e ujitjes me dorë. Sigurohuni që të mos ketë persona të tjerë afër kur e mbështillni. Mos e lironi zorrën gjatë mbështjelljes (shih fig. M).
- Mos e fusni asnjëherë dorën brenda kutisë.
- ☐ Mbylleni spërkatësin e kopshtit [5] duke e rrotulluar në drejtim kundërorar (shih fig. J).
- ☐ Mbyll rubinetin.
- ☐ Hapni spërkatësin e kopshtit [5] për të liruar presionin e ujit. Për ta bërë këtë, rrotullojeni në drejtim orar. Mbylleni spërkatësin e kopshtit [5] duke e rrotulluar në drejtim kundërorar.
- ☐ Mbajeni fort zorrën e ujitjes [12] dhe tërhiqeni shkurt për të liruar bllokuesin e pasmë. Drejtojeni zorrën e ujitjes [12] me dorë ndërsa rrotullohet automatikisht në kutinë e zorrës [11] derisa të arrijë në ndalesën fundore [14] (shih fig. L).

### ● Lidhni konsumatorë të tjerë të ujit

- ☐ Sigurohuni që rubineti i ujit dhe spërkatësi i kopshtit [5] të jenë të mbyllur.
- ☐ Hiqeni spërkatësin e kopshtit [5] nga pjesa e zorrës me ndalues uji [4] (shih fig. K).

- ☐ Ndalesa e ujit e integruar në pjesën e zorrës parandalon që uji të rrjedhë përsëri brenda.
- ☐ Tani lidhni një konsumator tjetër uji në pjesën e zorrës me ndalues uji **4**. Sigurohuni që të fiksohet në vend me një klik të dëgjueshëm.

## ● **Pastrimi dhe kujdesi**

### **Pastrimi i kutisë së zorrës:**

- **RREZIK DËMTIMI!** Pastrimi ose trajtimi i papërshtatshëm mund të shkaktojë dëmtimin e produktit.
- Mos përdorni agjentë pastrimi agresivë ose enë pastrimi të mprehta ose metalike, siç janë thikat, shpatullat e forta etj. Këto mund të dëmtojnë sipërfaqet.

### **⚠ Pas çdo përdorimi:**

- ☐ Mbylleni spërkatësin e kopshtit **5** dhe rubinetin e ujit pas çdo përdorimi.
- ☐ Pas çdo përdorimi, mbështilleni zorrën e ujitjes **12** deri në ndalesën fundore **14** për të lehtësuar presionin mbi sustën e kthimit (shih kapitullin “Mbledhja e zorrës”).

### **Pastrimi sipas nevojës:**

- ☐ Pastroni të gjitha pjesët me një leckë të lagur.

## **Mujore dhe pas çdo dimri:**

- ☐ Kontrolloni rregullisht zorrat për çarje, brishtësi dhe shenja të tjera konsumi.

## **Ruajtja:**

- Të gjitha pjesët duhet të jenë plotësisht të thata para ruajtjes.
- Ruajeni gjithmonë produktin në një vend të thatë.
- Mbrojeni produktin nga rrezet e diellit direkte.
- Ruajeni produktin larg fëmijëve, të mbyllur mirë dhe në një temperaturë ruajtjeje midis 5 °C dhe 20 °C (temperaturë dhome).

## ● **Përgjatë dimrit**

Mbrojeni produktin nga ngrica. Uji i mbetur i cili ka ngrirë në zorrë zgjerohet dhe mund të shkaktojë dëme.

- ☐ Shkëputni zorrë e furnizimit **13** nga rubineti.
- ☐ Shkëputni zorrën e ujitjes **12** nga spërkatësi i kopshtit **5** ose nga konsumatorët e tjerë të ujit.
- ☐ Zbrazni plotësisht zorrën e furnizimit **13** dhe tubin e ujitjes **12** duke e mbajtur hapjen e zorrës me drejtim poshtë.
- ☐ Lëroni të gjitha pjesët të thahen plotësisht.

- Hiqni vidën e poshtme **6** dhe nxirrni kutinë e zorrës **11** nga kunji i tokës **8**.
- Ruajeni kutinë e zorrës **11** në një vend pa ngricë.

## ● **Mirëmbajtje**

### **⚠ PARALAJMËRIM!**

Të gjitha riparimet mund të kryhen vetëm nga prodhuesi, partnerët e tij të shërbimit ose persona të kualifikuar në mënyrë të ngjashme. Mirëmbajtja e papërshtatshme mund të shkaktojë rrezik.

## ● **Asgjësimi**

Ambalazhi është i përbërë nga materiale miqësore me mjedisin, të cilat mund t'i asgjësoni në pikat lokale të riciklimit.

Mundësitë për asgjësimin e produktit të përdorur i merrni në komunën ose bashkinë tuaj.

## ● **Garancia**

Produkti është prodhuar sipas udhëzimeve të rrepta të cilësisë dhe është kontrolluar me kujdes para dorëzimit. Në rast të defekteve të materialit ose të prodhimit, keni të drejta ligjore ndaj shitësit të produktit. Të drejtat tuaja ligjore nuk kufizohen në asnjë mënyrë nga garancia jonë e përshkruar më poshtë.

Garancia për këtë produkt është 3 vjet nga data e blerjes. Afati i garancisë fillon nga data e blerjes. Ruani faturën origjinale të blerjes në një vend të sigurt, pasi ky dokument është i nevojshëm si dëshmi e blerjes.

Të gjitha dëmtimet ose defektet që janë të pranishme në momentin e blerjes duhet të raportohen menjëherë pas hapjes së produktit.

Nëse produkti brenda 3 viteve nga data e blerjes paraqet një defekt material ose të prodhimit, ne do ta riparojmë ose zëvendësojmë atë falas për ju, sipas zgjedhjes sonë. Afati i garancisë nuk zgjatet në rast të pranimit të një kërkesë të garancisë. Kjo vlen edhe për pjesët e zëvendësuara ose të riparuar.

Kjo garanci humbet nëse produkti është dëmtuar ose përdorur apo mirëmbajtur në mënyrë të papërshtatshme.

Garancia mbulon defektet materiale dhe të prodhimit. Kjo garanci nuk vlen për pjesë të produktit që konsumohen në përdorim të zakonshëm dhe konsiderohen si pjesë të konsumuara (p.sh. bateri, akumulator, tuba, kartusha boje), si dhe për dëmtime të pjesëve delikate, p.sh. çelësa ose pjesë prej xhami.

### **Procedura në rast garancie**

Este documento es una versión impresa abreviada de las instrucciones completas de uso. Al escanear el código QR se le redirige directamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Seleccione su país y busque mediante el cuadro de búsqueda las instrucciones de uso. Al introducir el número de artículo (IAN) 507546\_2507 encontrará las instrucciones de uso de su artículo. Las instrucciones breves son parte esencial de este producto. Familiarícese con las instrucciones de operación y seguridad del producto antes de usarlo. Conserve bien las instrucciones breves y pase todos los documentos si entrega el producto a terceros.

Para garantizar un procesamiento rápido de su solicitud, siga las siguientes instrucciones:

Tenga a la mano el recibo de compra y el número de artículo (p. ej., IAN 507546\_2507) como comprobante de compra para cualquier pregunta.

El número de artículo lo puede encontrar en la placa de características del producto, una marca en el producto, la portada de sus instrucciones (abajo a la izquierda) o la etiqueta en la parte trasera o inferior del producto.

Si se produjeran errores en el funcionamiento u otras deficiencias, póngase en contacto primero con el departamento de servicio que se menciona a continuación, ya sea por teléfono o por correo electrónico.

Puede enviar sin costo alguno un producto hallado como defectuoso a la dirección de servicio señalada, incluyendo el comprobante de compra (recibo de compra) e indicando cuál es la falla y cuándo se presentó.

En parkside-diy.com puede ver y descargar este manual y muchos más. Con este código QR se le redirige directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque mediante el cuadro de búsqueda las instrucciones de uso. Al introducir el número de artículo (IAN) 507546\_2507 encontrará las instrucciones de uso de su artículo.

## **Shërbimi**

**(AL) Shërbimi Shqipëri**

Tel.: 0800 90698

Formulari i kontaktit në  
parkside-diy.com

**IAN 507546\_2507**

|                                        |            |
|----------------------------------------|------------|
| <b>Introducere</b>                     | Pagina 130 |
| Utilizarea conform destinației         | Pagina 130 |
| Descrierea pieselor                    | Pagina 131 |
| Date tehnice                           | Pagina 131 |
| Volumul livrării                       | Pagina 132 |
| <b>Instrucțiuni de siguranță</b>       | Pagina 132 |
| Indicații generale de siguranță        | Pagina 132 |
| <b>Înainte de punerea în funcțiune</b> | Pagina 135 |
| <b>Punerea în funcțiune</b>            | Pagina 135 |
| Selectarea locului de montare          | Pagina 135 |
| Selectarea materialului de montare     | Pagina 136 |
| <b>Montarea</b>                        | Pagina 136 |
| Demontarea                             | Pagina 137 |
| <b>Folosirea</b>                       | Pagina 137 |
| Derularea furtunului                   | Pagina 137 |
| Înfășurarea furtunului                 | Pagina 137 |
| Racordarea altor consumatori de apă    | Pagina 138 |
| <b>Curățarea și îngrijirea</b>         | Pagina 138 |
| Depozitarea în timpul iernii           | Pagina 139 |
| <b>Întreținerea</b>                    | Pagina 139 |
| <b>Înlăturare</b>                      | Pagina 139 |
| <b>Garanție</b>                        | Pagina 139 |
| <b>Declarație de conformitate UE</b>   | Pagina 142 |

### Lista pictogramelor utilizate

|   |                           |
|---|---------------------------|
| ■ | Instrucțiuni de siguranță |
| □ | Manual de utilizare       |

## **TAMBUR PENTRU FURTUN, CU ANCORARE ÎN SOL**

### ● **Introducere**

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Înainte de prima punere în funcțiune informați-vă cu privire la produs. Pentru aceasta citiți cu atenție următorul manual de utilizare și indicațiile de siguranță. Utilizați acest produs numai conform descrierii și instrucțiunilor de utilizare. Păstrați această instrucțiune într-un loc sigur. În caz că, dați produsul mai departe la terți, înmânați de asemenea și documentația acestuia.

### ● **Utilizarea conform destinației**

Produsul este conceput exclusiv pentru a fi utilizat ca un tambur cu derulator de furtun într-o cutie de furtun închisă cu înfășurare automată. Pe lângă duza de pulverizare, la furtunul de irigare pot fi conectați și alți consumatori de apă, cum ar fi aspersoarele, sistemele de irigare și instalațiile de curățare sub înaltă presiune. Produsul este destinat exclusiv utilizării private și nu este adecvat pentru utilizarea industrială. Utilizați produsul doar așa cum este descris în aceste instrucțiuni de utilizare. Orice altă utilizare este considerată ca fiind neconformă și poate duce la vătămări corporale sau la prejudicii materiale. Acest produs nu este o jucărie.

## ● Descrierea pieselor

- 1 Reductor, 33 mm la 26,5 mm (G1" la G $\frac{3}{4}$ " )
- 2 Piesă de robinet, 33 mm (G1")
- 3 Piesă de furtun,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 4 Piesă de furtun cu opritor de apă,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 5 Stropitor de grădină reglabil
- 6 Șurub
- 7 Tijă de fixare pentru țepușă ancorare în sol
- 8 Țepușă ancorare în sol
- 9 Bază din plastic
- 10 Bază din plastic (capac)
- 11 Cutie de furtun
- 12 Furtun de irigare, 25 m (înfășurat deja)
- 13 Furtun de alimentare, 2 m (înfășurat deja)
- 14 Opritor
- 15 Racord pentru furtunul de alimentare

## ● Date tehnice

### Cutie de furtun:

Presiunea

max. de lucru: 6 bar

Dimensiunea

tamburului

pentru furtun

(inclusiv țepușă

ancorare

în sol):

363 x 228 x

1002 mm

(Lu x Lă x Î)

Greutate: 9,90 kg (gol)  
12,15 kg (cu  
apă în furtun)

Zona de  
oscilație:  
Material: orizontal 360°  
plastic, rezis-  
tent la intem-  
perii

### Furtunuri:

Lungimea  
furtunului  
de irigare: 25 m

Lungimea  
furtunului  
de alimentare: 2 m

Diametru:  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)

Materialul  
furtunului: Furtun PVC cu  
insertie textilă

Filet de  
racordare  
robinet: filet de 33 mm  
și 26,5 mm (G1",  
G $\frac{3}{4}$ " )

## ● Volumul livrării

- 1 Țepușă ancorare în sol din metal
- 1 Cutie de furtun cu furtunuri
- 1 Reductor, 33 mm la 26,5 mm (G1" la G¾")
- 1 Piesă de robinet, 33 mm (G1")
- 1 Piesă de furtun
- 2 Piesă de furtun cu opritor de apă
- 1 Stropitor de grădină reglabil
- 6 Șuruburi
- 1 Tijă de montare (pentru țepușă de ancorare în sol)

## Instrucțiuni de siguranță

### ● Indicații generale de siguranță

PĂSTRAȚI TOATE INDICAȚIILE DE SIGURANȚĂ ȘI INSTRUCȚIUNILE PENTRU VIITOR!

-  **⚠️ AVERTISMENT! PERICOL DE MOARTE ȘI DE ACCIDENTARE PENTRU BEBELUȘI ȘI COPII!** Copiii nu au voie să se joace cu produsul și curățarea și întreținerea nu pot fi efectuate de către copii fără supraveghere.

- Nu lăsați copiii să se joace cu folia de ambalare sau cu părți ale ambalajului, altfel pot rămâne prinși în ea în timpul jocului sau pot înghiți părți și se pot sufoca.
- Nu lăsați produsul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Țineți copiii la distanță în timpul montajului. Acest produs conține șuruburi și alte piese mici. Acestea pot provoca asfixiere în caz de înghițire sau inhalare.
- Copiii sau persoanele care nu cunosc produsul sau n-au experiență privind folosirea produsului, sau persoanele cu dizabilități fizice, tactile sau spirituale nu pot utiliza produsul fără supravegherea sau fără instrucțiunile unei persoane responsabilă pentru siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că ei nu se joacă cu produsul.
- Asigurați-vă că produsul este utilizat numai de persoane care au cel puțin 16 ani, au capacitate fizică și mentală deplină și au citit și înțeles instrucțiunile de utilizare. Toți ceilalți pot utiliza produsul numai sub supravegherea unor persoane responsabile.



## **PERICOL DE ELECTROCUTARE!**

Asigurați-vă că,

Nu deteriorați niciun cablu de alimentare electrică în timpul instalării. O instalare sau utilizare incorectă poate duce la o electrocutare.

- Nu îndreptați jetul de apă niciodată spre dispozitive electrice.
- Nu îndreptați jetul de apă niciodată spre persoane sau animale.

**⚠️ AVERTISMENT:** Înainte de utilizare, apa încălzită la temperaturi ridicate sau care a stat mult timp în conductă și care se poate afla în conducta de alimentare nu trebuie să fie îndreptată către persoane, animale sau plante.

**⚠️ PRECAUȚIE! PERICOL DE RĂNIRE!** O instalare sau utilizare incorectă poate duce la răni.

- Vă rugăm să vă asigurați că nicio piesă nu este deteriorată și toate sunt corect asamblate.
- Verificați corespunzător presiunea apei pentru a preveni ca apa cu presiune ridicată să evadeze și să provoace răni. Nu îndreptați jetul de apă spre persoane sau animale.

■ Nu beți niciodată apa pe care o transportați cu produsul. Produsul nu este potrivit pentru a fi utilizat pentru apa potabilă. Produsul este destinat transportului de apă din instalații fixe. Nu pot fi transportate alte lichide cu produsul.

■ Așezați furtunul derulat doar orizontal pe podea. Evitați buclele proeminente. Buclele reprezintă pericol de poticnire și pot provoca accidente.

■ Nu lăsați furtunul să se înfășoare singur la loc. Ghidați-l cu grijă înapoi în carcasă.

■ Nu eliberați furtunul dacă funcția de oprire automată nu este fixată.

## **PERICOL DE ALUNECARE!**

Dacă podeaua este umedă, puteți aluneca pe podea și vă puteți răni. Asigurați-vă că podeaua din apropierea produsului este menținută cât mai uscat.

■ Închideți robinetul de apă atunci când produsul nu este utilizat.

## **PERICOL DE**

**DETERIORARE!** Operarea necorespunzătoare a produsului poate duce la deteriorări.

- Asigurați-vă că în timpul montării nu deteriorați niciun cablu, conducte și țevi de apă. Înainte de găurire căutați locul de montare cu un detector de cabluri.
- Pentru evitarea deteriorărilor cauzate de îngheț demontați iarna produsul de pe perete și depozitați-l într-un loc uscat.
- Nu ghidați furtunul în jurul colțurilor sau marginilor și nici de-a lungul obiectelor ascuțite sau cu muchii ascuțite. Deteriorările provocate pot duce la neetanșeități.
- Nu amplasați furtunul în zone unde circulă autovehicule. Dacă treceți cu mașina peste el, furtunul se poate sparge.
- Nu deschideți carcasa produsului. Arcurile sunt pretensionate, pot sălta.
- Nu îndepărtați șuruburile din piesele carcasei.
- Asigurați-vă că furtunul nu este înfășurat înapoi automat. Acest lucru poate duce la deteriorări.
- În timpul utilizării nu închideți orificiul furtunului cu degetele sau cu obiecte.
- Lăsați efectuarea instalării numai în seama persoanelor cu experiență.

- Nu mai utilizați produsul, în cazul în care componentele din plastic prezintă fisuri sau sunt crăpate sau s-au deformat. Înlocuiți piesele deteriorate numai cu piese originale potrivite.

### Explicarea simbolurilor:



Nu utilizați substanțe corozive!



Nu pulverizați în direcția aparatelor electrice, cablurilor și conductelor electrice.



Nu pulverizați asupra persoanelor!



Nu pulverizați asupra animalelor!



Pulverizați numai pe plante!



Nu utilizați produsul pentru a bea apă!



A se ține departe de flăcările deschise și de sursele de căldură. Închideți etanș recipientele; păstrați-le într-un loc ferit de foc! Nu utilizați lichide ușor inflamabile!



A se feri de îngheț și a se păstra într-un loc ferit de îngheț.



Purtați un costum de protecție potrivit, mănuși sau o mască.



Înainte de prima folosire, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.



Produsul este în conformitate cu toate directivele UE aplicabile specifice produsului.

## ● Înainte de punerea în funcțiune

- Imediat după despachetare, verificați dacă produsul și elementele sale componente se prezintă într-o stare ireproșabilă. Se interzice montarea produsului, în cazul în care constatați lipsa anumitor elemente componente ale pachetului livrat.

- **PERICOL DE DETERIORARE!** Dacă deschideți neglijent ambalajul cu un cuțit ascuțit sau cu alte obiecte ascuțite, produsul poate fi deteriorat. Fiți foarte atenți atunci când deschideți ambalajul.

- Scoateți produsul din ambalaj.

- Verificați integritatea livrării (vezi fig. A).
- Verificați dacă produsul sau piesele sale prezintă deteriorări. Dacă este cazul, nu utilizați produsul.

## ● Punerea în funcțiune

- **PERICOL DE DETERIORARE!** Operarea necorespunzătoare a produsului poate duce la deteriorări.
- Asigurați-vă că în timpul montării nu deteriorați niciun cablu, conducte și țevi de apă.
- Înainte de găurire căutați locul de montare cu un detector de cabluri.

## ● Selectarea locului de montare

- ▲ **Precauție!** Solul pentru țepușa de ancorare în sol nu trebuie să fie nici prea moale, nici prea tare.
- Selectați un loc de instalare stabil, care să suporte sarcini și asigurați-vă că nu sunt pietre în sol.
- Țineți cont de greutatea produsului, inclusiv de greutatea apei din furtun (vezi capitolul „Date tehnice”).

- Alegeți un loc de montare, unde poate fi utilizată întreaga rază de pivotare de 360° a cutiei de furtun [11].
- Măsurați distanța până la robinetul de apă astfel, încât furtunul de alimentare [13] să poată fi conectat pe toată lungimea (vezi fig. E).

## ● Selectarea materialului de montare

Pentru a o înșuruba în pământ, introduceți tija de fixare pentru țepușă de ancorare în sol [7] prin țepușă de ancorare în sol [8]. Rotiți tija de fixare pentru țepușă de ancorare în sol [7] în sensul acelor de ceasornic pentru a vă asigura că partea metalică este înșurubată vertical în sol. Vă rugăm să păstrați o distanță de 30 mm între partea din plastic a vârfului țepușei de ancorare în sol [8] și sol (vezi fig. C).

Tija de fixare pentru țepușă de ancorare în sol [7] poate fi depozitată în țepușă de ancorare în sol [8].

## ● Montarea

- Montați baza din plastic [9] și baza din plastic (capac) [10] cu 5 șuruburi [6] și asigurați-vă totodată că cutia furtunului [11] este conectată la baza din plastic [9] și la baza din plastic (capacul) [10] (vezi fig. B).
  - Țineți cu mâna cutia de furtun [11], așezați cutia de furtun [11] deasupra țepușei de ancorare în sol [8] și fixați ultimul șurub [6].
- Indicație:** Atenție la poziția ultimului șurub (vezi fig. D).
- Verificați tipul de racordare disponibil.
  - Pentru un robinet cu un filet de 33 mm (G1") utilizați piesa de robinet [2] și înșurubați-o pe robinet.
  - Pentru un robinet cu un filet de 26,5 mm (G¾") mai întâi înșurubați reductorul [1] în piesa de robinet [2], apoi înșurubați piesa de robinet [2] pe robinet (vezi fig. F).
  - Cuplați furtunul de alimentare [13] la piesa de furtun [3]. În continuare, racordați piesa de furtun [3] la piesa de robinet [2] (vezi fig. G). Aveți grijă să se blocheze cu un declic.

- Conectați capătul celălalt al furtunului de alimentare [13] la piesa de furtun cu opritor de apă [4]. Apoi racordați piesa de furtun cu opritor de apă [4] la racordul pentru furtunul de alimentare [15]. Asigurați-vă că se fixează în poziție (vezi fig. E).
- Racordați stropitorul de grădină [5] la piesa de furtun cu opritorul de apă [4]. Aveți grijă să se blocheze cu un declic. Aveți grijă ca stropitorul de grădină [5] să fie închis (vezi fig. J).

Produsul este gata de folosire.

## ● Demontarea

Pentru demontare procedați în ordine inversă față de montare (vezi capitolul „Montarea”).

## ● Folosirea

### ● Derularea furtunului

- Extrageți furtunul de irigare [12] la lungimea dorită din cutia de furtun [11] (vezi fig. H).
- Slăbiți forța de tragere. Furtunul de irigare [12] se retrage puțin până când este oprit de blocajul de retracție.
- Deschideți robinetul. Asigurați-vă că stropitorul de grădină [5] este închis.

- Deschideți stropitorul de grădină [5] prin rotirea sa în sens orar (vezi fig. J).
- Furtunul de irigare [12] poate fi extras numai până la marcajul roșu.

## ● Înfășurarea furtunului

- **PERICOL DE RĂNIRE ȘI CĂDERE!** Un furtun de irigare neghidat poate fi azvârlit de forța arcului înfășurării automate și poate provoca răniri și daune materiale.
- În principiu ghidați întotdeauna cu mâna furtunul de irigare. Asigurați-vă că la înfășurare nu se află alte persoane în apropiere. Nu lăsați niciodată furtunul să se deruleze în timpul înfășurării (vezi fig. M).
- Nu introduceți mâna în interiorul carcasei.
- Închideți stropitorul de grădină [5] prin rotirea sa în sens antiorar (vezi fig. J).
- Închideți robinetul.
- Deschideți stropitorul de grădină [5] pentru evacuarea presiunii de apă. În acest sens rotiți-l în sens orar. Închideți din nou stropitorul de grădină [5] prin rotirea sa în sens antiorar.

- Țineți fix furtunul de irigare [12] și trageți puțin de el pentru slăbirea blocajului de retracție. Ghidați furtunul de irigare [12] cu mâna în timp ce se înfășoară automat până la opritor [14] în cutia de furtun [11] (vezi fig. I).

## ● **Racordarea altor consumatori de apă**

- Asigurați-vă că robinetul și stropitorul de grădină [5] sunt închiși.
- Scoateți stropitorul de grădină [5] de pe piesa de furtun cu opritorul de apă [4] (vezi fig. K).
- Opritorul de apă integrat în piesa de furtun împiedică curgerea înapoi a apei.
- Acum racordați un alt consumator de apă la piesa de furtun cu opritorul de apă [4]. Aveți grijă să se blocheze cu un declic.

## ● **Curățarea și îngrijirea**

### **Curățarea cutiei de furtun:**

#### ■ **PERICOL DE**

#### **DETERIORARE!**

Curățarea sau utilizarea necorespunzătoare poate provoca deteriorarea produsului.

- Nu utilizați soluții de curățare agresive și nici obiecte de curățare ascuțite sau metalice, precum cuțit, șpaclu dur sau obiecte similare. Acestea pot deteriora suprafețele.

### ⚠ **După fiecare utilizare:**

- După fiecare utilizare închideți stropitorul de grădină [5] și robinetul.
- După fiecare utilizare înfășurați furtunul de irigare [12] până la opritor [14] pentru scutirea de sarcină a arcului de rapel (vezi capitolul „Înfășurarea furtunului”).

### **Curățarea în caz de nevoie:**

- Curățați toate piesele cu o cârpă umedă.

### **Lunar sau după iarnă:**

- Verificați regulat furtunurile cu privire la fisuri, fragilitate și alte semne de uzură.

### **Depozitarea:**

- Înainte de depozitare toate piesele trebuie să fie uscate complet.
- Depozitați produsul întotdeauna uscat.
- Protejați produsul de radiația solară directă.

- Depozitați produsul departe de copii, încuiat în siguranță și la o temperatură de păstrare între 5 °C și 20 °C (temperatura camerei).

## ● Depozitarea în timpul iernii

Protejați produsul de îngheț. Apa reziduală înghețată din furtun se dilată și poate provoca daune.

- Decuplați furtunul de alimentare **13** de la robinet.
- Decuplați furtunul de irigare **12** de la stropitorul de grădină **5** sau alți consumatori de apă.
- Goliți complet furtunul de alimentare **13** și furtunul de irigare **12**, ținând în jos orificiul furtunului.
- Lăsați toate piesele să se usuce complet.
- Îndepărtați șurubul **6** inferior și scoateți cutia de furtun **11** de pe țepușa de ancorare în sol **8**.
- Păstrați cutia de furtun **11** ferit de îngheț.

## ● Întreținerea

**⚠ AVERTISMENT!** Toate reparațiile pot fi efectuate numai de către producător, de către partenerul său de service sau de către persoane cu calificare similară. Întreținerea necorespunzătoare poate provoca pericole.

## ● Înlăturare

Ambalajul este produs din materiale ecologice care pot fi eliminate la punctele locale de reciclare.

Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.

## ● Garanție

Produsul a fost fabricat cu atenție, conform unor standarde stricte de calitate și verificat temeinic înainte de livrare. În caz de defecțiuni de material sau de fabricație aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate în niciun fel de garanția menționată mai jos.

Garanția pentru aceste produs este 3 ani începând de la data achiziției. Durata garanției începe la data achiziției. Păstrați chitanța originală la un loc sigur, deoarece acest document este necesar pentru dovada achiziției.

Toate defecțiunile sau deteriorările care sunt deja existente la momentul achiziției, trebuie anunțate imediat după despachetarea produsului.

Dacă în decurs de 3 ani de la achiziția produsului apare un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul la alegerea noastră. Durata de garanție nu se prelungește după aprobarea unei cerințe de garanție. Aceasta este valabil și pentru piesele schimbate și reparate.

Această garanție se stinge dacă produsul este deteriorat, utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția acoperă defectele de material și de producție. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului, care prezintă urme normale de uzură și care sunt considerate piese de schimb (de ex.: baterii, acumulatori, furtunuri, cartușe de vopsea) și nici deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare sau piese fabricate din sticlă.

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

### **Modul de desfășurare în caz de garanție**

Pentru a putea asigura o procesare rapidă a cererii dumneavoastră, vă rugăm să urmați următoarele indicații:

Vă rugăm să țineți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (de ex. IAN 507546\_2507) ca dovadă pentru achiziția dumneavoastră.

Vă rugăm să luați numărul de produs de pe plăcuța cu tipul de construcție de pe produs, gravura de pe produs, pagina principală a instrucțiunii de utilizare (jos, stânga) sau de pe spatele sau fundul produsului.

În cazul în care, apar erori de funcționare sau alte defecțiuni, contactați mai întâi prin telefon sau prin e-mail, departamentul de service menționat în continuare.

Dumneavoastră puteți să expediați atunci un produs considerat ca fiind defect, adăugând chitanța de plată (bonul de casă) și menționând, în ce constă defecțiunea și când a apărut aceasta, fără cheltuieli poștale, la adresa de service comunicată.

La [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) puteți să vedeți și să descărcați acest manual și multe altele. Cu acest cod QR ajungeți direct la [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selectați țara dumneavoastră și căutați manualele de utilizare prin motorul de căutare. Dacă introduceți numărul de articol (IAN) 507546\_2507 ajungeți la manualul de utilizare pentru articolul dumneavoastră.

### **Service**

#### **RO Service România**

Tel.: 0800890605

Formular de contact pe [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 507546\_2507**

# ● Declarație de conformitate UE

| DECLARAȚIA UE DE CONFORMITATE (Nr. IAN 507546_2507) |                                                       |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| IAN:                                                | 507546_2507                                           |
| Identificarea produsului:                           | PARKSIDE Înfășurătorul de furtun de pământ 25m (1/2") |
| Numărul de model:                                   | HG111114                                              |

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

|                      |
|----------------------|
| Directiva 2006/42/CE |
|----------------------|

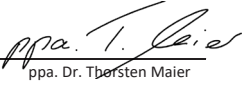
Trimiteri la standardele armonizate sau trimiteri la alte specificații tehnice relevante în legătură cu care se declară conformitatea:

|                       |
|-----------------------|
| Nr./Părți             |
| Directiva 2006/42/CE  |
| Annex I of 2006/42/EC |

Deținătorul documentației tehnice: OWIM GmbH & Co.KG

Semnat pentru și în numele:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania**  
Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Traducerea originalului declarației de conformitate

|            |            |                                                                                   |                                                                                   |
|------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 14.10.2025 |  |  |
| Locul      | Data       | ppa. Jens Buchheim                                                                | ppa. Dr. Thorsten Maier                                                           |
|            |            | Procurist                                                                         | Procurist                                                                         |

|                                         |          |     |
|-----------------------------------------|----------|-----|
| <b>Увод</b>                             | Страница | 144 |
| Употреба по предназначение              | Страница | 144 |
| Описание на частите                     | Страница | 145 |
| Технически данни                        | Страница | 145 |
| Обем на доставката                      | Страница | 146 |
| <b>Указания за безопасност</b>          | Страница | 146 |
| Общи указания за безопасност            | Страница | 146 |
| <b>Преди пускането в употреба</b>       | Страница | 149 |
| <b>Пускане в експлоатация</b>           | Страница | 149 |
| Избор на място на монтаж                | Страница | 150 |
| Избиране на материали за монтаж         | Страница | 150 |
| <b>Монтаж</b>                           | Страница | 150 |
| Демонтаж                                | Страница | 151 |
| <b>Работа</b>                           | Страница | 151 |
| Развиване на маркуча                    | Страница | 151 |
| Навиване на маркуча                     | Страница | 152 |
| Свързване на други консуматори на вода  | Страница | 152 |
| <b>Почистване и грижи</b>               | Страница | 153 |
| Съхранение през зимата                  | Страница | 153 |
| <b>Поддръжка</b>                        | Страница | 154 |
| <b>Изхвърляне</b>                       | Страница | 154 |
| <b>Гаранция</b>                         | Страница | 154 |
| <b>Декларация за съответствие за ЕО</b> | Страница | 159 |

## Списък на използваните пиктограми

|   |                         |
|---|-------------------------|
| ■ | Указания за безопасност |
| □ | Ръководство за употреба |

## МАКАРА ЗА НАЗЕМНО СЪХРАНЕНИЕ НА МАРКУЧ

### ● Увод

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Преди първия пуск се запознайте с продукта. За целта внимателно прочетете упътването за обслужване и инструкциите за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Съхранявайте настоящото упътване на сигурно място. При предоставяне на продукта на трети лица предавайте с него и цялата документация.

### ● Употреба по предназначение

Продуктът е проектиран единствено за използване като макара за маркуч в затворена кутия за маркуч с автоматично навиване. Освен струйника, към градинския маркуч могат да бъдат свързвани други консуматори на вода като пръскачки, системи за напояване и уреди за почистване под високо налягане. Този продукт е предназначен единствено за лична употреба и не е подходящ за професионалната област. Използвайте продукта само по начина, описан в това ръководство за експлоатация. Всяка различна употреба не е по предназначение и може да доведе до телесни наранявания или материални щети. Продуктът не е играчка.

## ● Описание на частите

- 1 Редуциращ елемент, 33 mm на 26,5 mm (G1" на G $\frac{3}{4}$ " )
- 2 Елемент за кран, 33 mm (G1")
- 3 Елемент за маркуч,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 4 Елемент за маркуч с воден стоп,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 5 Регулируем градински струйник
- 6 Винт
- 7 Пръчка за закрепване на колче
- 8 Колче
- 9 Пластмасова основа
- 10 Пластмасова основа (капак)
- 11 Кутия за маркуч
- 12 Градински маркуч, 25 m (предварително навит)
- 13 Захранващ маркуч, 2 m (предварително навит)
- 14 Краен ограничител
- 15 Конектор за захранващ маркуч

## ● Технически данни

### Кутия за маркуч:

Макс.

работно

налягане: 6 bar

Размери на  
макарата за  
маркуч  
(включително  
колче):

363 x 228 x  
1002 mm  
(Д × Ш × В)  
9,90 kg

Тегло:  
(празна)

12,15 kg  
(с вода в  
маркуча)

Диапазон  
на завъртане: хоризонтално  
360°

Материал: Пластмаса,  
устойчива на  
атмосферни  
влияния

### Маркучи:

Дължина на  
градински  
маркуч: 25 m

Дължина на  
захранващ  
маркуч: 2 m

Диаметър:  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)

Материал  
на маркуча: PVC маркуч с  
армировка

Присъедини-  
телна резба  
за кран:

Резба 33 mm  
и 26,5 mm  
(G1", G $\frac{3}{4}$ " )

## ● Обем на доставката

- 1 Метално колче
- 1 Кутия за маркуч с маркучи
- 1 Редуциращ елемент, 33 mm на 26,5 mm (G1" на G¾")
- 1 Елемент за кран, 33 mm (G1")
- 1 Елемент за маркуч
- 2 Елемент за маркуч с воден стоп
- 1 Регулируем градински струйник
- 6 Винта
- 1 Монтажна пръчка (за колче)



## Указания за безопасност

## ● Общи указания за безопасност

ЗАПАЗЕТЕ ВСИЧКИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИ ЗА БЪДЕЩИ СПРАВКИ!



## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

### **ОПАСНОСТ ЗА ЖИВОТА И ОПАСНОСТ ОТ ЗЛОПОЛУКИ ЗА БЕБЕТА И ДЕЦА!**

Деца не бива да играят с продукта и почистването/поддръжката от страна на потребителя не бива да се извършват от деца без наблюдение.

- Не оставяйте деца да играят с опаковъчното фолио или с части от опаковката, в противен случай при игра те биха могли да се оплетат в него или да глътнат части и да се задушат.
- Не оставяйте продукта без надзор по време на употребата.
- По време на монтажа дръжте децата далеч. Към този продукт спадат винтове и други дребни части. Те могат да доведат до задушаване, ако бъдат глътнати или вдишани.
- Деца или лица с липса на познания или опит в боравенето с продукта или лица с ограничени физически, сетивни или интелектуални способности не бива да използват продукта без надзор или указания от отговорно за тяхната безопасност лице. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да не играят с продукта.

- Уверете се, че продуктът се използва само от лица, които са на възраст най-малко 16 години, които са в пълна физическа и психическа дееспособност и са прочели и разбрали ръководството за експлоатация. Всички останали лица могат да използват продукта само под надзор от подходящи лица.



### **ОПАСНОСТ ОТ ТОВОКОВ УДАР!**

- Уверете се, че при монтажа няма да повредите електрически проводник. Грешно инсталиране или използване може да доведе до токов удар.
- Никога не насочвайте водната струя към електрически устройства.
- Никога не насочвайте водната струя към хора или животни.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Нагрятата до висока температура или дълго престояла вода, която преди употребата евентуално се намира в захранващия тръбопровод, не бива да се насочва към хора, животни или растения.

### **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ!**

#### **ОПАСНОСТ ОТ**

**НАРАНЯВАНЕ!** Грешно инсталиране или използване може да доведе до наранявания.

- Уверете се, че няма повредени части и че всички части са монтирани правилно.
- Проверявайте налягането на водата редовно, за да предотвратите изтичане на вода под високо налягане и причиняване на наранявания. Не насочвайте водната струя към хора или животни.
- Никога не пийте водата, която транспортирате с продукта. Продуктът не е подходящ за питейна вода. Продуктът е предвиден за подаване на вода от стационарни инсталации. Други течности не трябва да се подават с него.
- Полагайте развития маркуч само легнал на земята. Избягвайте стърчащи нагоре клупове. Клуповите представляват опасности от спъване и могат да доведат до злополуки.
- Не оставяйте маркуча да се ускори обратно сам. Връщайте го предпазливо обратно в корпуса.

- Не изпускайте маркуча, ако автоматичната функция стоп не е фиксирана.
- **ОПАСНОСТ ОТ ПОДХЛЪЗВАНЕ!** Когато подът е мокър, можете да се подхлъзнете на пода и да се нараните. Уверете се, че подът в близост до продукта се поддържа по възможност сух.
- Затваряйте водопроводния кран, когато продуктът не се използва.
- **ОПАСНОСТ ОТ ПОВРЕДИ!** Неправилно боравене с продукта може да доведе до повреди.
- Уверете се, че при монтажа няма да повредите кабели, проводници и водопроводни тръби. Преди пробиването сканирайте мястото на монтаж с детектор за проводници.
- За да избегнете повреди от замръзване, през зимата демонтирайте продукта от стената и го съхранявайте сух.
- Не прокарвайте маркуча около ъгли или ръбове и покрай предмети с остри върхове или ръбове. Възникващите повреди могат да доведат до теч.
- Не прокарвайте маркуча в зони, в които преминават автомобили. Прегазването може да доведе до спукване на маркуча.
- Не отваряйте корпуса на продукта. Пружините са предварително напрегнати, те биха могли да отскочат назад.
- Не отстранявайте винтове от части на корпуса.
- Обърнете внимание на това, маркучът да не се навива обратно сам. Това може да доведе до повреди.
- По време на употребата не затваряйте отвора на маркуча с пръсти или предмети.
- Възлагайте монтажа само на компетентни лица.
- Прекратете употребата на продукта, ако пластмасовите компоненти имат пукнатини или цепнатини или са се деформирали. Заменяйте повредените компоненти само с подходящи оригинални резервни части.

#### Обяснение на символите:



Не използвайте разяждащи вещества!



Не пръскайте към електрически уреди, електрически кабели и проводници.



Не пръскайте към хора!



Не пръскайте към животни!



Пръскайте само към растения!



Не използвайте продукта за пиене!



Дръжте далеч от открит пламък и източници на топлина. Затваряйте съдовете плътно; съхранявайте на пожаробезопасно място! Не използвайте леснозапалими течности!



Пазете от замръзване и съхранявайте на защитено от замръзване място.



Носете подходящ защитен костюм, ръкавици или маска.



Преди първата употреба прочетете внимателно ръководството.

CE Продуктът отговаря на всички специфични за продукта директиви, действащи в ЕС.

## ● Преди пускането в употреба

- Непосредствено след разопаковане проверете пълнотата на обема на доставката и безупречното състояние на продукта и всички части.

## ■ **ОПАСНОСТ ОТ ПОВРЕДИ!**

Ако отваряте опаковката невнимателно с остър нож или други остри предмети, продуктът може да бъде повреден. Бъдете много предпазливи при отварянето на опаковката.

- Извадете продукта от опаковката.
- Проверете дали обемът на доставката е пълен (вижте фиг. А).
- Проверете продукта или отделните части за видими щети. В такъв случай не използвайте продукта.

## ● Пускане в експлоатация

## ■ **ОПАСНОСТ ОТ ПОВРЕДИ!**

Неправилно боравене с продукта може да доведе до повреди.

- Уверете се, че при монтажа няма да повредите кабели, проводници и водопроводни тръби.
- Преди пробиването сканирайте мястото на монтаж с детектор за проводници.

## ● Избор на място на монтаж

- ⚠ **Предпазливост!** Почвата за колчето не трябва да е нито прекалено мека, нито прекалено твърда.
- Изберете стабилно, товароносимо място за монтаж и се уверете, че няма камъни в земята.
- Обърнете внимание на теглото на продукта, вкл. с вода в маркуча (вижте глава „Технически данни“).
- Изберете място на монтаж, на което целият диапазон на завъртане на кутията за маркуч [11] от 360° може да бъде използван.
- Определете разстоянието до водопроводния кран така, че хранващият маркуч [13] да може да бъде свързан висящ свободно (вижте фиг. Е).

## ● Избиране на материали за монтаж

За завинтването в земята вкарайте пръчката за закрепване на колче [7] през колчето [8]. Въртете пръчката за закрепване на колче [7] по часовниковата стрелка, за да гарантирате, че металната част се завинтва вертикално в земята. Моля, спазвайте 30 mm разстояние между пластмасовата част на колчето [8] и земята (вижте фиг. С).

Пръчката за закрепване на колче [7] може да бъде съхранявана в колчето [8].

## ● Монтаж

- Монтирайте пластмасовата основа [9] и пластмасовата основа (капак) [10] с 5 винта [6] и се уверете, че кутията за маркуч [11] е свързана с пластмасовата основа [9] и пластмасовата основа (капак) [10] (вижте фиг. В).
- Хванете кутията за маркуч [11] с ръка, поставете кутията за маркуч [11] отгоре върху колчето [8] и закрепете последния винт [6].

**Указание:** Моля, обърнете внимание на позицията на последния винт (вижте фиг. D).

- Проверете наличния вид водно съединение.
- При водопроводен кран с резба 33 mm (G1") използвайте елемента за кран [2] и го завинтете на водопроводния кран.
- При водопроводен кран с резба 26,5 mm (G¾") първо завинтете редуциращия елемент [1] в елемента за кран [2] и след това завинтете елемента за кран [2] на водопроводния кран (вижте фиг. F).
- Свържете хранящия маркуч [13] с елемента за маркуч [3]. После свържете елемента за маркуч [3] към елемента за кран [2] (вижте фиг. G). Уверете се, че той е щракнал звучно.
- Свържете другия край на хранящия маркуч [13] към елемента за маркуч с воден стоп [4]. След това свържете елемента за маркуч с воден стоп [4] към конектора за хранящ маркуч [15]. Уверете се, че той е щракнал (вижте фиг. E).

- Свържете градинския струйник [5] към елемента за маркуч с воден стоп [4]. Уверете се, че той е щракнал звучно. Обърнете внимание на това, градинският струйник [5] да е затворен (вижте фиг. J).

Продуктът е готов за работа.

## ● Демонтаж

За демонтажа процедирайте съответно в обратна последователност на монтажа (вижте глава „Монтаж“).

## ● Работа

### ● Развиване на маркуча

- Изтеглете градинския маркуч [12] до желаната дължина от кутията за маркуч [11] (вижте фиг. H).
- Отпуснете опъна. Градинският маркуч [12] се прибира малко назад, докато се задържи от блокировката на връщането.
- Отворете водопроводния кран. Уверете се, че градинският струйник [5] е затворен.
- Отворете градинския струйник [5], като го завъртите по часовниковата стрелка (вижте фиг. J).

- Градинският маркуч [12] може да бъде изтеглен само до червената маркировка.

## ● Навиване на маркуча

### ■ ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ И ПОВРЕДА!

- Градински маркуч, който не се направлява, може да се ускори от силата на пружината на автоматичното навиване и да причини наранявания и материални щети.
- По правило винаги направлявайте градинския маркуч с ръка. При навиването следете да няма други хора наблизо. Никога не пускайте маркуча да се развива при навиването (вижте фиг. М).
- Никога не бъркайте във вътрешността на корпуса.
- Затворете градинския струйник [5], като го завъртите обратно на часовниковата стрелка (вижте фиг. J).
- Затворете водопроводния кран.

- Отворете градинския струйник [5], за да освободите налягането на водата. За целта го завъртете по часовниковата стрелка. Затворете градинския струйник [5] отново, като го завъртите обратно на часовниковата стрелка.
- Хванете градинския маркуч [12] здраво и го издърпайте малко, за да освободите блокировката на връщането. Водете градинския маркуч [12] с ръка, докато той се навива автоматично до крайния ограничител [14] в кутията за маркуч [11] (вижте фиг. L).

## ● Свързване на други консуматори на вода

- Уверете се, че водопроводният кран и градинският струйник [5] са затворени.
- Отстранете градинския струйник [5] от елемента за маркуч с воден стоп [4] (вижте фиг. K).
- Вграденият в елемента за маркуч воден стоп предотвратява изтичането на вода.

- Сега свържете друг консуматор на вода към елемента за маркуч с воден стоп [4]. Уверете се, че той е щракнал звучно.

## ● **Почистване и грижи**

### **Почистване на кутията за маркуч:**

#### ■ **ОПАСНОСТ ОТ ПОВРЕДИ!**

- Неправилно почистване или боравање може да доведе до повреди по продукта.
- Не използвайте агресивни почистващи средства, както и остри или метални предмети за почистване като ножове, твърди шпатули и други подобни. Те могат да повредят повърхностите.

#### ⚠ **След всяка употреба:**

- След всяка употреба затваряйте градинския струйник [5] и водопроводния кран.
- След всяко използване навивайте градинския маркуч [12] до крайния ограничител [14], за да отпуснете връщащата пружина (вижте глава „Навиване на маркуча“).

### **Почистване при нужда:**

- Почистете всички части с влажна кърпа.

### **Ежемесечно и след всяка зима:**

- Проверявайте редовно маркучите за пукнатини, крехкост и други признаци на износване.

### **Съхранение:**

- Преди съхранението всички части трябва да са напълно сухи.
- Винаги съхранявайте продукта сух.
- Пазете продукта от пряка слънчева светлина.
- Съхранявайте продукта на недостъпно за деца място, сигурно заключен и при температура на съхранение между 5 °C и 20 °C (стайна температура).

### ● **Съхранение през зимата**

Пазете продукта от замръзване. Замръзващата останала вода в маркуча се разширява и може да доведе до щети.

- Разединете захранващия маркуч [13] от водопроводния кран.
- Разединете градинския маркуч [12] от градинския струйник [5] или от други консуматори на вода.

- Изпразнете захранващия маркуч [13] и градинския маркуч [12] напълно, като задържите отвора на маркуча надолу.
- Оставете всички части да изсъхнат напълно.
- Отстранете долния винт [6] и свалете кутията за маркуч [11] от колчето [8].
- Съхранявайте кутията за маркуч [11] на защитено от замръзване място.

## ● Поддръжка

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Всички ремонти трябва да бъдат извършвани само от производителя, неговия сервизен партньор или подобно квалифицирани лица. Поради неправилна поддръжка могат да възникнат опасности.

## ● Изхвърляне

Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете в местните пунктове за рециклиране.

Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.

## ● Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да представите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)\*. Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

## **Гаранционни условия**

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на гаранционния срок се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва

да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

## **Обхват на гаранцията**

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация.

Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

### **Процедура при гаранционен случай**

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 507546\_2507) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reklamация.

- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

### **Ремонтен сервиз/извънгаранционно обслужване**

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

### **Сервизно обслужване България**

Тел.: 008001114920

Е-мейл: [owim@lidl.bg](mailto:owim@lidl.bg)

IAN 507546\_2507

### **Вносител**

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза.

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

### **ОВИМ ГмбХ & Ко.КГ**

Щифтсбергштрассе 1

74167 Некарсулм

Германия

\* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от

Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки/ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

### **Процедиране в случай на рекламация**

За да се гарантира бърза обработка на Вашата поръчка, моля, следвайте посочените указания:

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (напр. IAN 507546\_2507) като доказателство за покупката.

Номерът на артикула е посочен върху типовата

табелка на продукта, върху гравюра на продукта, на заглавната страница на настоящото ръководство (долу вляво) или върху стикера от горната или долната страна на продукта.

При възникнали функционални дефекти или други повреди първо се свържете по телефона или по електронната поща с посочения по-долу сервиз.

Продукта, който е регистриран като дефектен, можете да изпратите след това без пощенски разходи на посочения Ви сервиз, като приложите документ за закупуването (касов бон) и описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.

На [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) можете да разгледате и изтеглите това и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Изберете Вашата страна и посредством маската за търсене намерете ръководствата за експлоатация. Въвеждането на номера на артикула (IAN) 507546\_2507 ще Ви отведе до ръководството

за експлоатация на Вашия артикул.

## **Сервиз**

**BG Сервиз България**

Телефон: 008001184980

Формуляр за контакт на [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 507546\_2507**

# ● Декларация за съответствие за ЕО

## ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (N° IAN 507546\_2507)

IAN: 507546\_2507  
Идентификация на продукта: PARKSIDE Макара за земен маркуч 25 м (1/2")  
Номер на модела: HG11114

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

Директива 2006/42/EC

Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие:

№ / Части

Директива 2006/42/EO

Annex I of 2006/42/EC

Отговорник по съхранение на техническата документация: OWIM GmbH & Co.KG

Подписано за и от името на:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany (Германия)**

Настоящата декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя.

Превод на оригиналната декларация за съответствие

Некарзулм

Място

14.10.2025

Дата

ppa. Jens Buchheim  
прокурист

ppa. Dr. Thorsten Maier  
прокурист

|                                 |        |     |
|---------------------------------|--------|-----|
| <b>Εισαγωγή</b>                 | Σελίδα | 161 |
| Προβλεπόμενη χρήση              | Σελίδα | 161 |
| Περιγραφή μερών                 | Σελίδα | 162 |
| Τεχνικά δεδομένα                | Σελίδα | 162 |
| Περιεχόμενο συσκευασίας         | Σελίδα | 163 |
| <b>Υποδείξεις ασφαλείας</b>     | Σελίδα | 163 |
| Γενικές υποδείξεις ασφαλείας    | Σελίδα | 163 |
| <b>Πριν την ενεργοποίηση</b>    | Σελίδα | 166 |
| <b>Θέση σε λειτουργία</b>       | Σελίδα | 166 |
| Επιλογή σημείου τοποθέτησης     | Σελίδα | 167 |
| Επιλογή υλικών τοποθέτησης      | Σελίδα | 167 |
| <b>Συναρμολόγηση</b>            | Σελίδα | 167 |
| Αποσυναρμολόγηση                | Σελίδα | 168 |
| <b>Χειρισμός</b>                | Σελίδα | 168 |
| Ξετύλιγμα λάστιχου              | Σελίδα | 168 |
| Τύλιγμα λάστιχου                | Σελίδα | 169 |
| Σύνδεση άλλων καταναλωτών νερού | Σελίδα | 169 |
| <b>Καθαρισμός και φροντίδα</b>  | Σελίδα | 170 |
| Διαχείμαση                      | Σελίδα | 170 |
| <b>Συντήρηση</b>                | Σελίδα | 171 |
| <b>Απόσυρση</b>                 | Σελίδα | 171 |
| <b>Εγγύηση</b>                  | Σελίδα | 171 |
| <b>Δήλωση Συμμόρφωσης Ε.Κ.</b>  | Σελίδα | 174 |

## Λίστα χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων

|   |                      |
|---|----------------------|
| ■ | Υποδείξεις ασφαλείας |
| □ | Οδηγίες χρήσης       |

## ΛΑΣΤΙΧΟ ΚΗΠΟΥ ΚΑΡΟΥΛΙ ΜΕ ΠΑΣΣΑΛΟ

### ● Εισαγωγή

Σας συγχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν άριστης ποιότητας. Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία εξοικειωθείτε με το προϊόν. Για το σκοπό αυτό διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες χρήσης και υποδείξεις ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς εφαρμογής. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες σε έναν ασφαλή χώρο. Παραδώστε όλα τα έγγραφα κατά τη μεταβίβαση του προϊόντος σε τρίτο.

### ● Προβλεπόμενη χρήση

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για χρήση ως σύστημα αυτόματης περιέλιξης λάστιχου ποτίσματος σε κλειστή ανέμη. Εκτός από το ακροφύσιο ψεκασμού είναι δυνατή η σύνδεση πρόσθετων καταναλωτών νερού, όπως ψεκαστήρων, συστημάτων ποτίσματος και καθαριστικών υψηλής πίεσης, στο λάστιχο ποτίσματος. Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση και όχι για εμπορικούς σκοπούς. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται μη προβλεπόμενη και μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή υλικές ζημιές. Το προϊόν δεν είναι παιχνίδι.

## ● Περιγραφή μερών

- 1 Συστολή, 33 mm σε 26,5 mm (G1" σε G $\frac{3}{4}$ " )
- 2 Ρακόρ σύνδεσης βρύσης, 33 mm (G1")
- 3 Ρακόρ σύνδεσης λάστιχου,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 4 Ρακόρ σύνδεσης λάστιχου με αναστολέα νερού,  $\frac{1}{2}$ " (13 mm)
- 5 Ρυθμιζόμενος ψεκαστήρας κήπου
- 6 Βίδα
- 7 Ράβδος στερέωσης κονταριού εδάφους
- 8 Κοντάρι εδάφους
- 9 Πλαστική βάση
- 10 Πλαστική βάση (κάλυμμα)
- 11 Ανέμη
- 12 Λάστιχο ποτίσματος, 25 m (προτυλιγμένο)
- 13 Λάστιχο παροχής, 2 m (προτυλιγμένο)
- 14 Τερματικός αναστολέας
- 15 Σύνδεση για το λάστιχο παροχής

## ● Τεχνικά δεδομένα

### Ανέμη:

Μέγ.πίεση

λειτουργίας: 6 bar

Διαστάσεις  
συστήματος  
αυτόματης  
περιέλιξης  
λάστιχου  
(μαζί με το  
κοντάρι  
εδάφους):

363 x 228 x  
1002 mm

(M x Π x Υ)

Βάρος:

9,90 kg (κενό)

12,15 kg (με

νερό στο

λάστιχο)

Εύρος  
περιστροφής:  
Υλικό:

οριζόντια 360°

Πλαστικό, ανθε-

κτικό στις καιρι-

κές συνθήκες

### Λάστιχα:

Μήκος

λάστιχου

ποτίσματος:

25 m

Μήκος

λάστιχου

παροχής:

2 m

Διάμετρος:

$\frac{1}{2}$ " (13 mm)

Υλικό

εύκαμπτου

σωλήνα:

Λάστιχο από  
PVC

Σπείρωμα

σύνδεσης

βρύσης:

33 mm και

26,5 mm

σπείρωμα

(G1", G $\frac{3}{4}$ " )

## ● Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 Μεταλλικό κοντάρι εδάφους
- 1 Ανέμη με λάστιχα
- 1 Συστολή, 33 mm σε 26,5 mm (G1" σε G $\frac{3}{4}$ " )
- 1 Ρακόρ σύνδεσης βρύσης, 33 mm (G1")
- 1 Ρακόρ σύνδεσης λάστιχου
- 2 Ρακόρ σύνδεσης λάστιχου με αναστολέα νερού
- 1 Ρυθμιζόμενος ψεκαστήρας κήπου
- 6 Βίδες
- 1 Ράβδος συναρμολόγησης (για κοντάρι εδάφους)



### Υποδείξεις ασφαλείας

## ● Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

ΦΥΛΑΞΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΕΣ ΠΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ!



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΖΩΗ ΚΑΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΝΗΠΙΑ ΚΑΙ ΠΑΙΔΙΑ!** Τα

παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν και ο καθαρισμός ή η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με τη μεμβράνη συσκευασίας ή με μέρη της συσκευασίας, διαφορετικά μπορεί να παγιδευτούν σε αυτήν ενώ παίζουν ή να καταπιούν μέρη της και να πνιγούν.
- Μην αφήνετε χωρίς επίβλεψη το προϊόν κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Μην επιτρέπετε σε παιδιά να πλησιάζουν κατά τη συναρμολόγηση. Το προϊόν συνοδεύεται από βίδες και άλλα μικρά μέρη. Αυτά μπορεί να οδηγήσουν σε πνιγμό σε περίπτωση κατάποσης ή εισπνοής.
- Παιδιά και άτομα των οποίων οι γνώσεις ή η εμπειρία δεν επαρκούν για το χειρισμό του προϊόντος ή τα οποία διαθέτουν περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν ποτέ το προϊόν χωρίς την επίβλεψη ή καθοδήγηση ενός υπεύθυνου για την ασφάλειά τους ατόμου. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται, έτσι ώστε να μην παίζουν με το προϊόν.

- Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που είναι τουλάχιστον 16 ετών, σωματικώς και πνευματικώς υγιή και έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες χρήσης. Οποιοσδήποτε άλλος επιτρέπεται να χρησιμοποιεί το προϊόν μόνο υπό την επίβλεψη κατάλληλων ατόμων.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!**

- Βεβαιωθείτε ότι δεν προκαλέσατε ζημιά σε καλώδιο ρεύματος κατά τη συναρμολόγηση. Η εσφαλμένη εγκατάσταση ή χρήση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- Μην κατευθύνετε τη δέσμη νερού σε ηλεκτρικές διατάξεις.
- Μην στοχεύετε ποτέ με τη δέσμη νερού άτομα ή ζώα.

### **⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Πριν από τη χρήση μην διοχετεύετε το νερό που ενδεχομένως βρίσκεται στον αγωγό τροφοδοσίας και έχει θερμανθεί σε υψηλή θερμοκρασία ή παρέμεινε στάσιμο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε άτομα, ζώα ή φυτά.

### **⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ! Η**

εσφαλμένη εγκατάσταση ή χρήση μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

- Βεβαιωθείτε ότι κανένα από τα μέρη δεν είναι ελαττωματικό και ότι όλα τα μέρη έχουν συναρμολογηθεί σωστά.
- Ελέγξτε σωστά την πίεση του νερού για να αποτρέψετε τη διαφυγή νερού υψηλής πίεσης και την πρόκληση τραυματισμού. Μην κατευθύνετε τη δέσμη νερού σε άτομα ή ζώα.
- Μην πίνετε ποτέ το νερό που μεταφέρετε με το προϊόν. Το προϊόν δεν ενδείκνυται για πόσιμο νερό. Το προϊόν προορίζεται για τη μεταφορά νερού από σταθερές εγκαταστάσεις. Απαγορεύεται η μεταφορά άλλων υγρών κατ' αυτόν τον τρόπο.
- Τοποθετήστε το ξετυλιγμένο λάστιχο στο πάτωμα. Αποφεύγετε το μπλέξιμο του λάστιχου. Τα σημεία στα οποία μπλέκεται το λάστιχο είναι πιθανά σημεία παραπατήματος και πρόκλησης τραυματισμών.
- Μην αφήνετε το λάστιχο να επιστρέψει μόνο του. Οδηγήστε το προσεκτικά πίσω στο περίβλημά του.

- Μην αφήνετε το λάστιχο, εάν η λειτουργία αυτόματου σταματήματος δεν είναι ενεργοποιημένη.
  - **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΟΛΙΣΘΗΣΗΣ!**  
Εάν το έδαφος είναι υγρό, μπορεί να γλιστρήσετε και να τραυματιστείτε. Βεβαιωθείτε ότι το έδαφος κοντά στο προϊόν είναι όσο το δυνατόν πιο στεγνό.
  - Κλείνετε τη βρύση όταν το προϊόν δεν χρησιμοποιείται.
  - **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΖΗΜΙΑΣ! Ο** εσφαλμένος χειρισμός του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει ζημιές.
  - Βεβαιωθείτε ότι δεν προκαλείτε ζημιά σε καλώδια, αγωγούς και σωλήνες νερού κατά την τοποθέτηση. Διερευνήστε το σημείο τοποθέτησης πριν από τη διάτρηση με έναν ανιχνευτή αγωγών.
  - Για να αποφύγετε τη φθορά από τον παγετό, αποσυναρμολογήστε το προϊόν από τον τοίχο το χειμώνα και αποθηκεύστε το σε ξηρό χώρο.
  - Μην περνάτε το λάστιχο γύρω από γωνίες ή άκρα και κατά μήκος αιχμηρών αντικειμένων. Ενδεχόμενες ζημιές μπορεί να οδηγήσουν σε διαρροή.
  - Μην τοποθετείτε το λάστιχο σε περιοχές, από τις οποίες διέρχονται οχήματα. Η διέλευση οχημάτων πάνω από το λάστιχο μπορεί να το κάνει να σκάσει.
  - Μην ανοίγετε το περίβλημα του προϊόντος. Τα ελατήρια είναι προτανυσμένα και μπορούν να επανέλθουν.
  - Μην αφαιρείτε τις βίδες από τα μέρη του περιβλήματος.
  - Βεβαιωθείτε ότι το λάστιχο δεν επανατυλίσσεται μόνο του. Αυτό μπορεί να οδηγήσει στην πρόκληση ζημιών.
  - Μην κλείνετε το άνοιγμα του λάστιχου με τα δάχτυλά σας ή άλλα αντικείμενα κατά τη χρήση.
  - Η τοποθέτηση πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από έμπειρα άτομα.
  - Μην χρησιμοποιείτε πλέον το προϊόν, εάν τα πλαστικά εξαρτήματα έχουν ρωγμές ή εάν έχουν παραμορφωθεί. Αντικαθιστάτε τα κατεστραμμένα εξαρτήματα μόνο με κατάλληλα γνήσια ανταλλακτικά.
- Επεξήγηση των συμβόλων:**



Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες!



Μην ψεκάζετε ηλεκτρικό εξοπλισμό, καλώδια και αγωγούς.



Μην ψεκάζετε άτομα!



Μην ψεκάζετε ζώα!



Ψεκάζετε μόνο φυτά!



Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν για να πιείτε νερό!



Φυλάσσετε το προϊόν μακριά από ανοικτή φλόγα και πηγές θερμότητας. Κλείνετε σφιχτά τα δοχεία. Φυλάσσετε μακριά από φωτιά! Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υγρά!



Προστατέψτε το προϊόν από τον παγετό και φυλάξτε το σε χώρο χωρίς παγετό.



Φοράτε κατάλληλη προστατευτική φόρμα εργασίας, γάντια ή μάσκα.



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν την πρώτη χρήση.



Το προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες κατευθυντήριες οδηγίες της ΕΕ για συγκεκριμένα προϊόντα.

## ● Πριν την ενεργοποίηση

■ Ελέγξτε αμέσως μετά το ξεπακετάρισμα την συσκευασία για πληρότητα καθώς και την άψογη κατάσταση του προϊόντος και όλων των μερών.

■ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΖΗΜΙΑΣ!** Εάν ανοίξετε τη συσκευασία απρόσεκτα με ένα αιχμηρό μαχαίρι ή άλλα αιχμηρά αντικείμενα, το προϊόν μπορεί να υποστεί ζημιά. Επιδεικνύετε μεγάλη προσοχή κατά το άνοιγμα της συσκευασίας.

□ Αφαιρέστε το προϊόν από τη συσκευασία.

□ Βεβαιωθείτε ότι η παράδοση είναι πλήρης (βλ. εικ. Α).

■ Ελέγξτε εάν το προϊόν ή τα εξαρτήματά του έχουν υποστεί ζημιά. Σε αυτή την περίπτωση, μην χρησιμοποιείτε το προϊόν.

## ● Θέση σε λειτουργία

■ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΖΗΜΙΑΣ!** Ο εσφαλμένος χειρισμός του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει ζημιές.

- Βεβαιωθείτε ότι δεν προκαλείτε ζημιά σε καλώδια, αγωγούς και σωλήνες νερού κατά την τοποθέτηση.
- Διερευνήστε το σημείο τοποθέτησης πριν από τη διάτρηση με έναν ανιχνευτή αγωγών.

## ● **Επιλογή σημείου τοποθέτησης**

- ⚠ **Προσοχή!** Το έδαφος στο οποίο θα τοποθετηθεί το κοντάρι εδάφους δεν πρέπει να είναι ούτε πολύ μαλακό ούτε πολύ σκληρό.
- Επιλέξτε ένα σταθερό σημείο τοποθέτησης με επαρκή φέρουσα ικανότητα και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν πέτρες στο έδαφος.
- Λάβετε υπόψη σας το βάρος του προϊόντος ακόμη και όταν υπάρχει νερό μέσα στο λάστιχο (βλ. κεφάλαιο «Τεχνικά δεδομένα»).
- Επιλέξτε ένα σημείο τοποθέτησης, στο οποίο μπορεί να χρησιμοποιηθεί ολόκληρη η περιοχή περιστροφής 360° της ανέμης [11].
- Μετρήστε την απόσταση από τη βρύση, ώστε το λάστιχο παροχής [13] να μπορεί να συνδεθεί χωρίς να είναι τεντωμένο (βλ. εικ. E).

## ● **Επιλογή υλικών τοποθέτησης**

Για βίδωμα στο έδαφος, περάστε τη ράβδο στερέωσης κονταριού εδάφους [7] από το κοντάρι εδάφους [8]. Γυρίστε τη ράβδο στερέωσης κονταριού εδάφους [7] προς τα δεξιά για να βεβαιωθείτε ότι το μεταλλικό τμήμα θα βιδωθεί κάθετα στο έδαφος. Διατηρείτε απόσταση 30 mm μεταξύ του πλαστικού τμήματος του κονταριού εδάφους [8] και του εδάφους (βλ. εικ. C).

Η ράβδος στερέωσης κονταριού εδάφους [7] μπορεί να αποθηκευτεί στο κοντάρι εδάφους [8].

## ● **Συναρμολόγηση**

- Συναρμολογήστε την πλαστική βάση [9] και την πλαστική βάση (κάλυμμα) [10] με 5 βίδες [6], και βεβαιωθείτε ότι η ανέμη [11] έχει συνδεθεί με την πλαστική βάση [9] και την πλαστική βάση (κάλυμμα) [10] (βλ. εικ. B).
- Κρατήστε την ανέμη [11] με το χέρι σας, τοποθετήστε την ανέμη [11] πάνω στο κοντάρι εδάφους [8] και σφίξτε την τελευταία βίδα [6].

**Υπόδειξη:** Δώστε προσοχή στη θέση της τελευταίας βίδας (βλ. εικ. D).

- Ελέγξτε τον διαθέσιμο τύπο σύνδεσης νερού.
- Για μια βρύση με σπείρωμα 33 mm (G1”), χρησιμοποιήστε το ρακόρ σύνδεσης βρύσης [2] και βιδώστε το πάνω στη βρύση.
- Για μια βρύση με σπείρωμα 26,5 mm (G¾”), βιδώστε πρώτα τη συστολή [1] στο ρακόρ σύνδεσης βρύσης [2] και στη συνέχεια βιδώστε το ρακόρ σύνδεσης βρύσης [2] πάνω στη βρύση (βλ. εικ. F).
- Συνδέστε το λάστιχο παροχής [13] με το στόμιο ρακόρ σύνδεσης λάστιχου [3]. Στη συνέχεια, συνδέστε το ρακόρ σύνδεσης λάστιχου [3] στο ρακόρ σύνδεσης βρύσης [2] (βλ. εικ. G). Βεβαιωθείτε ότι έχει ασφαλίσει με χαρακτηριστικό ήχο.
- Συνδέστε το άλλο άκρο του λάστιχου παροχής [13] με το ρακόρ σύνδεσης λάστιχου με αναστολέα νερού [4]. Έπειτα συνδέστε το ρακόρ σύνδεσης λάστιχου με αναστολέα νερού [4] στη σύνδεση για το λάστιχο παροχής [15]. Βεβαιωθείτε ότι έχει ασφαλίσει (βλ. εικ. E).

- Συνδέστε τον ψεκαστήρα κήπου [5] στο ρακόρ σύνδεσης λάστιχου με αναστολέα νερού [4]. Βεβαιωθείτε ότι έχει ασφαλίσει με χαρακτηριστικό ήχο. Βεβαιωθείτε ότι ο ψεκαστήρας κήπου [5] είναι κλειστός (βλ. εικ. J).

Το προϊόν είναι έτοιμο για χρήση.

## ● Αποσυναρμολόγηση

Για την αποσυναρμολόγηση, εκτελέστε τα ίδια βήμα με την αντίστροφη σειρά (βλ. κεφάλαιο «Συναρμολόγηση»).

## ● Χειρισμός

### ● Ξετύλιγμα λάστιχου

- Τραβήξτε το λάστιχο ποτίσματος [12] από την ανέμη [11] έως το επιθυμητό μήκος (βλ. εικ. H).
- Αφήστε το ελαφρώς. Το λάστιχο ποτίσματος [12] μετακινείται προς τα πίσω για λίγο, έως ότου συγκρατηθεί από το κλείδωμα επαναφοράς.
- Ανοίξτε τη βρύση. Βεβαιωθείτε ότι ο ψεκαστήρας κήπου [5] είναι κλειστός.
- Ανοίξτε τον ψεκαστήρα κήπου [5] περιστρέφοντάς τον δεξιόστροφα (βλ. εικ. J).

- Μπορείτε να τραβήξετε το λάστιχο ποτίσματος [12] μόνο έως την κόκκινη σήμανση.

## ● Τύλιγμα λάστιχου

### ■ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΥΛΙΚΗΣ ΖΗΜΙΑΣ!

- Ένα μη καθοδηγούμενο λάστιχο ποτίσματος μπορεί να πεταχτεί από τη δύναμη ελατηρίου του συστήματος αυτόματης περιέλιξης και να προκαλέσει τραυματισμό και υλικές ζημιές.
- Καθοδηγείτε το λάστιχο ποτίσματος πάντα με το χέρι. Βεβαιωθείτε ότι κατά το τύλιγμα δεν υπάρχουν άλλα άτομα πλησίον σας. Μην αφήνετε ποτέ το λάστιχο να ξετυλιχτεί κατά το τύλιγμα (βλ. εικ. Μ).
- Μην τοποθετείτε ποτέ τα χέρια σας στο εσωτερικό του περιβλήματος.
- Κλείστε τον ψεκαστήρα κήπου [5] περιστρέφοντάς τον αριστερόστροφα (βλ. εικ. J).
- Κλείστε τη βρύση.

- Ανοίξτε τον ψεκαστήρα κήπου [5] για να απελευθερώσετε την πίεση του νερού. Περιστρέψτε τον για το σκοπό αυτό δεξιόστροφα. Κλείστε ξανά τον ψεκαστήρα κήπου [5] περιστρέφοντάς τον αριστερόστροφα.
- Κρατήστε σταθερά το λάστιχο ποτίσματος [12] και τραβήξτε ελαφρά για να απασφαλίσετε το κλείδωμα επαναφοράς. Καθοδηγήστε το λάστιχο ποτίσματος [12] με το χέρι, ενώ τυλίσσεται αυτόματα μέσα στην ανέμη [11] έως τον τερματικό αναστολέα [14] (βλ. εικ. L).

## ● Σύνδεση άλλων καταναλωτών νερού

- Βεβαιωθείτε ότι η βρύση και ο ψεκαστήρας κήπου [5] είναι κλειστοί.
- Αφαιρέστε τον ψεκαστήρα κήπου [5] από το ρακόρ σύνδεσης λάστιχου με αναστολέα νερού [4] (βλ. εικ. K).
- Ο αναστολέας νερού που είναι ενσωματωμένος στο ρακόρ σύνδεσης λάστιχου αποτρέπει τη συνέχιση της ροής του νερού.

- Στη συνέχεια, συνδέστε έναν άλλο καταναλωτή νερού στο ρακόρ σύνδεσης λάστιχου με αναστολέα νερού [4]. Βεβαιωθείτε ότι έχει ασφαλίσει με χαρακτηριστικό ήχο.

## ● Καθαρισμός και φροντίδα

### Καθαρισμός ανέμης:

- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΖΗΜΙΑΣ!** Ο ακατάλληλος καθαρισμός ή χειρισμός μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο προϊόν.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά καθαριστικά, καθώς και αιχμηρά ή μεταλλικά αντικείμενα καθαρισμού όπως μαχαίρια, σκληρές σπάτουλες και παρόμοια υλικά. Αυτά μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στις επιφάνειες.

### ⚠ **Μετά από κάθε χρήση:**

- Κλείνετε τον ψεκαστήρα κήπου [5] και τη βρύση μετά από κάθε χρήση.
- Μετά από κάθε χρήση, τυλίγετε το λάστιχο ποτίσματος [12] έως τον τερματικό αναστολέα [14] για να αποφορτίσετε το ελατήριο επαναφοράς (βλ. κεφάλαιο «Τύλιγμα λάστιχου»).

## **Καθαρισμός, όταν απαιτείται:**

- Καθαρίστε όλα τα μέρη με ένα υγρό πανί.

## **Μηνιαίως και μετά από κάθε χειμώνα:**

- Ελέγχετε τακτικά τα λάστιχα για τυχόν ρωγμές, ψαθυρότητα και άλλα σημάδια φθοράς.

## **Αποθήκευση:**

- Όλα τα μέρη πρέπει να είναι εντελώς στεγνά πριν την αποθήκευση.
- Φυλάσσετε το προϊόν πάντα στεγνό.
- Προστατεύστε το προϊόν από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Φυλάσσετε το προϊόν μακριά από παιδιά, καλά σφραγισμένο και σε θερμοκρασία αποθήκευσης μεταξύ 5 °C και 20 °C (θερμοκρασία δωματίου).

## ● **Διαχείριση**

Προστατεύστε το προϊόν από παγετό. Το παγωμένο νερό που έχει παραμείνει μέσα στο λάστιχο διαστέλλεται και μπορεί να προκαλέσει ζημιά.

- Αποσυνδέστε το λάστιχο παροχής [13] από τη βρύση.
- Αποσυνδέστε το λάστιχο ποτίσματος [12] από τον ψεκαστήρα κήπου [5] ή άλλους καταναλωτές νερού.

- ❑ Αδειάστε τελείως το λάστιχο παροχής **13** και το λάστιχο ποτίσματος **12** κρατώντας το άνοιγμα του λάστιχου προς τα κάτω.
- ❑ Αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν καλά.
- ❑ Αφαιρέστε την κάτω βίδα **6** και βγάλτε την ανέμη **11** από το κοντάρι εδάφους **8**.
- ❑ Φυλάσσετε την ανέμη **11** σε χώρο χωρίς παγετό.

## ● Συντήρηση

### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Όλες οι επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από τον κατασκευαστή, τον συνεργάτη σέρβις του ή άτομα με παρόμοια προσόντα. Από την ακατάλληλη συντήρηση μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι.

## ● Απόσυρση

Η συσκευασία αποτελείται από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον, τα οποία μπορείτε να διαθέσετε στους χώρους ανακύκλωσης της περιοχής σας.

Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.

## ● Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές κατευθυντήριες οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε επιμελώς πριν από την παράδοση. Σε περίπτωση ελαττώματος υλικού ή κατασκευής, έχετε νόμιμα δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται με οιονδήποτε τρόπο από την αναφερόμενη παρακάτω εγγύηση.

Η εγγύηση για το προϊόν αυτό ανέρχεται σε 3 έτη από την ημερομηνία αγοράς. Ο χρόνος εγγύησης αρχίζει την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε τη γνήσια απόδειξη αγοράς σε σίγουρο μέρος, καθώς αυτό το έγγραφο απαιτείται ως αποδεικτικό της αγοράς.

Όλες οι ζημιές ή τα ελαττώματα, τα οποία υπάρχουν ήδη κατά τον χρόνο της αγοράς, πρέπει να αναφέρονται χωρίς καθυστέρηση μετά την αποσυσκευασία του προϊόντος.

Σε περίπτωση που εντός διαστήματος 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτό το προϊόν παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα υλικού ή κατασκευής, το προϊόν επισκευάζεται ή αντικαθίσταται από εμάς δωρεάν κατά τη δική μας επιλογή. Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται λόγω παροχής ικανοποίησης από την ευθύνη για πραγματικά ελαττώματα. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί.

Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει, εάν στο προϊόν προκλήθηκε ζημιά, ή εάν αυτό χρησιμοποιήθηκε ή συντηρήθηκε με μη ενδεδειγμένο τρόπο.

Η εγγύηση καλύπτει ελαττώματα στο υλικό και την κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν αφορά σε μέρη του προϊόντος, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και συνεπώς θεωρούνται αναλώσιμα (π.χ., μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, εύκαμπτοι σωλήνες, φυσίγγια χρώματος), ούτε σε ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, όπως διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης.

### **Διεκπεραίωση της εγγύησης**

Για να διασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία του αιτήματος σας, ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

Για όλα τα ερωτήματα έχετε πρόχειρη την ταμειακή απόδειξη και τον αριθμό προϊόντος (π.χ., IAN 507546\_2507) ως αποδεικτικό της αγοράς.

Ο αριθμός προϊόντος αναγράφεται στην πινακίδα τύπου που υπάρχει στο προϊόν, είναι χαραγμένη στο προϊόν, στο εξώφυλλο αυτών των οδηγιών (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.

Σε περίπτωση που προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλου είδους ελαττώματα, επικοινωνήστε αρχικά μέσω τηλεφώνου ή email με το τμήμα εξυπηρέτησης που αναφέρεται παρακάτω.

Ένα προϊόν που καταγράφεται ως ελαττωματικό, μπορείτε κατόπιν να το αποστείλετε χωρίς ταχυδρομικά τέλη στην γνωστοποιημένη σε εσάς διεύθυνση εξυπηρέτησης πελατών, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (ταμειακή απόδειξη) και υποδεικνύοντας ποιο είναι το ελάττωμα και πότε εμφανίστηκε.

Στη διεύθυνση [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com) μπορείτε να κατεβάσετε αυτό και πολλά άλλα εγχειρίδια. Με αυτόν τον κωδικό QR, θα μεταβείτε απευθείας στη σελίδα [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com). Επιλέξτε τη χώρα σας και, μέσω της μάσκας αναζήτησης, αναζητήστε τις οδηγίες χρήσης. Καταχωρώντας τον αριθμό προϊόντος (IAN) 507546\_2507 θα μεταβείτε στις οδηγίες χρήσης για το προϊόν σας.

## **Σέρβια**

### **GR Σέρβια Ελλάδα**

Τηλ: 00800491824928

Έντυπο επικοινωνίας στο  
[parkside-diy.com](https://parkside-diy.com)

**IAN 507546\_2507**

### **CY Σέρβια Κύπρος**

Τηλ: 80094242

Έντυπο επικοινωνίας στο  
[parkside-diy.com](https://parkside-diy.com)

**IAN 507546\_2507**

● **Δήλωση Συμμόρφωσης Ε.Κ.**

| ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ (αριθ. 507546_2507) |                                                |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------|
| ΙΑΝ:                                      | 507546_2507                                    |
| Ταυτοποίηση προϊόντος:                    | PARKSIDE Πηνίο εύκαμπτου σωλήνα γης 25m (1/2") |
| Αριθμός μοντέλου:                         | HG11114                                        |

Το ως άνω αντικείμενο της δήλωσης είναι εναρμονισμένο με τη σχετική κοινοτική νομοθεσία εναρμόνισης:

Οδηγία 2006/42/ΕΚ

Μνεία των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων ή μνεία των λοιπών τεχνικών προδιαγραφών σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση:

|                       |
|-----------------------|
| Αριθ./Τεμάχια         |
| Οδηγία 2006/42/ΕΚ     |
| Annex I of 2006/42/EC |

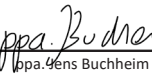
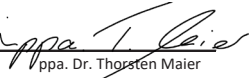
Κάτοχος των τεχνικών εγγράφων: OWIM GmbH & Co.KG

Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Γερμανία**

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή

Μετάφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης

|            |            |                                                                                   |                                                                                   |
|------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 14.10.2025 |  |  |
| Τόπος      | Ημερομηνία | ppa. Jens Buchheim<br>εξουσιοδοτημένο<br>υπογράφωντα                              | ppa. Dr. Thorsten Maier<br>εξουσιοδοτημένο<br>υπογράφωντα                         |

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG11114

Version: 01/2026

IAN 507546\_2507

